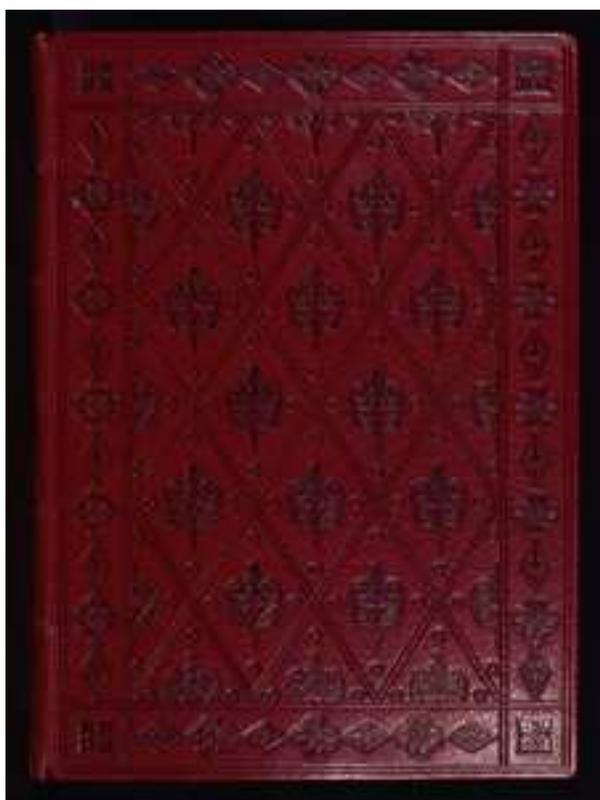




A digital facsimile of Walters Ms. W.199, Gossouin of Metz, Image du Monde



Published by: The Walters Art Museum
600 N. Charles Street Baltimore, MD 21201
<http://www.thewalters.org/>



Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported license
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/legalcode>
Published 2016

This document is a digital facsimile of a manuscript belonging to the Walters Art Museum, in Baltimore, Maryland, in the United States. It is one of a number of manuscripts that have been digitized as part of a project generously funded by the National Endowment for the Humanities, and by an anonymous donor to the Walters Art Museum. More details about the manuscripts at the Walters can be found by visiting The Walters Art Museum's website www.thewalters.org. For further information about this book, and online resources for Walters manuscripts, please contact us through the Walters Website by email, and ask for your message to be directed to the Department of Manuscripts.

Shelf mark	Walters Art Museum Ms. W.199
Descriptive Title	Gossouin of Metz, Image du Monde
Text title	Image du Monde
Abstract	This manuscript, which is dated in a colophon to 1489, is one of the three known fifteenth-century copies of a rare vernacular cosmography originally composed in verse under the title "Image du Monde" (The Mirror of the World) in Lorraine dialect ca. 1245-46. The manuscript provides descriptions of the seven liberal arts along with astronomical theories, especially about the earth, the creatures that inhabit it, and its movements within the universe. Each one of the liberal arts is illustrated with a small miniature in grisaille, and extraordinary geometric astronomical diagrams recur throughout the book. The importance of W.199 is both textual and pictorial. Illuminated by followers of Willem Vrelant, active in Bruges 1454-1481, the manuscript reveals affinity of format and content with a 1464 copy of the Mirror of the World made in Bruges (London, British Library, Royal 19 A.IX).
Date	Dated February 20, 1489 CE
Origin	Bruges
Form	Book
Genre	Scientific
Genre	Astrological
Language	The primary language in this manuscript is French. The secondary language of this manuscript is Latin.
Colophon	<i>fols. 134r to 134r:</i> Transliteration: Scriptum Anno Domine incarnationis. 14.89. 20 februarii.
Support material	Parchment Well-selected and prepared heavy parchment, with stained and grimed margins
Extent	Foliation: iii+136+iii

	Paper flyleaves; crimson silk used as pastedown and glued to the first and last flyleaves of the manuscript
Collation	<p>Formula: Quires 1-16: 8 (fols. 3-130); Quire 17: 4 (fols. 131-134)</p> <p>Catchwords: Catchwords frequently extant beginning on fol. 26v; appearing on page high at center or just right of center; in paler brown ink than that of text</p> <p>Signatures: Signatures in arabic numerals appear occasionally on lower right of page; in paler brown ink than that of text; see fols. 35r-38r for a complete, although rare, set</p> <p>Comments: Original foliation at head-edge of page; in roman numerals beginning after calendar on fol. 6r of modern penciled foliation</p>
Dimensions	21.3 cm wide by 27.9 cm high
Written surface	12.3 cm wide by 18.3 cm high
Layout	<p>Columns: 1</p> <p>Ruled lines: 21</p> <p>Ruled in purple ink</p>
Contents	<p><i>fols. 3r - 134r:</i></p> <p><i>Title:</i> Image du Monde</p> <p><i>Rubric:</i> Chi commenche la table des Rubrices de ce present volume appelle le miroir du monde.</p> <p><i>Text note:</i> Text in French: diagrams inscribed in French and Latin</p> <p><i>Hand note:</i> Litera batarda</p> <p><i>Decoration note:</i> One full-page illumination; 11 smaller figural miniatures in grisaille; 27 polychrome scientific diagrams; blue or red initials (2-6 lines) mark the major and minor divisions of the text; rubrics in red, text in dark brown ink</p> <p><i>fols. 3r - 5v:</i></p> <p><i>Title:</i> Table of chapter headings</p> <p><i>Rubric:</i> Chi commenche la table des Rubrices de ce present volume appelle le miroir du monde. et primes</p> <p><i>Incipit:</i> Prologue declarant a qui ce volume appartient</p>

fols. 6r - 7r:

Title: Prologues

Incipit: Considerant que paroles sont

Contents: Fol. 6r-v: Prologues of the translator: the first prologue declares that the book is a French translation entitled "ymage du monde" from the Latin text commissioned in 1245 by John, duke of Berry and Auvergne; fol. 6v explains that the organization of the text was accomplished in Bruges in 1464 ("MCCCC.lxiiii" with the second and last "C" erased, giving as apparent date "MCC.lxiiii")

Decoration note: One blue (2 lines) and one red initial (3 lines) mark the beginning of each prologue

fols. 7v - 46v:

Title: Creation, seven liberal arts, and firmament

Incipit: Chi commence le liure appelle le miroir du monde.

Decoration note: Sixteen miniatures (ranging from 6-17 lines) in quadrangular frames mark the divisions of the text

fols. 47r - 93r:

Title: On partition of the earth

Rubric: Fol. 46v: Chi commenche la seconde partie de che present liure Et declaire comment la terre est devisee et quelle part elle poeut estre habitee.

Incipit: Puis que la terre est tant petite

Decoration note: Diagrams (6-10 lines) throughout; red or blue initials (3-6 lines) mark the major divisions of the text

fols. 93v - 134r:

Title: Natural phenomena

Rubric: Fol. 93r: Chi fine la seconde partie de che present liure. Et chi commenche la tierche partie de che present volume qui chy apres sinsieult.

Incipit: En ceste tierche et derreniere partie

Decoration note: One full-page miniature; five diagrams (6-18 lines); red or blue initials (3-4 lines) mark the major divisions of the text

fol. 134r - 134r:

Title: Epilogue

Contents: The epilogue explains that the volume was commissioned by John, duke of Berry and Auvergne in 1245; reference to "Iehan clerc librierien" in Bruges, credited with organizing this edition in 1444 (probably scribal error for date 1464 written on fol. 6v); prayers for physical and spiritual benefits for the readers or auditors

Decoration

fol. 6r:

Title: Cleric teaching four clerics

Form: Small miniature, 12 lines

Text: First prologue

fol. 7v:

Title: God with armillary sphere

Form: Small miniature, 12 lines

Text: Power of God

fol. 9v:

Title: God the Father with compass

Form: Small miniature, 12 lines

Text: Why God created the world

fol. 10r:

Title: Creation of Eve

Form: Small miniature, 7 lines

Text: Man created in God's image

fol. 28r:

Title: Cleric teaching four clerics

Form: Small miniature, 11 lines

Text: Grammar

fol. 28v:

Title: Discussion between clerics

Form: Small miniature, 10 lines

Text: Logic

fol. 29r:

Title: King addressing three clerics

Form: Small miniature, 11 lines

Text: Rhetoric

fol. 29v:

Title: Cleric counting

Form: Small miniature, 9 lines

Text: Arithmetic

fol. 30r:

Title: Cleric seated at table set with compass, dividers,
and geometric shapes

Form: Small miniature, 9 lines

Text: Geometry

fol. 30v:

Title: Cleric playing bells

Form: Small miniature, 9 lines

Text: Music

fol. 31v:

Title: Cleric with sextant, addressing four clerics

Form: Small miniature, 9 lines

Text: Astronomy

fol. 40v:

Title: The earth and the spheres of the four elements

Form: Diagram, 10 lines

Text: Comment la terre se tient droit au fin milieu du
monde

fol. 42r:

Title: Roundness of the earth: men walking around
circumference

Form: Diagram, 17 lines

Text: Comment la terre se tient droit au fin milieu du
monde

fol. 42v:

Title: Roundness of the earth: distance traveled by
stones cast to the center of the earth

Form: Diagram, 9 lines

Text: Comment la terre se tient droit su fin milieu du
monde

fol. 43r:

Title: Roundness of the earth: distance traveled by stones cast to the center of the earth

Form: Diagram, 10 lines

Text: Comment la terre se tient droit au fin milieu du monde

fol. 43v:

Title: Roundness of the earth: distance traveled by stones cast to the center of the earth

Form: Diagrams, 10 lines (top) and 7 lines (bottom)

Text: Quelle la reondesse de la terre est

fol. 45r:

Title: Roundness of the earth created by God

Form: Diagram, 9 lines

Text: Pour quoy dieu fist le monde reond

fol. 47v:

Title: Three diagrams of the division of the earth

Form: Diagrams, 6 lines (top) and 9 lines (bottom)

Text: Chi commence la seconde partie de che present liure et declaire comment la terre est devisee et quelle part elle poeut estre habitee

Comment: Corners of top panel inscribed: "la pomme fendue en quatre quartie[r]s"; at the center of the folio, the diagram at the right reads: "la droite ligne de midi"

fol. 48v:

Title: Division of the earth

Form: Diagrams, 9 lines (top) and 6 lines (bottom)

Text: Chi commence la seconde partie de che present liure et declaire comment la terre est devisee et quelle part elle poeut estre habitee

Comment: Top left diagram inscribed top center clockwise: "paradis / terrestre / terre / Midis / Occident / Mars / Septentrion"; the diagram below has the corners above inscribed: "Ori / ant," and the corners below: "Occi / dant"

fol. 49r:

Title: Diagrams of the division of the earth

Form: Diagrams, 6 lines (top) and 8 lines (bottom)

Text: Apres soit chascune partie tournee vers son nom en terre

Comment: The diagram at the top left has inscriptions from center top clockwise: "Orians / Mars / Occidant"; the diagram below has a blue top half of the earth labeled: "Ayse le grant" at the center and "Orient" below at the left; the lower half of the earth is divided into red and pink quadrants, respectively labeled: "Septentr[i]on" and "Midi"

fol. 49v:

Title: Diagram of the division of the earth

Form: Diagram, 8 lines

Text: Laultre partie si est Europe.

Comment: The top half of the diagram is inscribed: "Orient / Ayse la grant / Midi"; pink and red quadrants below are respectively inscribed: "Europe / Anfrique"

fol. 90r:

Title: Spheres of the planets

Form: Diagram, 10 lines

Text: Car il auroit plustost fait son cours

Comment: From the innermost band out, the concentric circles are inscribed: "terre / yane / airs / feus / pur air / planetes"

fol. 91v:

Title: Spheres of the planets

Form: Diagram, 11 lines

Text: Du tour du firmament et des etoilles

Comment: Circles inscribed from the innermost out: "Terra / Mercurius / Venus / Sol / Mars / Jupiter / Saturnus"

fol. 93r:

Title: Spheres of the planets

Form: Diagram, 10 lines

Text: Du tour du firmament et des estoilles

Comment: Inscribed from the innermost circle out: "Terra / Mars / Luna / Mercurius / Jupiter / Venus / Sol / Saturnus"

fol. 94v:

Title: The sun, the moon, and the shadow of the earth

Form: Diagrams, 14 lines (top) and 7 lines (bottom)

Text: Chi declaire comment le iour et la nuit viennent

Comment: Basic components are a gold sun at top left labeled "Sol", a white area, a small earth labeled "Terra", and a black band of cast shadow. The three shadows are inscribed (from top down): "umbre engreant / umbre omn? / umbre angrossissant"

fol. 96v:

Title: The sun, phases of the moon, and the shadow of the earth

Form: Diagrams, 18 lines

Text: Comment la lune rechoipt diversement sa clarte et lumiere poeut chascun veour y chi

Label: Two diagrams each shows a pair of suns labeled "Sol," a small grey earth labeled "terra" and two black bands labeled "luna"

fol. 97v:

Title: Lunar eclipse

Form: Diagram, 9 lines

Text: Comment les eclipses de la lune adviennent

Label: Label "Sol" in the margin outside the diagram; "Luna" and "Ter/ra" are written to the left of the representation of the eclipse

fol. 98v:

Title: Solar eclipse

Form: Diagram, 9 lines

Text: Del eclipse du so.l.e.i.l.

Label: Upper gray orb labeled "Terre," smaller silver moon below on black band labeled "Umbre engrellant"

fol. 100r:

Title: Solar eclipse at the time of the Crucifixion

Form: Diagram, 9 lines

Text: Del eclipse qui advint a la mort de nostre seigneur

fol. 131r:

Title: Spheres of the firmament, Christ enthroned, and Evangelist symbols

Form: Full-page miniature

Text: Chi parle du celestiel paradis

Label: Concentric spheres of the universe labeled from the center to the top: "Terre," "Yaue," "Air," "Feus," "Luna," "Mercurius," "Venus," "Sol," "Mars," "Jupiter," "Saturnus," "Firmamentum," "Celum nonu[m]," "Celum cristallinum," "Celum imperium"; names of the Evangelists are inscribed on the scrolls held by the symbols

Binding

The binding is not original.

Bound in Paris by León Gruel in the late nineteenth-early twentieth century with red morocco. Foliate motifs in blind on sides and spine. On the spine in blind: "Le miroire / Du Monde" "M.S. 1489" at tail-edge above binder's name "GRUEL"; crimson silk ribbon marker.

Provenance

Made in Bruges, dated "14.89. 20. februarii" in colophon on fol. 134r

Unknown private collection, Paris, 1894

Léon Gruel and Edmond Engelmann collection, Paris, late nineteenth to early twentieth century; their bookplate on inside upper board, inscribed "No. 76"

Henry Walters, Baltimore, acquired from Gruel between 1900 and 1931

Acquisition

Walters Art Museum, 1931, by Henry Walters' bequest

Bibliography

Delisle, Léopold. *Recherches sur la librairie de Charles V*. Vol. 2. Paris: H. Champion, 1907; p. 302, cat. no. 141.

De Ricci, S. and W. J. Wilson. *Census of Medieval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada*. Vol. 1. New York: H. W. Wilson Company, 1935; p. 845, cat. no. 504.

Francis, Winthrop Nelson. *The Books of Vices and Virtues*. EETS. London: Early English Text Society, 1942; p. xx (ref. to 504, de Ricci number).

Miner, Dorothy. *Illuminated Books of the Middle Ages and Renaissance: An Exhibition Held at the Baltimore Museum of Art. Exhibition Catalogue*. Baltimore: Trustees of the Walters Art Gallery, 1949; cat. no. 134.

Meyers, Bernard Samuel. *Encyclopedia of the Art World*, vol. 10. New York: McGraw-Hill, 1959; p. cxi.

Destombes, Marcel. *Mappemondes A.D. 1200-1500. Monumenta cartographica vetustoris aevi A.D. 1*. Amsterdam: N. Israel, 1964; p. 143: 46.1.

McCulloch, F. "L'éale et la centicore: Deux bêtes fabuleuses." In *Mélanges offerts à René Crozet*. Edited by P. Gallais and Y.-J. Riou. Vol. 2. Poitiers: Société d'études médiévales, 1965; p. 1168 (n. 4).

Diringer, David. *The Illuminated Book: Its History and Production*. London: Faber and Faber, 1967; p. 454 (pl. vii-35b).

Bowles, Edmund A. "A Checklist of Musical Instruments in Fifteenth-Century Illuminated Manuscripts at the Walters Art Gallery." *Quarterly Journal of the Music Library Association* 32, no. 4 (1976): 719-726; pp. 720-722, 724.

Evans, Michael. "Allegorical Women and Practical Men: The Iconography of the Artes Reconsidered." In *Medieval Women*. Edited by Derek Baker. Oxford: Basil Blackwell, 1978; pp. 315, 318 (n. 76).

Howard, Donald R. *Writers and Pilgrims: Medieval Pilgrimage Narratives and Their Posterity*. Berkeley: University of California Press, 1980; frontispiece illustration (f. 42).

National Endowment for the Humanities. *Annual Report*. Washington D.C., 1984; p. 6 (illus. of f. 94v).

Randall, Lilian M. C. *Medieval and Renaissance Manuscripts in the Walters Art Gallery*. Vol. 3, pt. 2.

Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1997; pp. 438-447, cat. no. 283.

Nevins, Teresa. "Image du Monde." In *Medieval Mastery: Book Illumination from Charlemagne to Charles the Bold (800-1475)*. Edited by William Noel and Lee Preedy. Turnhout: Brepols, 2002; pp. 324-325, cat. no. 91.

Newman, Paul B. *Growing Up in the Middle Ages*. Jefferson, NC: McFarland and Company, 2007; pp. 116 (fig. 27), 131 (as fig. 27).

Roux, Brigitte. *Mondes en miniatures: L'iconographie du Livre du trésor de Brunetto Latini*. Paris: Libraire Droz, 2009; p. 266.

Contributors

Principal cataloger: Randall, Lilian M.C.

Cataloger: Valle, Chiara

Editor: Herbert, Lynley

Copy editor: Dibble, Charles

Conservator: Owen, Linda

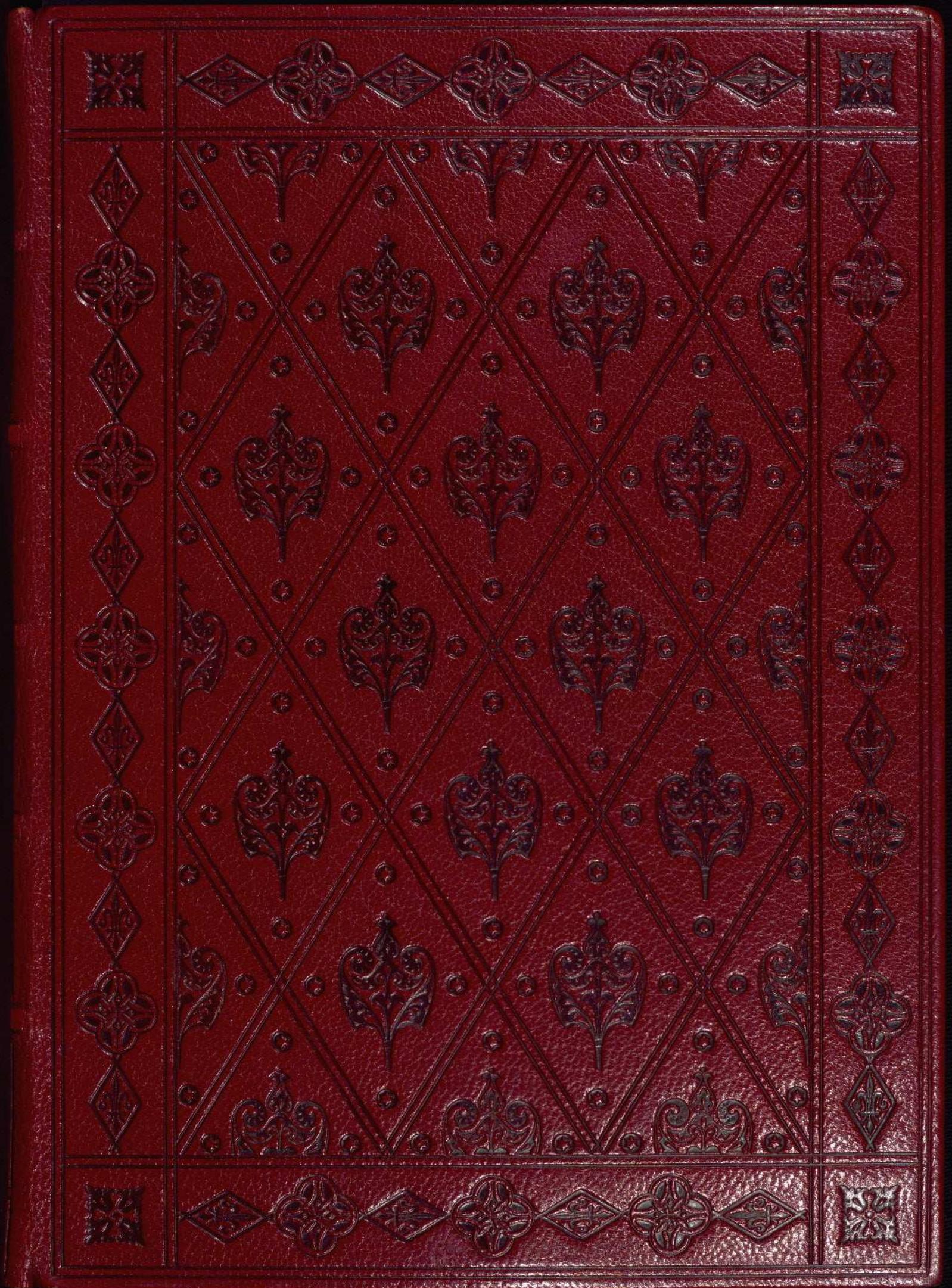
Contributors: Emery, Doug; Herbold, Rebekah; Noel, William; Schuele, Allyson; Tabritha, Ariel; Toth, Michael B.; Valle, Chiara; Wiegand, Kimber



The Walters Art Museum
600 N. Charles Street
Baltimore, Maryland
21201
<http://www.thewalters.org/>

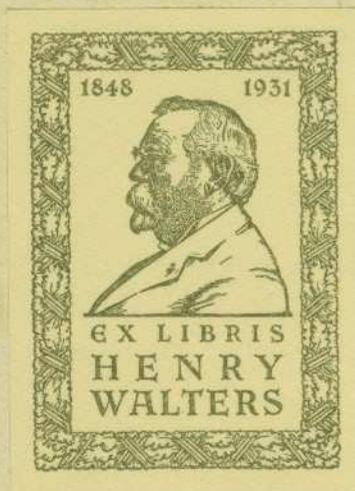


Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported license
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/legalcode>
Published 2016

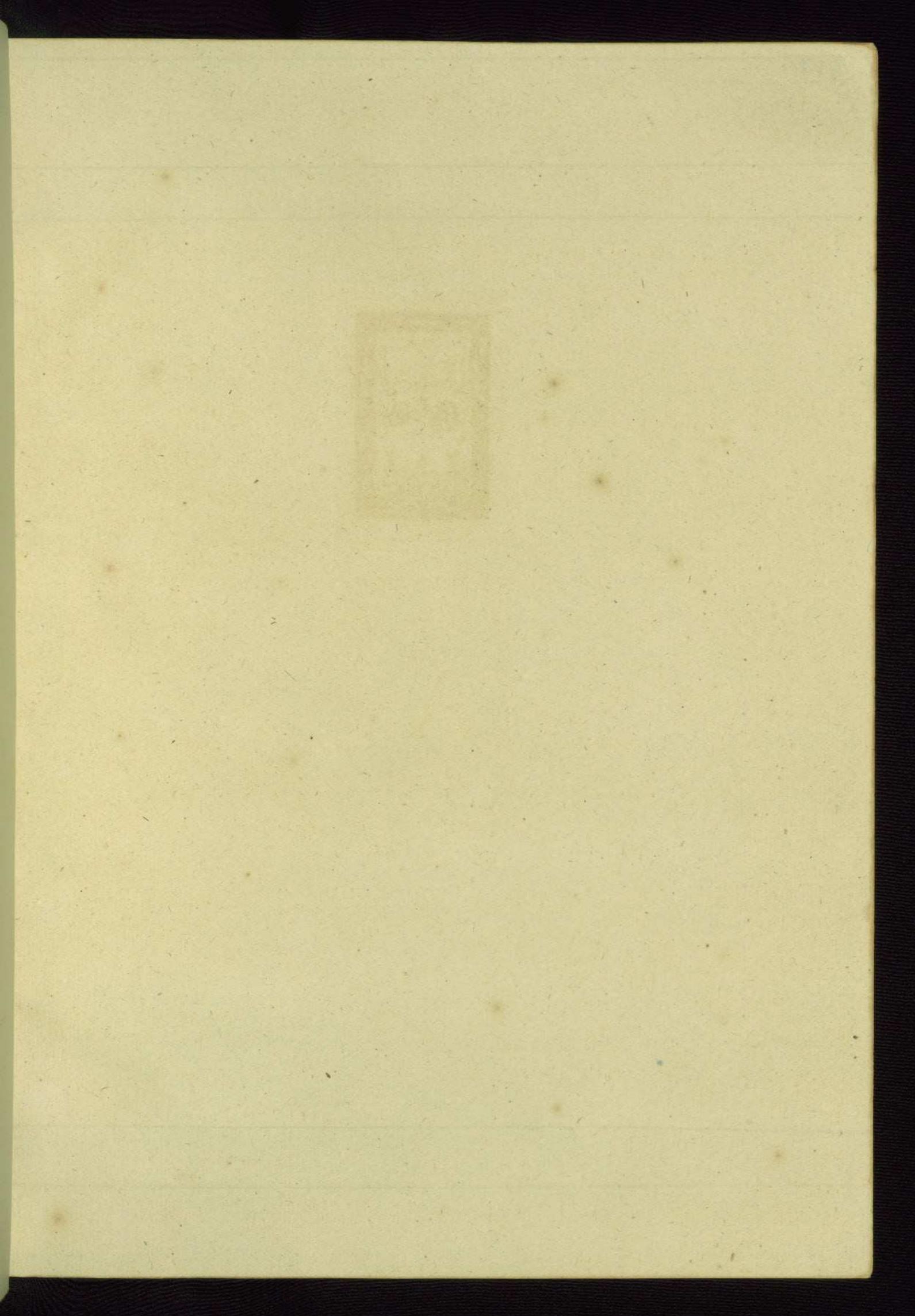


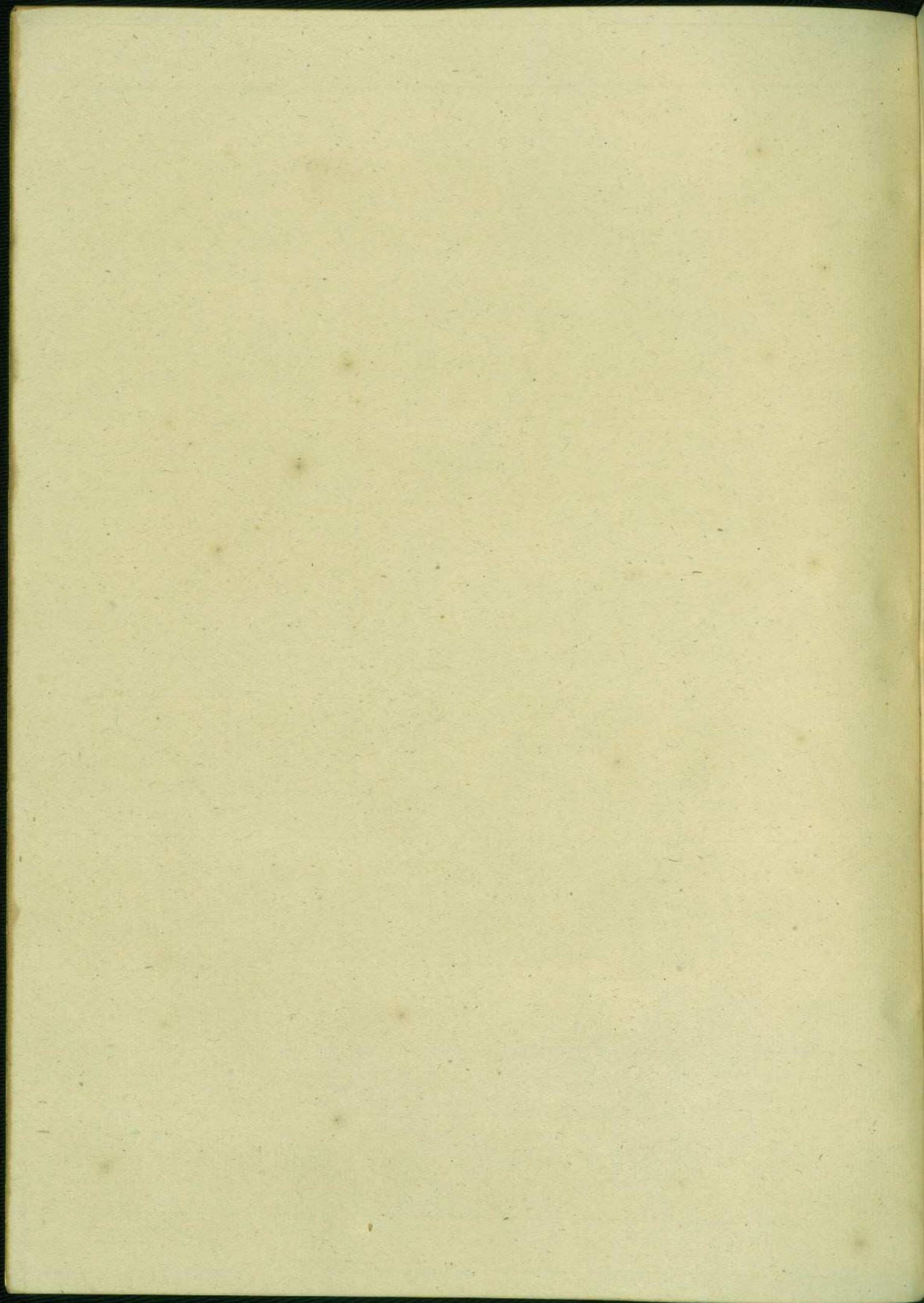


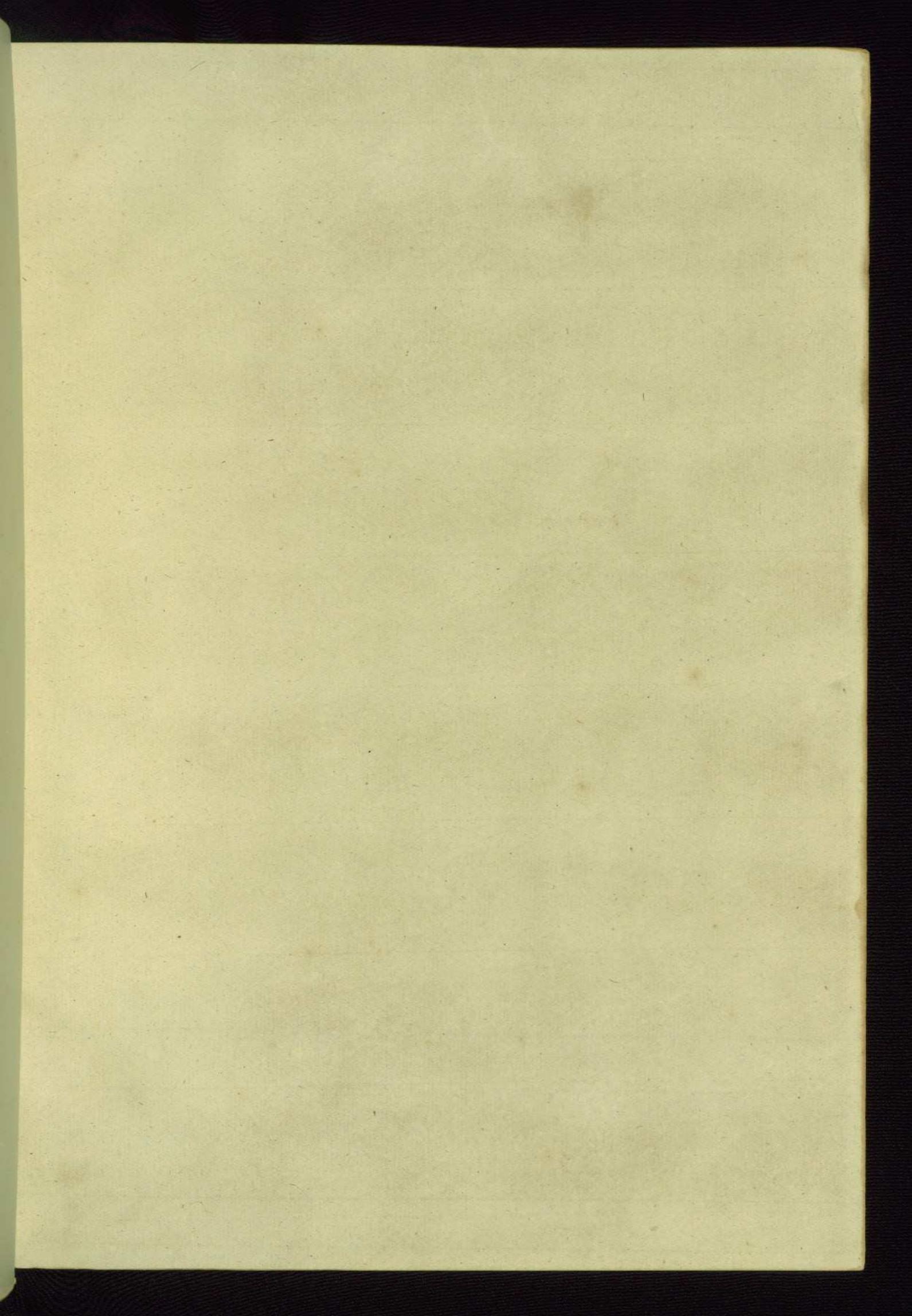
W. 199
(N&R, 504)

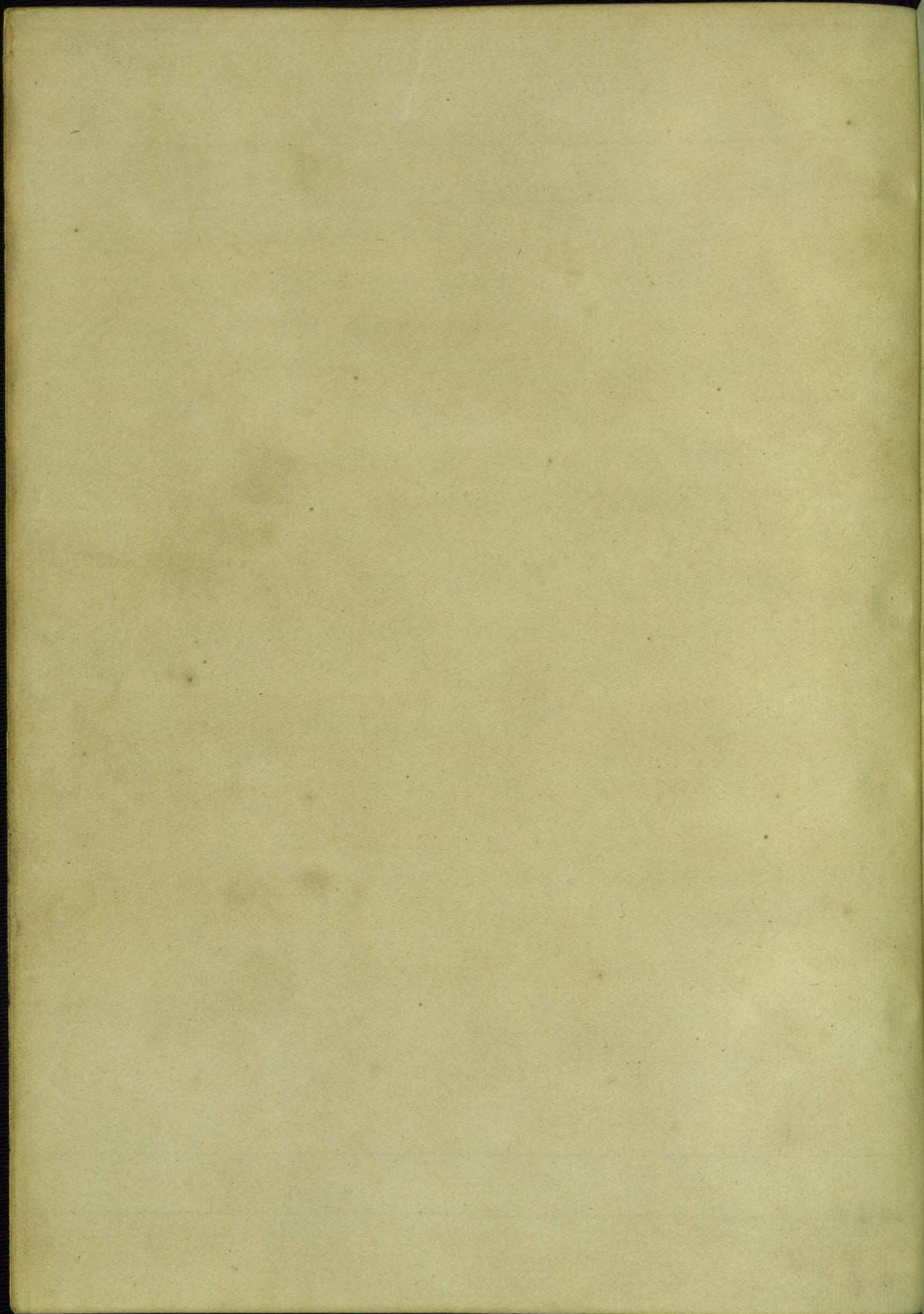


W. 199

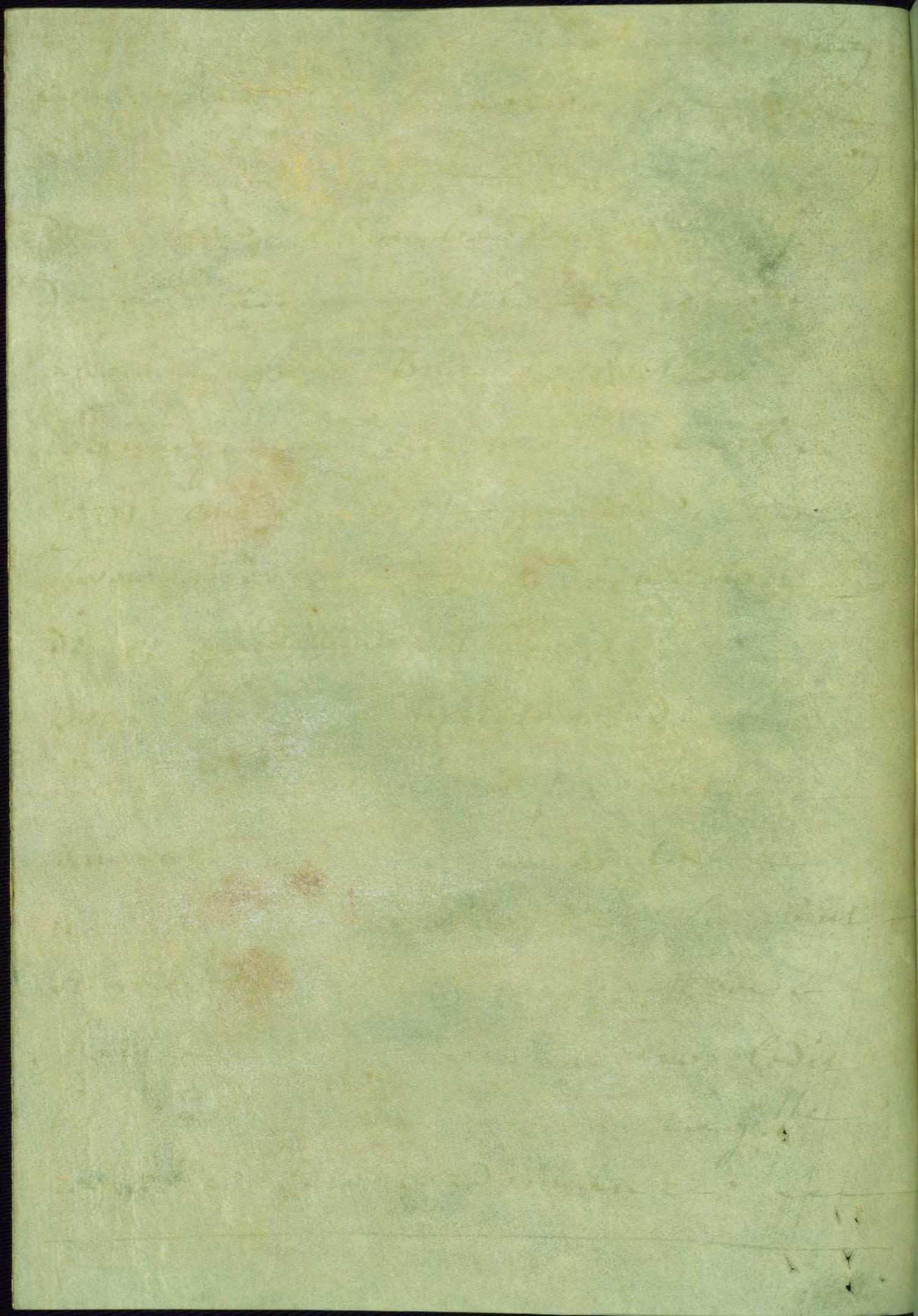


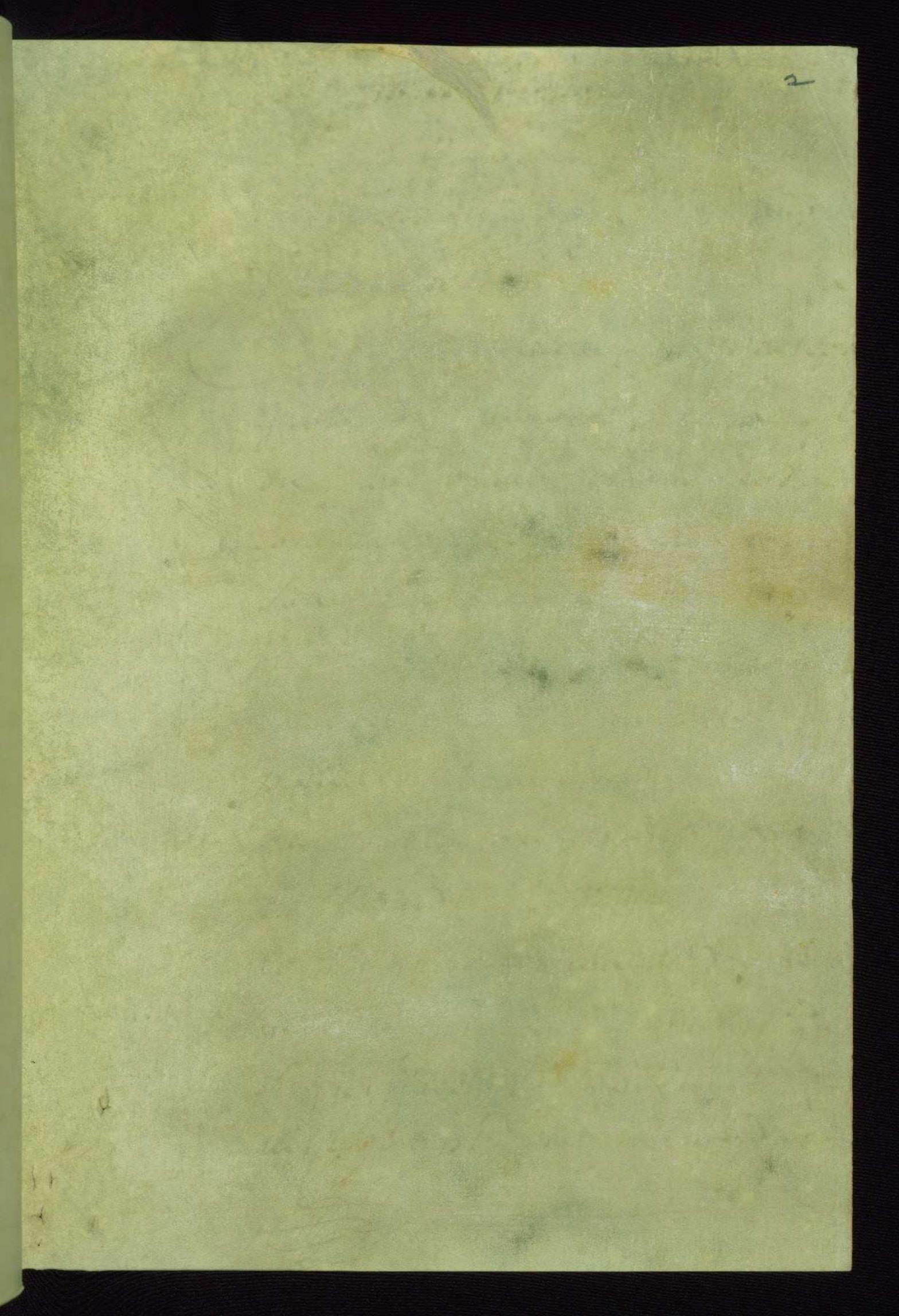


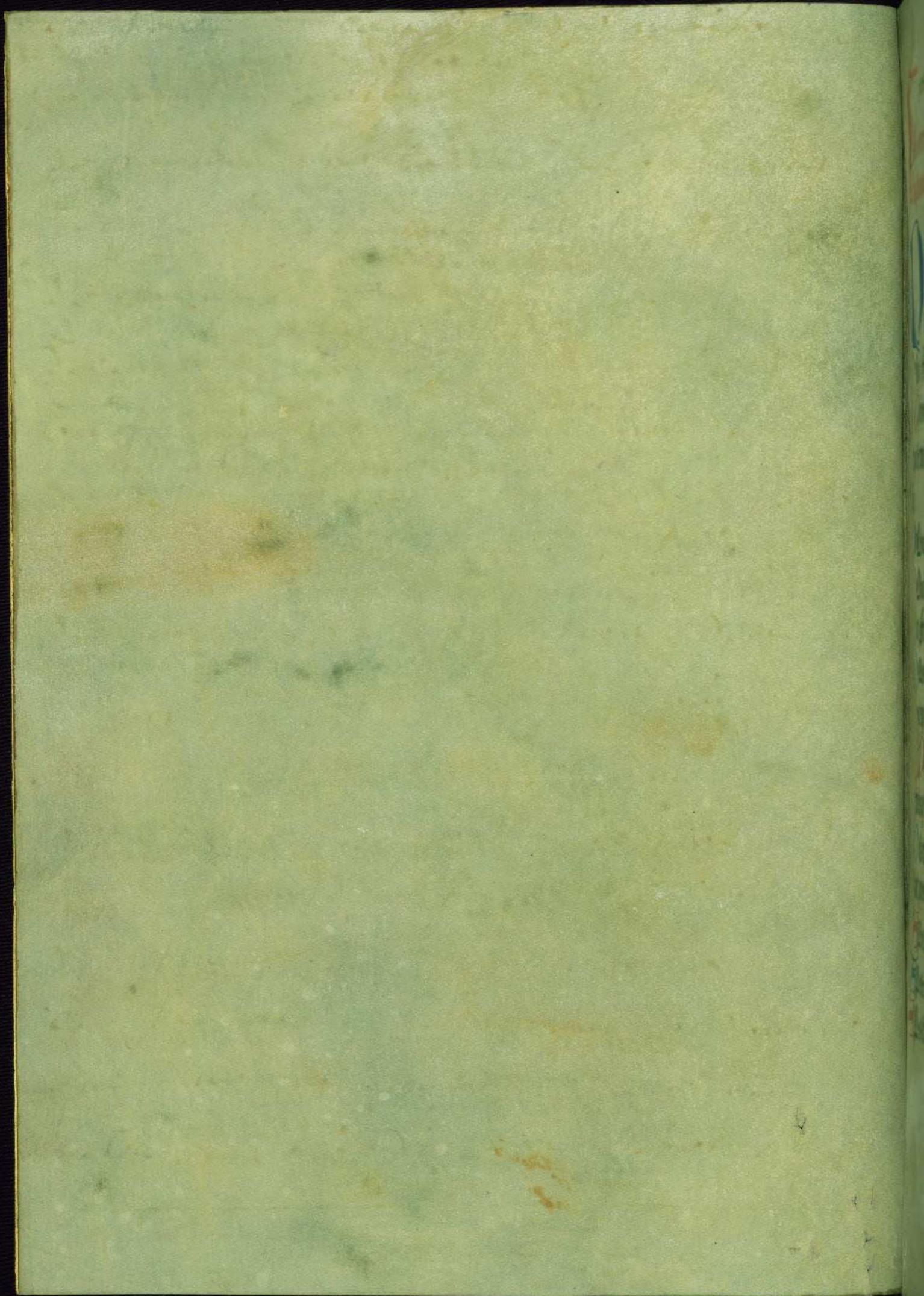




31
4
5







Lhy commence la table des Rubriques de ce present volume appelle le miroir du monde. et pmes

DRologie declarant a qui ce volume appartient. Venient la prologue du traducteur declarant la substance de ce present volume. folio. **i.**

Qhy commence le liure appelle le miroir du monde et parle tout premierement de la puissance de dieu. folio **ii.**

Dur quoy dieu fist et crea tout le monde. folio. **iii.**

Dur quoy dieu forma l'omme a son ymage et samblance. folio **v.**

Dur quoy nostre sireur ne fist l'omme tel quil ne peust pechier. folio **vi.**

Dur quoy et comment les sept ars liberaux furent trouvez et de leur ordre. folio **x.**

Des trois manieres de gens et comment derriere vint premier en franchise. folio **xx.**

Apres parle de gramaire. folio **xxiii.**

Apres de logique. folio **xxviii.**

Apres de Rethorique. folio **xxviii.**

ADres parle de arismetrique et dont elle procede
folio xxiiii

ADres parle de geometrie. folio xxv

ADres parle de musique. folio xxvi

EL apres del art de astronomie. folio xxvii

ADres parle de nature cōment elle euure et
que cest. folio xxx

DE la fourme du firmament. folio. xxxiiii

Qommiēt les quatre elemens sont assis. folio xxxv

Qomment la terre se tient droit au fin milieu
du monde. folio xxxvi

Quelle la rondesse de la terre est. folio xxxvii

Pour quoy dieu fist le monde Rond. folio xxxix

Des mouuemens du ciel et des seps planettes
et de la partiate de la terre au regard du ciel. fo xl

*En fine la premiere partie des rubriques de che
present liure*

*En commenche la seconde partie de che pre
sent liure. Et declare premierement:*

Qomment la terre est diuisee et quelle part
elle poent estre habitee. folio. xli

Ahy parle de paradis terrestre et des quatre grant
fleuves qui en partent. folio **xlv**

Ahy parle des regions d'ynde et des choses que len y
peut trouver. folio **xlvi**

Ahy parle des diuersitez estans en la terre d'ynde.
folio **xlviij**

Des serpens et des bestes d'ynde. folio **xlviij**

Des pierres preieuses et de leur grant vertu qui
croissent au royaume d'ynde. folio **lv**

Des contrees et des pays des yndes. folio **lv**

Des poissons que len treuve en ynde. folio **lx**

Des arbres qui sont en ynde et de leurs fruies. **lxi**

Ahy parle deurope et de ches contrees. folio **lxij**

Ahy parle d'austrigue et de ches regions et contrees
folio **lxij**

Ahy parle des diuerses ysles de la mer. folio **lxiii**

Des diuersitez qui sont en europe et en austrigue
folio **lxvi**

De la maniere et condition des bestes de celles
contrees. folio **lxviij**

De la maniere des oyseaulx des deuantdictee

contrees. folio	lxxix
D es diuersitez d'aucunes choses communes. folio	lxxxi
P our sauoir ou enter hiet et que cest. folio	lxxxi
Q omment leaue court par la terre. folio	lxxxiiij
Q omment leaue douce et salee vire chaulde et enuenimee court. folio	lxxxv
D es diuerses fontaines qui sourdet en terre. folio	lxxxvi
P ourquoy et comment la terre croisse et che fent. folio	lxxxviiij
Q omment leaue de la mer deuiet salee. folio	lxxxix
D e l'ayr et de sa nature. folio	lxxxix
Q omment nuées gresles tonnoires tempestes esclustres et foudres de ciel aduenient communement	lxxx
D es gellees et des neiges. folio	lxxxii
D es gresles et des tempestes. folio	lxxxiiij
D es esclustres ou espars et des tonnoires. folio	lxxxv
P our sauoir comment les vents naissent. folio	lxxxviij
D e feu et des estoilles qui sauseient cheoir	lxxxviiij
D u pur ayz et comment les sept planettes y sont assisees. folio	lxxxviiij
D u tour du firmament et des estoilles. folio	lxxxviiij
En fine la seconde partie des rubriques de che pre	

sent luere. En commenche la tierche partie des
rubicees de ches dit luere. Et de laire commet
le iour et la nuit viennent. folio.

D Dur quoy len ne voit les estoilles de iour. **xt**

D Dur quoy len ne voit le soleil de nuit. **fo. xxi**

Q Comment le lune rechoyt diuersement sa
darte et lumiere. folio **xxi**

Q Comment les eclipses de la lune aduennent **xxii**

D E l'eclipse du soleil. folio **xxiii**

D E l'eclipse qui aduint a la mort de ihu crist **xxv**

D E la vertu du ciel et des estoilles. folio **xxvii**

D Dur quoy et comment le meusura le monde **l. i**

D D Roy tholomeu est des autz es phi-
losophes. folio **l. ii**

Q Comment les esz eluz et sent suzent
sauuees contre le d **l. vi**

D E ceulx qui les saquereent
apres le deluge. folio **l. vii**

Q En parle en substance des merueilles
le fist en son temps par a l'zonomie **l. viii**

Qui declare pour quoy les monnoies furent esta-
blies. folio. *C. xii.*

Qui parle des philosophes qui jadis aloient par le
monde. folio *C. xii.*

Quelle chose est philosophie et de la responce de pla-
ton. folio *C. xv.*

Qmbien la terre a de hault entour et despez par
le milieu. folio *C. xvi.*

Qmbien la lune et le soleil ont chascū de luer pro-
pre haulteur. folio *C. xvii.*

Qui parle de la haulteur des estoilles et de leur gran-
deur. folio *C. xviii.*

Qui parle du nombre des estoilles. folio *C. xix.*

De la puissance firmament et du ciel qui est au
dessus. folio *C. xx.*

Qui parle du ciel cristallin et du ciel empire. *C. xxii.*

De celestiel paradis. folio *C. xxiii.*

Sensient la recapitulation des choses deuant dites. *C. xxvi.*

Lui fine la table des rubriques de che present livre
Sensient la proleomie de l'airant, a qui cest present
volume appartient.



Considerant que pa-
roles sont et demeurā
vaines et esscriptures
permanentes ont
les faits des anciens
este mis par declara-
tion en beaulx et a-
ournez volumes af-
fin que des sciences
acquises et choses pas-
sees fust perpetuelle
memoire pour les

coeurs nobles eslicher en lisant et estudiant les faits
des sages Jantz traueillans en vertus prouffitables dōt
il aduient que les vngs sont enclins a visiter les liures
traitans de science particuliere. et les aultres a visiter les
liures parlans de faits darmes et damours ou aultre
ment. Et est che present volume appelle lymange du mō-
de. Et fust translate de latin en franchois par le cōman-
dement et ordonnance du noble duc Jehan de berri et
dauuergne. Lan. m. cc. et. xlv. Si contient. lv. Capi

elles et vint sept figures sans lesquelles il ne pourroit estre de legier entendu. Et pour le mieulx declarer a este ordonne en trois parties. dont la premiere partie contient quatorze chapitres et. viij. figures. La seconde partie contient. xix. chapitres. et. ix. figures. Et la tierce partie est de. xxij. chapitres. et. ix. figures. Si fut grosse et de tous pons ordonne come dit est en la bille de bruges. Lan del incarnation nostre singieur ihu crist. m. CCC. lxxij. *En fine vint petit prologue pour entrer en matere. Et chi comence la prologue du translateur declarant la substance*

Quiques voeult de che present volume comprendre et entendre la substance de ce present volume pour espetialment aprendre et sauoir comment il doit viure soy conduire et gouverner en ceste vie mortelle et transitoire. dont il pourra de mieulx valour tous les iours de sa vie. Si le lise tout premierement boure par loisir et ordonneement si que en le lisant il ne laisse riens passer que tresbie il ne lentende. Et par ainsi pourra il sauoir et entendre veritablement la declaration de ce present volume.

ii

Pour quoy doncques quiconques a bonne volente
 dobeir et entendre a cestui comandement. Il pourra
 par le contenu de cest dit volume aprendre grant
 partie de la fourme et condition du monde. Et com
 mient par la volente de nostre seigneur il fut par luy
 cree fait et comply. Et la cause pour quoy il fut esta
 bli. dont le debonnaire seigneur nous fist telle et sy
 grant grace que aultrement nous ne eussions biens
 este neant plus que che qui ne fut oncques. Prions
 doncques au createur de toutes creatures nre seigneur
 dieu tout puissant que au comencement de cest liure
 nous dont grace de aprendre et retenir telle science et
 tel bien que nous puissions acquerir le salut de nous
 amens en participant a sa gloire permanente et sans
 fin. En la quelle il vit et regne par temps et siecles
 infinis. Amen.

*En fine le prologue du
 translateur*

*En commenche le liure appelle le mirour du
 monde. Et parle tout premierement de la
 puissanche de dieu*



Dus devez sauoir que
quant nostre seigneur dieu
fist le monde et que il cre
a toutes choses de neant
il ne lui en estoit nul me
stier Car autant auoit il
deuant come il eult apres
Certes dieu fust deuant et
sera Incessamment sans
fin et sans comenchemēt
donques ne en amenda
il de riens. Car il ne lui

failli oncques nulle chose. Tout voit tout ot tout scet
tout tient en sa main. Il neult oncques ne fin ne soit
ne tamps ne iour ne heure. Amchois demeure continu
ellement en tous biens. Car alui naffiert ne tost ne tard
Et de tous ceulx qui oncques furent qui sont ne qui se
ront ont toujours este sont et seront deuant ses yeulx
aussi bien les loingtains come les prochains et les mal
uais come les bons. Il veoit aussi bien le monde amchois
quil leust cree et fourme come il fait orendroit. Et se

iii

il neust oncques creé le monde autant vaulsist adoncques
 cōme il poeut iamaiz mieulx valour. Car aultrement ne
 fust il pas dieu se il ne sceust tout veist et oist tout quāques
 iamaiz estre poeut. Et se ainsi n'estoit il fust et seroit def-
 faillant et non puissant d'aucune chose. Et de tant fust et
 seroit homme mortel mais sa nature n'est pas tel. Car il
 est dieu entierement sans cōmencement et sans fin. Nul
 le chose ne lui est vielle ne nouvelle. Ainchois lui est tout
 iours belle et fresche. Et tous biens sont siens par droiture
 et par nature sen vont et retournent a lui. Car de lui proce-
 dent et menuent tous. Si retournent a lui en tenant le droit
 chemin. Il na iamaiz cure de nul mal. Car sa bonte est tou-
 te pure nette et clere sans quelque espere de mal. Certes tous
 maulx lui sont contraires et pour che est il pure necessite
 que ilz se traitent ensus de lui et de tous ses biens. Car che
 n'est fors siens et ordure. Si les conuient descendre en par fōt
 Et les biens fault aler contre mont deuant le souverain
 createur qui est cler pur et net. Et les pechiez qui sont
 obscurs horribles et tenebreux sur toute rien laissent le
 bien qui est entour dieu et deualent en bas. Car il con-
 uient que ainsi soit par raison et nature. Tout ainsi q̄

111

len voit de lordure du vin qui est mis ou vaissel que le lait
se depart du bel et cler. tellement que le bon et cler demeure
en hault. et la lie qui est lordure demeure au fons come
mauvais et instatet. et le bon vin qui se tient tout hault
demeure tousiours cler et net. Et le mauvais qui est de
uale au fons demeure incessamment obscur. lait et noir.
Et dautant come le bon demient plus cler. de tant retient
la lie plus de mal heurete dordure et dobsaurete. Tout
ainsi est il du bien et du mal. Car le mal fault quil descen
de en lieu tenebreux et horrible et plain de toute douleur. et
amertume. Et le bien come estre amont deuant dieu
ou tous les biens sont perpetuellement. Et come plus
lesclarast le bien deuant dieu et plus sehoist tant a le mal plus
dobsaurete et de douleur. en enfer. ou il est continuellement et
sera tant come dieu sera en paradis. ou dieu a tous biens
deuant soy et tousiours les aura sans paine sans traueil et
sans ennuy. Tous les a et tous les enlumine sans nulle
deffaulte et sans nulle terme quelconque dieu poent tout
faire et tout deffaire sans soy muer. en riens quil soit. Car
il poent tout et tout consent. nulle riens ne se prent a
lui. Il est estable sans nul mouuement. et tous mouue

mens meument de lui. **L**ent mille ans ne lui montēt me
 a la centuilliesme part dune seule heure de cest monde
 ne tous ceulx qui en paradis sont. dont le moindre qui la
 demeure a plus de biens en vne seule heure de ioie de de
 duit de soulaz dhonneur et de liesse dont iamais ne serōt
 mat ne saoulez que nulz bons ne porroit penser ne ne
 sauroit en cent mil ans estimer se il tant pouoit durer.
Et fust il le plus soubtil de tous les hommes qui onques
 furent ne qui iamais seront et y pensast le mieulx quil
 pourroit. de celle tant grande et inestimable gloire est dieu
 sans aultre le vray et souverain seigneur. come dieu qui
 tout scet et qui tout voit quanques fust quanques et qua
 ques sera et tout a quanques ashiert a lui. **D**onques ne lui
 faillirent nulz biens tousiours les a deuant lui. **N**e
 ne fust onques quelque bien ne iamais ne sera quil
 ne fust deuant lui pourtrait auant la creation du
 monde. **D**ir veulliez ouir pour quoy dieu fist et cre
 a le monde

Pour quoy dieu fist et crea le monde:—



Dieu fist et crea
tout le monde
de sa seule volente pour
che quil y peust auoir
aucune chose qui fust
telle que ses biens peust
deseruir se il ne demou
roit en lui. Et pour tant
il establi cest monde.
Non pas pour che
que mieulx len fust ne
quil e eust aucun besoning. Mais il le fist par sa bonte
et par sa tresgrant carite. Car come tresmaritable il vo
loit que nulre partist a lui et a ses biens. Et que toute
nulre creature chastaine selon sa nature se sentist de sa
puissance selon che que a lui pouoit appartenir. Ainsi
vult dieu establi che monde. que telle chose en peust yssir
que entendre et sauoir peust la noblesse de son pouoir
et de sa sapience et du bien quil faisoit pour lhomme
terrien. si que seruir le peust en telle maniere que par
lui veust deseruir les trais biens que pour lui auoit

v

faz. Si deuous sur toute riens amer celui qui nous
 fist et fourma et bon gre sauoir quant nous auōs
 tel pouoir et telle auctorite par lui que se nous le
 voulons amer nous serons seigneurs de tous ses
 biens. **D**e le amons doncques de toute nre puissa
 che si ferons cōme saiges. ou se non nous y auōs
 dommaige grant. Car se par nostre cause nous
 perdons tous preulx biens que nre signeur a faies
 par nous. Ja pour tant dieu riens ny perdroit.
 Certes il les fist pour che que nous les ayons puis
 que par nous biens faz nous les sauons deffermir
 et quil nous en a de sa grace donne le sens l'entende
 ment et le pouoir. **Pour quoy dieu fourma l'ō
 me a son ymage et samblanche entenderez**



Quant dieu four
 ma l'omme il le
 volt faure et creer a sa fi
 gure et a sa samblanche
 affin quil eust ramembra
 che des biens quil lui ot
 prestez et quil les peust

deseruir tout par droit et raison enuers son createur.
Car il lui fist si grant amour que sur toutes aultres
creatures le fournie a son pmiage et samblanche. et
lui donna naturellement le plus parfait entendement
pour le auer et congnostre que nulle riens peust a
uoir afin quil peust partir a ses biens plus que nulle
aultre creature. Ne oncques dieu ne fist pour quel
conque aultre creature tant de biens come il a fait po
lomme mais quil les veulle deseruir. Et se che non cest
bien raison quel il sen deulle. Car celui ne fait a dieu
point de bonte qui fait bien pour auoir sa grace et
son amour. Car il fait plus son prouffit par lui mes
mes quil ne fait par aultui. Et pour ce le fait bon
aimer et seruir. Car moult se poeut clamer chetif et
las qui par sa folie pert celle tant haulte tant no
ble et tant excellente gloire pour son pechie qui ne
lui prouffite riens. Et nen a en la fin fors honte blas
pheme et vitupere. Et le tyre apres lui en tel lieu ou
il na fors paine ire douleur et tritresse dont iamais
deliure ne se verra tant come il viue. Ainsi a celui
la grant ioie perdue qui donee lui estoit se ne fust.

par son pechie qui lui tolt et oste et seigneur en eust t
 este se il eust volu se il se fust maintenuz en faisant tou
 iours bonnes enures et se fust abstenuz et garde de fai
 re mal. Car qui bien fait en cest monde il a tant de
 biens et dhonneur que les angheles de paradis en fôt
 leur seigneur et leur maistre devant dieu le roy courō
 ne. dont celui se poent bien tenir pour bien eure q̄ fait
 tant de biens en terre tant comme il vit quil puisse
 telle honneur conquerre et auoir. Et faire se poent
 chascune persone tout par soy se il lui plaist. Or en
 fait chascun sicōme bon lui samblera et se procede
 au quel quil voudra. Car il lui poent bien gaignuer
 et perdre sil lui plaist. **Pour quoy dieu ne fist l'ōme**

Qtel quil ne peust pechier aucunement:—
 Quant nostre seigneur dieu crea l'ōme il
 lui donna pouoir de faire sa volente. Cest assauoir de
 faire ou le bien ou le mal le quel quil voudroit. Car
 se dieu eust fait l'ōme tel quil neust poent pechier
 ne faire fors tout bien il lui tolroit aucune chose de
 son pouoir. Car il neust peu faire mal quant il lui
 eust pleu et par ainsi il seussent que volüst ou non

il eust tousiours fait bien sans raison. Et aussi il
ne seroit point cause du bien quil feroit. Ainchois
procederoit daultre qui a force len auroit entalen
te et donne la volente et celui par le moien du quel
il le feroit en desseruiroit le merdon et non pas lui
Car petit dessert qui par force daultre fait seruite
Qui me metteroit demain en vne forte prison mal
tre moy et pour bien faire ie ne le tendroie pas po
saige. Car il me feroit de raison. Toutefois il estoit
en nostre seigneur sil lui eust pleu de faire lomme
tel quil neust peu pechier ne faire quelconque aut
tre mal. Mais il neust ia desserui telz biens et telz me
rites come il fait orendroit en nul temps du mo
de. Et pour tant bailla dieu a lhomme plain arbi
tre de faire le bien ou le mal. afin que en bien fai
sant et laissant le mal il eust plus de merites. Ia
aultrement nen eust tant dasses. Se dieu a fait les
angeles telz quilz ne peussent pechier mortellemēt
ne nul mal faire pour tant ilz ne desseruiroient. ia
si grant don si hault ne si noble come font les ho
mes. Et qui bien voldroit desseruir preulx haults

merites il deuroit volentiers de coeur entier et par
fait seruir par grant amour et par grant reueren
ce. Celui qui tel la fait pour conuerre et parue
nir a plus hault honneur. Si volt nostre seigneur
Dieu que l'omme fust tel que par droit il peust des
seruir au tant de bien en droit soy come lui meis
mes en auoit. Et pour che il lui donna sens et rai
son de auoir intention vers lui. Car par droit bie
seruir le deuroit. Si est celui moult fol et malotru
qui ne se pourroit de bien faire taudiz come il est vi
uant. Car tout le bien que chascun fera sera pour
lui et tout le mal pareillement. Et si aura chascun
pour vint bien cent biens et pour vint mal cent
maulx. Car moult est fol celui qui aide faire a dieu
bonte de son bien en nulle maniere qui soit lores
quil le fait. Et quant il se abstient de mal faire fors
que tant que nre seigneur len tient plus chier et plus
mieux les aime. Car se tout le monde se perdrait
la pour ce nostre seigneur dieu nen vaudrait piz
ne nulz des biens qui sont en son pouoir. De toutes
les sains qui par chi deuant ont este au monde et

qui iamais y seront neussent oncques fait nulz
biens et que tous par leurs demerites se fussent
dampnez perpetuellement en enfer. Ja pour tant
nre seigneur dieu nen eust meins de delit ne de con
solation. et si nen vauldroit ia pis en nulle maniere
ne riens qui fust en paradis. Mais les sains furent
sages preux et constans de faire leur bien et prouf
fit comme ceulx qui plainement congneurent
que ce monde nestoit que vne chose vaine et trans
itoire. Si eurent trop plus chier a souffrir paines
et traualx et offrir leur corps a tourmens et a mar
tire et auoir hontes blasphemies laidures et aultres
inuires pour lamour de nre seigneur en cest mise
rable siecle qui si pau dure et auoir les grans biens
de paradis a tousiours que auoir aise muable au
corps pour auoir paine pardurable. Si neurent
aue de telz biens qui riens ne valoient en la fin. Au
chois premdrent le frain aux denx pour acquerre le
treshault sens et entendement de paradis. Et moult
pa de ceulx qui les tindrent pour fols au monde les
quelz ont a present les tolz moult chargez de ce dont

Les aultres sont deliures. Car ilz sont herbergez en paradis. Et encores tient len maint saintes a fol qui ne prisent gaires leurs paroles. Plente de saintes a orendroit en paradis que se ilz eussent prisie les folz dites et les fols euures des gens tandis que ilz furent au monde ilz neussent pas fait che quilz firent. Comme orendroit fôt moult de gens qui tant rōuoient dauoir le loz de restui monde pour la parole des folz quilz en laissent a faire lees rōmandemens de nre seigneur dont les sauis de paradis firent grandement leur deuoir et leur preu. Car ilz ne laisserent pas pour les delites du siecle a seruir leur createur pour acquerir paradis ou ilz ont roie et tout honneur comme teulx qui seigneurs en sont et seront sans fin. Et se ilz eussent aultrement fait il eussent perpetuellement honte et laidure es tourmens denfer ou sont tous les maulx que homme sauroit deuiser. Si est moult grant merueille de cest monde rōment il se fait que tant de gens sont qui voudroient souffrir plus de paine et de traueil pour le loz des gens conquester ou pour amasser les grans tresors lesquelez si pau de tēps leur demeurent et qui en dne seule heure leur faillent

que ilz ne feroient pour conquerre les biens de nostre
seigneur: lesquels iamaiz ne faudroit que le beneurz
sans ont acquis par vng petit de dure vie que ilz ont
endure en cest monde qui ne semble que vng droit
delit a ceulx qui de bon coeur si mettent. et en la fin
leur est aduiz que pour pau ou neant ilz ont acquis
paradis et tout ainsi le poent acquerre vne chasteine
persone et estre comun des biens de nostre seigneur
et auoir la gloire et ioies de paradis. se il ne reste
en lui meismes. Mais ceulx qui desirent la gloire
et les honneurs de ce monde ilz sen empirent tant
qu'ilz nen poeuent nulz biens aprendre ne entendre
a leur sauuement. Si ont trop plus cher laisemēt
et la consolation du corps dont ilz sont si tost mis de
hors et menez a douleur et a paine que ilz ne font laise
de lame qui sans fin dure. Or ne present riens le sens
ne l'entendement del homme sil ne se sct bien auoir
au siecle et sil na plente de biens temporelz par quoy
il soit esleue au monde. Amchois dient que il est miche
et fol pour che quil ne sct leurs malices et contelles
Mais tous ceulx sont mauldiz de dieu par la bouche

de dauid le prophete qui se painnent de plaure au monde pour nulle riens quil sachent faire. Car tel orguel est vaine chose par quoy lame en empire. dont dauid dist au psaultier. Adauldiz sont dist il tout ceulx et tous come gens dexil qui au monde plaisent de riens. Car de tous biens ilz se ostent et se descordent de dieu et de son amour puis que ilz sont en tel estat adonne que ilz sacordent au monde et a ses vanitez et delices. Car dieu les a tous en despit et leur escondit sa grace pour che q ilz quierent le loz et la gloire du monde. ouquel il fut eslaydi debonte nutille et en la fin truaite et pour fol tenu. Aussi nre seigneur dieu dist en son euangille que tous ceulx seront bien eurez qui auront le monde en despit. et qui seront des gens hays deiettez foulez et escharmez come folz pour lamour de moy et de mon nom. Car ilz en auront ou nel le loyer et guerdon. Et che poent ou tout clerement veoir se dieu meismes ne ment et verite nest faulsete que ceulx a qui le monde plaist et qui le loz du monde et la gloire veulent apprehendre et auoir. il ne poent estre quil ne sen deullent pour che est celui fol qui point en quert a auoir pour che que tous

ceulx qui se souhayedent ou pourchassent sont mal
conseilliez. Car toutes telles manieres de gens sont
par le dyable meenez en enfer ou ilz en ont vng
tres dolozeux querdon. Et ia ny aura si vaillant
roy ne si puissant prinche dur ne toute cheualier
ou noble homme a qui le diable ayt plus de regard
et quil ne face autant de gries a son pouour come
au plus vil et au plus poure qui viengue en enfer
quant il a tellement vse ses iours quil est escheu en
ses mains. Car tous ceulx qui sont condempnez de la
aler de quelque estat quilz soient sont tous appellez
ribaulx dont len dist en reproouier moult se doit
plandre de ses maulx qui ihu est roy et la ribaulx car
il poent conquerre en paradis plus noble et plus di
gne royaulme quen che monde. Car qui en che siecle
sert nostre seigneur iusques a la mort il en est plus
honnourez en paradis que tous les roys ne furent ou
ques en che monde qui si petit me dure. **D**: le seruons
donques et laissons le mal et la gloire et vanite du mo
de a tant ester. Puis que ihu dessus auons deuise com
ment et pour quoy nre seigneur dieu crea le mon

x

de et pour quoy il fist l'omme. Nous vous deviserons
 chp apres la fournie du monde et sa facion selon the
 quil contient et comprend et comment il est fait et com
 pose tout alentour. Mais il est expedient que auant
 que nous parlons des sept ars liberaulx et de leurs
 raisons. Et comment ilz furent trouuez par ceulx q
 sapperceurent des sciences et vertus. Car par les sept
 ars sret on les faits du monde et comment il sret. Si
 en deuons prendroit parler a telle fin de mieulx ente
 dre the que nous dirons apres.

Pour quoy et comment

O Les sept ars liberaulx furent trouuees
 R de laire cestui liure et de leur ordre.
 qui dastronomie est extrait comment iadis
 Les notables et sages philosophes voudrent enquer
 re de la maniere du monde et comment il auoit este de
 dieu fait et cree the dult moult de gens se merueilloiet
 Et lors que le monde fu fait et compasse il peust assez
 de gens si regarderent les plusieurs le firmament
 qui tornoient tout alentour du monde et se mou
 uoit ilz eurent moult grant merueille comment ce
 se pouoit faire si en veillerent et estudierent par

maintes nuits et par maints iours lors prenoient
a regarder les estoilles qui se leuoient vers orient et
se esmouuoient enuiron par dessus leurs testes. Cer
tes iceulx philosophes ne appetoient pas les beaulx
menagers ne les vins delicieux ne a leurs ventres em
plir comme font les bestes qui ne quierent fors leurs
pastures siccome font au iourd'hy ceulx qui nont
leur cure fors de emplir leurs ventres de bons vins et
de bonnes viandes. et puis dauant leur lit blanc et mol
et illec dormir comme le porc. Ainchois estoient
veillans et estudiant par maintes nuities et si ne
leur ennuyoit pas. mais leur en belissoit moult de
die quilz deoient le firmament ainsi mouuoir et si
noblement tenir ses termes. Aussi ilz deoient les
estoilles mouuoir iusques a die quelles se touchoient
contre orient lune d'une part et laultre de laultre et
lune plus tost que laultre. Ainsi regardoient les preu
dhommes philosophes et aultres entour le firmament
iusques au iour que ilz reueoient le soleil leuer au
matin vermeil et cler qui montoit la moittie du ior.
et en laultre moittie descendoit tant que il saprochoit

x

du touchier qui faisoit approcher la nuit. Et lors
 reuenoient les estoilles la nuit en leur deduit tant
 que le soleil reuenoit qui enluminoit tout le iour
 Et sen aloit son chemin tant quil reparoit au ma
 tin a son lieu principal. Apres regardoient la lune
 qui estoit vne rōmme chose. et au monde apparoit
 diuersement. lune fois estoit Rēonde et lautre de
 mie aussi rōme celle fust trenchēe par my le droit
 milieu. Et apres deuenoit rōmme et ainsi sen aloit
 toute deffaillant tant que len nen veoit point. Apres
 elle apparoit rōmme et puis demie. et puis toute plei
 ne sicōme elle estoit deuant et aussi entiere. Adont
 sceurent ilz bien par leur entendement quelle sapro
 choit du soleil. iusques a che quelle estoit endroit lui
 et puis sen departoit et apres sen eslongoit de plus
 en plus iusques a che quelle estoit aussi en sus du so
 leil comme elle parauant auoit este. Et lors sen
 ralait aprochant puis sen ralait et reuenoit tou
 te la nuit et tout le iour tournoiant et faisant sō
 tour auer le firmament tout entour aussi comme
 elle fait orendroit sans en riens changer. Mais

11

come dit est les gens qui orendroit sont pensent plus et sont trop plus curieux de leurs grosses tigras les panches furnir et emplir et a eulx engrassier dot plus tost bienement a fin et pourreture par leur pourreture neurreture trop forte et villaine qui les liure a traueil puis a honte et dampnement. Les anciens peres ne se gouvernoient pas ainsi. Car ilz ne queroient a mengier ne a boire fors pour alegier leur fam et leur soit pour leurs personnes soustenuir et leurs corps entretenir en sante. si quilz se peussent aidier de leurs sens. sicomme thasau deust pour paruenir a la gloire de nre seigneur. Et lors en vivoient plus longuement vingt ans ou trente que les hommes ne font a present de cent lui. Et leur procede par leur fol et oultrageux gouvernement. Certes telz gens nentendent pas bien a la parole que nre saime ihesu crist dist au dyable quant par son barat il le cuida tempter lors quil lui dist que il feist de pierres pain et quil en mengast. A dont ihesu crist lui respōdi que lomme ne vivoit pas de pain seulement. auchois dist dist il de la parole qui procede de la bouche

xij

de dieu. Se les hommes du iour d'hyi entendroient bie
 ceste parole ilz en retendroient plus volentiers les
 doctrines qui viennent de la bouche du createur et
 facteur de toutes choses mais les grans rentes que ilz
 ont et les grans tresors de leurs coffers sont cause de
 abrégier leurs iours par leurs desordenez meniere
 qui trop leur nuisent. si que nature ne les poent bon
 nement porter ne soustenir. Il comment que ilz en
 rendent plus tost lame. Ainsi leurs rentes et leurs tre
 sors ou de tous biens poins ilz se delitent leur emble
 leur vie leur coeur et leur sens tout ensamble. Si que
 quant la mort vient et quilz doient mourir ilz ont p
 du sens et entendement dont plusieurs en sont mores
 et dampnez qui au beson ne se pouoient conseiller
 ne ne sauoient quant ilz en auoient plus grant me
 tier ilz ne vnoient pas aussi come ceulx qui pour
 eulx oster des perilz estudioient es sciences et vsoient
 leur vie en telle maniere que ilz voloient leurs corps
 soustenir seulement tant come ilz seroient au siecle
 sicomme ceulx qui bien sauoient que trespeu leur du
 roit ceste vie. Si n'auoient daultre chose enue fors

seulement d'aprendre telle science par la quelle ilz
peussent congnostre le souverain roy tout puissant
qui tout auoit cree de neant et fait de sa main. Adont
ilz penserent bien en leur entendement comme gens
qui estoient de noble et vertueuse intention que la
congnouissance n'auroient de nostre seigneur dieu
ne de sa haulte puissance se auchois ne entendoient
et enqueroient en ses euvres qui sentoient si excellē
tes tant comme ilz en porroient enquerre et sauoir.
Car len ne congnostera ia bien le maistre se auāt
len ne congnost parfaitement son estat et ses euvres
quelles elles sont. Car par les euvres congnost len
l'ouurier et comment il poent estre tel. Et pour che
les anciens peres se voeuldrent employer et assair aux
euvres de nre seigneur tout premierement pour plus
lemerement auoir congnouissance de son pouoir et
de sa vertu. Considerans que en plus digne besongne
ne plus difficile ilz ne se pouoient omper. Et quāt
plus porroient sauoir de ses euvres et de son sens tant
auoient ilz meilleure volente d'amer leur createur
et de le honnourer. Considerans quil auoit fait si

noble chose et si digne comme est le ciel qui beoiet
 les estoilles qui reluisoient parmi et ses aultres
 vertus merueilleuses dont ilz se prisoient plus
 Et tant comme plus le prisoient et tant plus le
 seruoient volentiers. Car restoit toute leur effec
 tion et toute leur intention et raison de dieu con
 noistre pour che quilz sauoient certainement
 que dieu leur auoit donne avec nature sens et
 raison pour enquerir et comprendre des choses
 de la terre et de celles du ciel tant quilz en peussent
 plus sauoir car aultrement ilz ny eussent iamais
 pense. Aussi vng homme tant soit sainte ne discret
 ne pourroit iamais entendre des hauls secrets de
 dieu ne de ses miracles si non lui meismes. Car par
 droiture il set tout. Mais de celles qui par nature
 sont faites et ordonnees en ciel et en terre pour bie
 lomme enquerre aucunes raisons se il est done et
 garny dvn bon vit sens et quil ait mis et emploie
 son temps a estudier et aprendre. Et puis que
 ceulx eulrent acquis entendement et raison par
 leur grant estude labuer et traneil tant que ilz

Soy auidre et soi

Chy

no
nostru

Chy

Capitoul de la police de la ville
 de Paris le 15 Mars 1563
 par le Roy de France

[Faint handwritten text at the bottom of the page]

183

peurent comprendre pour quoy et comment tout le monde estoit fait et compasse. Si comme vous auez oy ch de sus. Si penserent lors que bien porroient sauoir et auoir raison daucunes choses puis quilz en auoiet lentendement du tout puissant den sauoir en partie Au moins de celles que ilz pouoient veoir a leur eueils combien que ilz fussent loings. Ainsi voudret ilz sauoir la raison de che quilz veoient mouuoir les estoilles du firmament et de che quelles reluisoient si cler. Certes che fust la principale cause qui premiere ment les mist en lestude denquerre la science que pas ilz ne sauoient. Si sceurent bien que ilz enquerroiet plus tost des choses que ilz veoient nulles. Et pour che furent ilz esmeuez de sauoir et denquerre che quilz auoient veu par maintes foiz mouuoir le firmament si en voudrent sauoir la verite et disoient que moult bon faisoit sauoir ce quil plaisoit a dieu et congnostre de ses naturelles euures pour plus parfaitement congnostre et sauoir comment il fut dieu tout puissant Car len ne poent sauoir ne trouuer nulles raisons de dieu si non tant seulement par les euures. Les

Bons anciens preudhommes qui diligamment vou-
drent entendre a teste matere neurent cure damasser
nulz aultres auours fors que d'aprendre la pure science
ilz ne furent pas conuoiteux si neurent cure de tresors
amasser. Mais en y eult plente de ceulx qui sapereurent
de leur auoir comme saintes que ilz furent que tant y
pourroient penser aucune foiz ou pour le garder ou
pour mettre cure de le despendre par mesure ou pour
assez d'aultres besongnes que ceulx ont qui volentiers
amassent si que leur auoir poent bien tollir le loisir
d'aprendre. Si sen departoient et deliuroient en telle
maniere que lun reittoit le sien en la mer les aultres
le clamorent quitte en la habandonnant et sen aloiet
comme hermites et les aultres le departoient aux po-
ures. Et d'aultres en y auoit qui le lassoient en telle
maniere comme ilz leur estoit aduis quilz eussent
moins cause dy penser et nen retenoient seulement
que pour leur vser. Si vouloient bien tenir aucunes
gens pour eulx seruir tellement quil ne le conuinst
a nulle chose entendre fors a estudier et aprendre
ilz faisoient edifier leurs maisons ensus de genes

117x

ainsi comme religions. Et se mettoient en tel lieu
que trois ou quatre fois la sepmaine ilz se retrou
uoient en samble pour eulx soulauer et esbatre.
Et rendoit chascun raison de che quil auoit trouue
et apuis et tant que ilz auoient experimete que
bray estoit qui plus en sauoit et quilz trouuoient
auoir plus grant entendement. Si lesliuoient par
le consentement de chascun et celui leur recordoit
leurs raisons oyans tous les compagnons et reco
roit a tous ensamble tout che que chascun auoit
dit tellement que tous si accordient et mettoit
chascun par escript che que le maistre auoit dit. en
telle maniere furent premierement les clerghes con
trouuees et auancees. Et tant trauelleurent et estu
dierent quilz sceurent de par nre seigneur du quel
toute science naist et habonde grant partie de che
qui en est. Mais che ne fut mie en pau de temps
auchois y misrent bien longuement et moult
y estudierent et entendirent. Et ceulx qui furent
premerans tout che quilz entendient et sauoient
mettoient par escript au mieulx quilz pouoient

De

pour che que ceulx qui apres vendroient et qui sen
boldroient entremettre eussent tous leurs escrips
et que ilz traueillassent tousiours en la science co
me ilz parauant auoient fait. Tout che que ilz
veurent et trouuerent le misrent en compilatiōs
et firent tellement chascun a leur temps que ilz
misrent plus de deux mille et quatre cent ans au
chois que par leurs labuers et continuelz estudiemes
ilz eussent acquis les sept ars liberaux et mis en
samble mais il tindrent a bien emploie le traueil
et la paine quilz y misrent. Car ilz sauoient par
leur sens et par leur clerche tout che qui aduenoit
en terre par nature quant ilz y voloient mettre
leur cure. Si ne se esbahissoient pas quant vng cas
merueilleux aduenoit en ciel ou en terre. Car ilz
scauoient bien enquerre la raison pour quoy ce
stoit puis quil aduenoit par nature si en auoiet
dieu trop plus quant ilz veoient tant merueilleu
ses vertus. Et en veillerent par maintes nuites
a tresgrant ioie et a grant estude de ce quilz trou
uoient si haultes besomignes dont ilz samenderet

69

tellement euiere nre seigneur que ilz congnouissent
verite et laissoient la vanite de che monde qui si pau
vaut pour paruenir a la ioie qui iamaiz ne fault
dra. dont plente de notables philosophes en moru
rent a tort et sans raison. pour che quilz auanchoi
ent droituriement aux grans seigneurs et leur bail
loient beaux exemples en leur blasmant leurs
maluasties et les extorsions quilz faisoient aux
pluseurs. Si leur presthoient droiture et verite. et
ceulx qui croire ne les voloient et qui auoient ho
te de che que par eulx estoient blasmez les faisoiet
bouter en leurs prisons ou ilz les faisoient mourir
a griez tourmens pour che que ilz leur remonst
rent la verite et dont ilz estoient certains. Ainsi com
me furent les sains et les saintes qui souffrirent
mort et passion pour la loy de ihesucrist que ilz vo
loient exaultier. Se y eult de telz philosophes qui
par leur sens prophetiserent le saint temps de la
venue du benoit ihesucrist. sicome virgille le dist
Le quel fut au temps de cesar a rome dont plen
te de gens en furent deplus meilleurs que par

xvi

auant ilz nauoient este. **L**ar il dist que vne nou-
 uelle lignie se estoit esioie du ciel qui feroit vertus
 en terre dont le diable seroit vainqui. Sur quoy
 saint pol qui bey ses escripts lesquels moult priu-
 dist. A coeur irastu pour che quil nauoit este xp̄ien
 ha quel ie teusse rendu a dieu se tu eusses vesai tant
 que ie fusse a toy venu. Aultres philosophes y ot dōt
 chascun dist de bons mots et de merueilleux. Mais
 nous ne pouons pas orendroit raconter tous les
 biens qu'ilz en dirent. Car ilz furent preudhommes
 et vaillans veu qu'ilz misrent en auant clergie. Car
 se ne fust par clergie len ne sceust que dieu fust. Et
 se ilz ne fussent si preudhommes comme ilz estoient
 iamais ne fust si grant clergie comme il est oren-
 droit. Et len si peust bien encores trouuer apres.
 Et se ilz fussent autelz comme ilz estoient pour lors
 que premierement trouuerent clergie. Mais elle
 va orendroit tout a neant si que a pau quelle ne
 perist. Car au iourd'hui les gens ne voient route
 pour tant que ceulx qui deussent entendre aux
 vertus et les aultres aprendre et enseigner et don-

ner exemple de bien faire ce sont ceulx qui le recu-
lent et eslongent. mais tout ce procede par leur
folie. Car nul ne tient d'ergie a vertu se il ne layme
et si applique de tous poms. mais ne enquierent les
pluiseurs fors auoir la lye et delaisent le vin. Car
nul ne quiert mais si non den sauour autant quilz
en puissent conquester la pecunie. Et quant ilz en
ont largement assamble ilz valent piz que deuant
Car la pecunie les a si surpris que ilz ne poient
entendre a aultre chose. Il est plente de poures clerks
qui volentiers apprendroient se ilz en auoient le po-
uoir si ny poient ainsi entendre pour che quilz
nont de quoy furnir a leurs necessitez tant pour
auoir des liures comme pour eulx viure et aultres
choses. Aunchois sont constrains de querir aultre-
ment leur vie. Car les riches ont desia tout saisi tant
que les poures en demeurent nudz et tres souffre-
teux. Ancoraes sont plente de riches clerks qui ont
des liures sans nombre duns et daultres richemet
adoubez pour che que len les tienne a saiges et a
bons clerks. Car ilz nen quierent plus auoir que

le loz des gens. Et font ainsi come le cor le quel
tratoit dedens le pailhier la ou il queroit la pen
ture. Tant trata en telui pailhier quil trouua v
ne femme riche et preteuse qui rendoit grant
darte. Lors la prist a regarder et plus nen fist. et
la laissa tantost ester. Car il ne demandoit point
de femme pour che que trop mieulx amoit a que
sa penture. Pareillement est il des moins sages
derts conoiteux qui ont les preteus livres adou
bez richement et bien qui ne les font si non re
garder par dehors tant comme ilz sont nouveaux
et beaux leur sanbient si les regardent aucune
foiz moult volentiers et sen passent a tant. puis
se tournent incontinent daultre part et pensent
de leurs venters emplir et de paruenir a leurs
folz desirs. Et assez pourroient aprendre se ilz y vou
loient entendre. Car ilz en ont bien le pouoir et po
roient bien autressi faire come firent les preudho
mes parquedeuant lesquels par leur traueil estude
et diligence trouuerent premierement les dertes
Mais ilz ont lentendement fol et desuoie et pour

tant perissent les ars tellement que a grant pai
ne sceuent ilz leurs pars qui est le premier liure
de grammaire qui est le premier des sept ars. Auchois
bontent les ars en leurs males et se prennent tan
tost aux loix ou aux decretales. Et deuennent ad
uocas et mires pour tousiours amasser la pecune
ou le diable se console. Et ne le font aucores pas
tant pour aprendre come ilz font pour emplir
leurs bourses. En paris a vne telle maniere de
clercs qui ont acostume de voloir auoir le renom
de estre maistres clamez pour estre mieulx prisiez
et loez. Si ont plus chier a pau sauoir et que ilz aient
le nom de maistre que ilz ne feroient a estre bon
clercs sans auoir le nom de maistre. Mais ilz sot
clamez maistres a tort. Car vanite les maistrie si
quilz sceuent pau de verite. pour the que tantost
quilz ont le nom de maistre ilz laissent la clergie
et se prennent au traictier pareillement comme
sont marchans et courratiers et par ainsi en a
pau par le monde qui ont nom de maistre qui
tres pau sceuent de raison et de bien. Car ceulx

qui vrendroit se roudent ne sont pas maistres
selon droit. Car ceulx se ordonnerent aultrement
aux ars qui premierement les trouverent ilz en
trerent premierement en gramaire pour attraire
raison en leur ordonnance. Et puis logique po
prouer et demonstrier le faulx et le voir. Apres trou
uerent rethorique pour droiture que moult amerēt
Et puis trouverent arismetrique pour estre et
choses plus experts. Apres trouverent geometrie p
toute maistrie mesurer et compasser. Et puis trou
uerent la science de musique pour mettre concordā
che en toutes choses. Apres eulrent l'entendement
de astronomie car par lui furent ilz esmeuez da
voir vertu et science. En telle maniere que enten
dre pouez ordonnerent les sept ars ceulx qui premie
rement les trouverent. Et sont tellement entre
lachez que ilz ne poeuent estre autorisez l'un
sans laultre ne entierement prisiez. Et si ne peut
l'un parfaitement sauoir les premiers sans les
derreniers. ne les derreniers sans les premiere
Et qui vng en voeult a droit entendre il lui con

nient aprendre de tous les aultres ou aultrement
on nen poeut sauoir appertement ne le certain ne
le incertain. Car l'un est a l'autre tant commun quil
conuient de chascun sauoir. Mais len ne quiert o:en
droit si non tant aprendre que len puist par che ac
querir la penne. Et sont a blasmer de che dot ceulx
font aloer qui premierement si traueillerent dont
il nous est si grant mestier que bon de che que trou
ue en auons par escript veu que si pau nous en sa
uons. Car come dit est se clergie fust perdue len
neust ia riens scien que cest de dieu ne que dieu fust.
Ne iamais les gens ne sceussent quel chose il estoit
de faire pour le mieulx. Ainsi seroit tout le monde
dampne dont nous serions nez a la malheure. Car
riens ne fust scien par les hommes nes que par les
bestes muies. Et tous les biens sont o:endroit scienz
et tous veniz des sept ars que les philosophes trou
uerent iadiz par leur sens. Car par che eulrent
ilz lentendement de dieu amer et ses vertus. et au
si la volente et que dieu est tousiours et sera sans
fin si le creurent en plus grant foy voire comme

en la loy ancienne. Mais au iour d'huyn perissent
 les sciences par noz ennies par noz detractions et
 aultres maulx si que tres pau en ont retenu et
 vngs et aultres. Car nul ny ose mais entendre po.
 Les riches mesdisans felons et ennienlx qui nulz
 biens ne veulent aprendre. Et se ilz voient aucuns
 entendre aux sciences et clergeries et ilz ne soient aisez
 et puissans pour y furnir les riches les veulent tã
 tost habier et escharnier Et ainsi les voeult loer et en
 hoiter celui qui est et leur maistre et leur sures et a
 qui leur mesdire plaist tant quil leur en rendra si
 grant loyer quilz seront leurs dauoir toutes males
 aduentures en enfer le puant la ou ilz se habieront
 deulx meismes et diront que ilz furent nez de tresma
 le heure quant ilz n'aprendrent che quilz deurent ap
 prendre. Illec lairont ilz les sciences ester qui plus
 amerent a conquester clergerie que le fol sauoir dont
 ilz assamblissent les grans tresors et les granes
 richesses. Et sachiez que tous ceulx qui pour acqurir
 les biens mondains laissent leur temps de bien a
 prendre sont tous assurez de mal attendre apres

leur mort. Car par leur auarice et cheuanche les
sciences viennent a neant si que a peu quelles
ne sont peries. Et che qui oreroit en est steu
vient et naist de la cite de paris plus que de nulle
aultre cite. *Des trois manieres de gens et tout*

ment clerme vint premierement en france
O reroit reuue clerme moult fort a
paris. si comme iadis elle fist a athenes vne cite
lois moult noble et puissante. Les philosophes
qui lois estoient et qui les aultres deuoient ensei-
mer et aprendre ne poserent que trois manieres
de gens au monde selon leur entendement. Che
furent clers cheualiers et labouriers. Les labouriers
ou manneurs de terre doient pourueoir aux clers
et aux cheualiers che que mestier leur est pour vi-
ure au monde honnestement. Et le cheualier les
doit garder et deffendre comme bon seigneur que
ilz ne faent tort les vns aux aulters. Et les clers
doient enseigner les deux manieres de gens et
les doient adrecher de leurs emures si que nul ne
face chose dont il perde dieu na sa grace. Ainsi po

serent les saintes philosophes iadis trois manieres
de gens au monde comme ceulx qui bien sceurent
que nul ne pourroit mettre son coraige ad che
quil peust estre bien sainte a droit en deux affai
res ne en trois. Car il n'aduint oncques iour
du monde que clergie et cheualerie et laboureur
de terre peussent estre bien seuez a nul iour de leurs
vies par vnt seul homme ne apries ne retemes
A l'une des trois seulement conuient penser qui
a droit le veult aprendre. Et pour che poserent
ilz trois manieres de gens sans plus en terre. Car
ilz voloient enquerre droite verite. et queroient
vne cite au monde ou ilz peussent mieulx estre
et demouurer pour enquerre lestat de clergie. et
aussi pour eulx mieulx adrechier et pour ensei
nier les aultres dont athenes la noble cite fut lu
ne iadis et la auoient leur assamblee. Et illec
rengna premierement cheualerie avec clergie
et puis dillec sen vint a rome qui orendroit est
de grant renom. Et cheualerie reuint apres
qui continuellement se tenoit pres delle. Et

XX
plus diller sen reuint en franche ou cheualerie
a grant pouoir plus quen nul lieu du monde. et
ainsi habonde de lun en laultre. Car cheualerie
sient tousiours clerme la ou elle va. Le roy de fra
che donques doit estre ioieux quant de son roy
aulme poeut naistre telle seignourie comme est
science de clerme ou chm̄ p̄uiche sens human
ne pour ce mains nen y remaint il pas. Car cest
aussi comme la fontaine qui continuellement
sourt et plus loings court tant plus est saine. Et
comme plus court le ruisseau de la fontaine loings
tant pa il plus deue et tant en poeut len plus
prendre a son besoin. Tout pareillement vous
puis ie dire que paris est la fontaine ou le p̄ent
plus p̄uiche science que en aultre lieu qui auoir
y poeut demouranche. Et puis quil est ainsi q̄
clerme est en franche tant auancee donques
en deuroient sauoir par raison en esp̄etial les
hous de franche se ilz dauroient. Car ainsi cō
me le soleil est le plus beau de toutes les estoilles
et tant fait naistre de biens au monde pour la

bonte qui habonde en lui. Aussi doit mieulx val-
loir le roy des aultres gens et plus de sens et de der-
gie si que par sa vaillance et souffisanche il puiſt
reliure entre les aultres gens. Et par exemple
de son bien faire que ilz verront en lui se puiſſēt
a droit conduire et attraire a nostre seigneur. Et
par ainsi seroit il Roy a droit en che monde et
en paradis. Si seroit bien droit et raison que
ilz meissent diligence d'aprendre telle clergie et
science que apres ceste vie mortelle ilz ne perdis-
sent la seignourie du ciel. Car par nature et par
lignage doient ilz tous amer clergie et tousiōs
aprendre. Certes l'empereur d'alemaigne ama de
tout son coeur philosophie et a son pouoir l'auā-
cha en franche. Et tous les bons clerks quil pouoit
recouurer il les retenoit a sa court et les mandoit
par tout ou il les sauoit. A daint traueil main-
te paine et maint dangier et ennuy eult en sō
temps pour exaultier la foy cristienne. Ne on
ques pour che ne doelt laisser que il ne tenist
les clers en trestgrant reuerence. Car moult v

137

lentiers aprenoit il tousiours. Sicomme len treu
ue par ses faits il fut a bon astronomien et fut
moult ame en loheraine. Car il y demouroit moult
volentiers. Et ancores ya il de ses ioiaux beaux et
riches quil donna aux eslises come bon preudhom
me que il fut. En verite il ama nre seigneur sur
toute rien. Et moult diligentia en son temps de a
mener les sciences et la clergie en franche. Et ancores
y sont elles et y remuent par sa proesse. Si en est moult
bien pris aux Rois qui apres lui sont venuz. Car a
tousiours il a en paris conqueste science et clergie.
D: dont le tout puissant quelle se y entretienne
et que la cite en puint estre a tousiours maintenue. Car
se lestude sen aloit de franche. cheualerie sen proit ap
s comme elle a tousiours fait. Car continuellement
se tient pres de lui. Si la retient le roy de franche p
son preu. Car il porroit bien perdre son royaume se
clergie se departait de franche. Car dieu qui lui a au
nie et exaulche sur tous aultres roys len de sauanche
roit. Si seront en franche vnes aultres gens qui en
nre temps y sont venuz che sont freres mineurs

et iacobins qui se sont mis en religion pour l'amour
de dieu pour entendre et pour apprendre a dieu ser-
uir. Dont nre seigneur nous a fait si grant honneur
et reuerence que ilz retiennent toute la fleur de
flerme en leurs ordres pour adrecher et pour exail-
tier nostre mere sainte eglise par leur estude et par
leur traueil. Car ilz ont moult bon voloir de seruir
nostre seigneur toute leur vie et d'aprendre les scien-
ces et la sainte escripture comme ceulx qui ont tout
le monde habandonne. Si me samble que ilz font
ainsi comme firent ceulx qui bien arriere se misret
des hutins en leurs cloistres ensus des gens pour
mieulx acquerre merite du ciel et de la terre. Si en a
nre seigneur fait grant bonte a tous ceulx qui en
leurs rites les ont et en leurs casteaux et en leurs
villes. Car ilz ne seruent pas de tricherie ne de ba-
rat. Ainchois se traueillent de sermonner pour les
aultres gens mener a voie de verite. Et soeuftrent
souuent grant mesaise pour mettre a aise les aultres
gens. Car ne croy bien se ne fust par leur bonte et
par leurs enseignemens que la xpiente fut orendroit

malbaillie et esillie de malheurete et derreur. Si se
tiennent en dieu quilz ont emprys comme ceulx qui
ont mis Jus toutes les richesses du monde sans y
de redier retourner. Si en ont moult bonne ma
niere. Car pour lamour de nre seigneur ilz ont
pris la vie de pourete et plente daultres qui sont
au monde qui prennent exemple a ceulx qui
voient qui bien font. Si en devons rendre gra
ces a dieu et adrechier noz coeurs a bien faire
tant que par droit nous puissions aler a la gloire
de paradis par nre bien fait de quoy dieu nous
donne si bon pouoir de le desservir que nous en
soions parthonnieres. A dais plus que vous
avez ouy raconpter comment les sept ars furent
trouvees et par qui ie men deporter a tant pour
raconpter quelz ilz sont et de quoy ilz servent.
Car ceulx procede tout sens humain et toute
leuvre que len fait des mains et toutes proesses
et toutes habilitiez et tous biens et toutes humi
litez. Et pour dieu veulie en matere et substance
convenable descripre les vertus de chascun diceulx

et dont ilz procedent parcialement et de leur nature. Puis parlerons du monde et comment il est compose a la Reonde. Mais avant toute enure nous voulons parler des sept arts liberaux qui ne sont pas a oublier Et premierement nous toucherons del art de grammaire qui est la premiere des sept arts et sans la quelle les aultres six ne poeuent auoir entiere perfection.



En parle de grammaire

La premiere des sept arts si est grammaire dot pour le temps de maintenant il ne est pas seu le quart temps sans la quelle le art touteffois toutes aultres sciences de clergie en especial sont de petite recommandation po.

che que sans ceste art nul ny poent prouffiter. Car
grammaire si est le fondement et le comencement
de science. Et est la porte par la quelle des enfance
len comence et en continuant len parvient a sa
science de science. Cest lart qui enseigne a tourner
la parole en latin soit ou en franchois ou en quel
que aultre language parlant. Et qui bien sauroit
toute grammaire il sauroit faire et construire toute
parole et la pronouther. Exemple dieu fist le mon
de par parole. Et la parole est au monde sentence.



En parle de logique.

L second art si
est logique qui
est appellee dialectique
Cest art preuue le pro
et le contra. cest adire
la verite et autrement
Et preuue par quoy
len connoist le bien
et le mal. Et qui sauroit

toute logique sans quelque doute il prouneroit

Le bien et le mal. Si vraiment que par bien fut
 crée et fait paradis et au contraire fut par le mal
 établi enfer le horrible et redoutable. **En par**



le de Rethorique

L Tierce
 des sept ars
 est appelée rethori
 que qui contient
 en substance droi
 ture raison et or
 donnance de pa
 role si ne doit est
 pour folle tenue
 Car les droix par

quoy les iugemens sont faits. Et qui par raison et
 selon droit sont garde; et maintenuz en la court
 des roys des princes et des barons viennent et pro
 cedent de rethorique. De cest art furent extraittes
 les loix et les decretz qui ont mestier et seruent
 en toutes muses et en tous droix. Qui bien sau
 roit lart de rethorique il connoistreroit le droit

et le tort. Par faire tort a nultrui est l'omme pou
et dampne. Et par faire droit et raison a chascun
est sauue et acquiert l'amour de dieu son createur.
En parle del art de Arismetique et dont elle procede.



LA quatriesme
art est appellee
arismetrique. Cest
art vient apres retho
rique. si est assiz ou
milieu des sept ars
et sans lui ne poent
estre nul des sept ars
assiz par faitement
ne bien entierelement scene dont est expedient de
le bien sauoir. Car tous les ars y prennent sub
stance si que sans lui ne poeuent estre. Et po
celle raison fut il ainsi pose ou milieu des sept
ars et illec tient son nombre. Car de lui proce
dent toutes manieres de nombres et par toutes
choses courent vont et viennent et nulle rien
nest sans nombre. Mais par parthoit comment

xxv.

ce poent estre qui na este maistre des sept ars tant
 quil en sache a droit dire la verite. Mais nous
 ne pouons pas orendroit raconpter ne declarer
 toutes les muses pour quoy. Car qui voudroit
 sur telles besonigues desputer il lui conuendroit
 sauoir moult de choses et moult de glose. Qui
 bien sauroit lart darismetrique il pourroit sur
 toutes choses veoir vordonnance. Par ordonnā
 che fut le monde cree et fait. et par vordonnance
 du roy tout puissant et souverain sera deffait
 quant il lui plaura. **En parle de Geometrie:**



suree astronomie. Aussi est par geometrie me

La quinte
 art est ap
 pallee geometrie
 la quelle vault
 plus a astrono
 mie que nulles
 des aultres ars
 Car par elle est
 compassee et me

suree toute chose ou il y a mesure. Par geometrie
 poent len sauoir le cours des estoilles. qui tousiours
 vont et la grandeur du firmament et du soleil et de
 la lune et de la terre. Par geometrie poent len sa
 uoir la verite de toutes choses. et la quantite de tou
 tes choses ia si loingtames ne seront pour tant que
 len les puint veoir ou choisir a loeil. Qui bien en
 tend geometrie il voit mesure en toutes maistri
 sees. Car par mesure fut le monde fait et toutes
 nultres choses haultes basses et parfondee
En parle del art de musique et dont elle procede.



Lixiesme des
 sept ars cest mu
 sique. la quelle se for
 me de arismetrique.
 De cest art de musi
 que vient toute attē
 peranche. Et de cest
 art procede aucunement
 physique. Car aussi
 comme musique atorde toutes choses qui se discor

dent en elles et des remaine a concordance. tout
ainsi se traucille physique de ramener a point na
ture qui se desnature en corps humain quant aucti
ne maladie leu tombe. Mais physique nest mie
du nombre des sept ars de philosophie. Anchoies
est vng mestier qui se adonne pour sancer le corps
de l'omme et pour le preseruer de toutes maladies
tant comme la vie lui est au corps. Et pour che nest
elle mie liberale car elle sert de garu corps humain
qui souuent effoiz pourroit de lemer perir. Et nulle
rien nest liberale ne franche qui naist de terre. Et
pour tant science qui sert a corps humain pert sa frā
nse. mais celles qui seruent a lame desseruent au mo
de liberal nom. Car lame doit estre liberale sicome
chose qui est de noble estre comme celle qui vient de
dieu et a dieu sen voent et doit retourner. Et pour
che sont les sept ars liberaux car ilz font lame toute
franche. Et daultre part ilz enseignent tout che que
en chascune chose len doit proprement faire. Et cest
la droitte raison pour quoy toutes sept sont appellees
ars liberaux. car elles font lame liberale et de tout

mal la deliurent. **D**e cest art est musique ainsi come
 qui se accorde a chascune si bien que par elle furent les
 ars concordez comme aucores durent. Par cest art
 sont extraits et sourdent tous les chants que len cha
 te en sainte eglise. Et toutes les accordeanches de tou
 tes les instruments qui ont diuers accordeemens et di
 uers sons. et ou il a raison et entendement d'aucunes
 choses. Certes qui bien set la science de musique il set
 l'accordeanche de toutes choses et toutes les creature qui
 se paissent de bien faire se remanent a concordance
Ch parole on del art de A S T R O N O M I E :



LA septiesme
 et derrieme
 re des sept ars libe
 raux est astrono
 mie qui est de tou
 te derme la fin.
 Par ceste raison
 poent et doit len
 enquerre des cho
 ses du ciel et de la terre. et par especial de celles qui

Sont faites par nature ia si loingtaines ne seront. Et qui bien sçet et entend astronomie il sçet mettre raison en toutes choses. Car nre createur fist toutes choses par raisõ et donna son nom a chascune chose quelconque. Par cest art furent premierement enquis et empriees toutes aultres sciences de decrets et de diuinitez. par quoy toute xpienete est conuertie a la droite foy de nre seigneur. dieu amer et seruir le roy tout puissant. Auquel et duquel tous biens viennent et retournent qui toute astronomie fist et le ciel et la terre. le soleil. la lune et les estoilles comme celui qui est le vray vaille et le vray gouuerneur de tout le monde. et comme celui qui est le vray refuge de toutes creaturees. Car sans son plaisir riens ne poeut auoir duree. Certes cest le vray astronome car il sçet tout et les biens et les maux comme celui mesmes qui composa lastronomie que len souloit iadis fort frequenter et tenir pour treshaute besogne. Car cest vng art de si treshoble estre que qui en pourroit la parfaite science auoir. il pourroit droitement connoistre comment le monde fut compasse et plente daultres sciences partiales. Car cest la science

sur toutes aultres par la quelle len congnost mieulx
et plus a droit toutes choses. Par lart dastronomie
seulle furent trouuez les aultres six qui deuant sont
nommees. Et sans elles ne pourroit nul sauoir a
droit dastronomie tant fust saige ne puissant. tout
ainsi comme vng marteau ou vng aultre ostil de
marchon sont les instrumens par quoy il fourme
sa besongne et de quoy il fait son mestier. tout pa
reillement par droitte maistrise sont les aultres
six les instrumens et fondemens de astronomie.
Et les anciens preudhommes comme Roys
Princes Ducs. Comtes Cheualiers et aultres
grans seigneurs par leur entendement et grant
travail et estude. et par la haulte conduite qui estoit
en eulx mettoient par bonne maniere toute leur
paine et tout leur labeur en aprendre et sauoir les
ars de clerque pour entendre lart dastronomie. et
tant y traueillierent que par la volente de nostre
seigneur ilz en acquirent et sceurent assez. Car ilz
sceurent plente des grans affaires qui aduenoient
par le monde. Si ne prisoient comme riens les

choses qui aduenoient en terre come ceulx qui bien en
sauoient les raisons. Si estoit ou temps d'alors telle
la custumie que se vny homme estoit sert a vny ou a
pluseurs aultres ou quel fust venu de petite extractio
et fust il riche et plain de grant auour touteffoiz ne
eust il ose estudier es sept ars liberaulx pour les no
bles et hauls hommes qui de tous poms en voloient
retenir le principal a telle fin que ilz fussent francs et
en liberte. Et par ceste raison leur murent ilz a nom
les sept ars liberaulx. Et a droit les nommerent libe
raulx. car ilz sont si francs que a dieu ilz rendent l'a
me toute franche. Et sont ordonnez si apoint et donez
tant entierement que len ne pourroit riens roster
ne riens adiouster tant bien que nulz sen voulust ou
seust entremettre tant fut bon clert et expert. Car se
len en changoit ou muoit riens qui y soit tous seroient
deffigures. pour che quilz sont si raisonnablement et
a droit composez que homme vniuersal au monde tant
fust de parfonde science ne aultre fust paen ou iuf
ou xpien ny pourroit en riens ne ne sauroit chanier
adiouster ne oster ne contrester en nulle facher

Et qui par faitement sauroit les sept ars il seroit
treu en toutes loix. Car il n'est homme nul qui con
trester le peust des choses quil voudroit prouuer
fust verite ou aultrement. pour che quil prouueroit
par visue raison tout che quil voudroit fust droit
ou tort. Si est telui fol qui pense sauoir par faitement
aucune chose qui appartient a clergie pour quelq
mystere quil lui aduient que se nestoit par miracle
de dieu qui tout poent faire se il ne sct des sept ars
Car aultrement tout son traueil seroit de nulle va
leur ne ne sauroit monstrier chose de recommanda
tion ne prouuera droit le pro ne le contra pour
tant les sept ars sont treuz en toutes les loix la ou
ilz sont leuz. Et si n'est homme tant soit de diuers se
lois ne de diuers langaige que sil conuerse avec au
tres gens pour tant quil sache riens a droit des sept
ars ne prouuer de leurs vsances ne de leurs par
quelque pau quil soit quil ne soit treu comme expert
et saige. Ne ia ne sera paen ou sarrasin tant di
uers que xprien ou iuit le sceust en riens contredi
re des choses quil voudroit allegier et prouuer. Et

ne sont point de cretales ne loix que aucunes genes
tiennent a males les constitutions qui y sont pour
che quantres les font et treuvent. Car toutes les loix
se tiennent et dependent des sept ars. Et toutes les
croient et retiennent la ou il a gens qui riens en sa
chent. Et toutes raisons qui procedent des sept ars
sont vraies en toutes causes et en tous lieux. Aussi ce
ne sont pas muables sciences auchois sont toujours
estables et vraies. A tant ie me deporte de vous en plus
parler. Car chi dessus en a este faite assez plaine men
tion. Si vous raconpteray ychi apres des amdens et
des fais de nature et que cest en brief. Car dieu la crea
tout premierement et auchois quil creast quelque ail
tre chose qui appartenist au monde. Si en deuons a
uant toute enure parler en declairant que cest pour
apres deuiser du monde et descripre. Car le firmament
se tournoie et muet par nature et pareillement tou
tes les choses qui ont mouuement. Nature muet
les estoilles et les fait luire et naistre. et aussi poent
mure autant quelle voeult. Et pour che que toutes
gens neitendent pas bien que che sensient en

substance. **N**ous declarerons vng petit nre mate
re au lout pour mieulx donner a entendre quest de
nature et comment elle euure afin de plus ample
ment sauoir comprendre la fahon du monde. Che
que thn apres vous sera declare se bien en volez ente
dre les raisons et pour tant veulliez rendre diligente
de les entendre et bien retenu. *Thi parle de nature*

Destre *comment elle euure et quel chose cest*
seigneur dieu crea tout premierement na
ture. Car cest la chose par quoy toutes cre
atures et aultres besonnies ont duree et vie quelles
quelles soient de soubz le ciel ordonnees de dieu. Sans
nature ne poent riens naistre. et par elle ont en leur
tempre vie toutes choses crees. Et pour tant comment na
ture premierement estre. Car elle nourist et entretient
toutes creatures et dmersement se habandonne la ou
il plaist au createur. Nature besonnue tout ainsi quat
on lemploie comme fait la mignue du charpentier
lors quil lemploie en son mestier. Car la mignue ne
fait que trencher et celui qui le tient le adrese quel
que part quil veult. si que en fin par la mignue est

oeuvre assomme et faite selon lentement de l'ouurier
 Tout ainsi se preste et habaudonne nature la ou dieu
 voeult. car toutes choses sont par elle faites et entrete
 nues. si comme dieu les voeult creer. Si euvre aprest
 the en telle maniere que se elle fault a vng lez elle re
 toeuure a laultre. Nature ne fourme riens en
 vain. mais elle euvre en telle maniere quelle ne
 tolt a nulle quelconque chose son plain. Car son
 euvre est tousiours entiere selon the quelle trenue
 matere soit en personnes ou en bestes ades sont ses
 affaires sur tous aultres a recommander come telle
 qui riens ne fait qui nullement soit contraire a
 dieu. Mais la ou matere deffault elle laisse a ouurer
 touteffoz dautant quil ya plus matere et plus euvre
 si comme len voit daucunes bestes dont les vnes nais
 sent a deux testes et a six pies. ou elle a vng membre
 moins quelle ne doit auoir dont elle demeure sans
 vraie fourme naturelle. Si poent par the estre ap
 pellee monstre. Aussi en voit ou auncie forz de telle
 qui sont presque toutes faillies et les aultres sont
 plentureuses et habondantes en leur fait. Tout

XXX

pareillement reuolt on souuent aduenir sur aucunes
gens lesquels quant ilz naissent ilz apportent six doies
sur terre en vne main. Et les aultres en apportent ou
vng ou deux ou trois moins quilz nen doient auoir
ou il leur fault vng membre tout entier dont ilz valēt
piz selonc che qui appartient au monde. Et en vne aultre
aura si grande habondance de nature ou matere en corps
ou en membre que aultre chose que fourme humaine
ny met. car il lui fault ou piees ou mains. Ou il ven
dra souuent sur terre a moins ou a plus. ou il a vne iā
be plus longue ou plus courte ou vng bras lun de laultre
Aucore y a vne aultre besongne qui ne fait pas a oublier
Car lun vendra noir et laultre blanc. Lun grant et laultre
petit. Lun deuenit preudhomme et sage. et laultre fol et
maumaz. Lun se tient sage et discret en sa ionesse. et en sa
vieillesse deuenit fol. Les vngs sont folz sages vielz et ionez
et les aultres seront folz et malotruz toute leur vie et ionez
et vieulx. Les vngs sont gras. et les aultres sont maigres
Les vngs sont maladz. et les aultres sants. Les vngs
sont gresles. les aultres sont groz. Les vngs sont vistes les
aultres molz et laches. Les vngs sont tardiz. Les aultres

hatitz. Les vngs sont hardiz. les aultres sont rouars. Les
vngs sont boiteux. les aultres sont boniz. Et les aultres
sont bien fourmez en tous endroitz. Vng grant homme
est souuent mal fait et vng petit est bien fait et bien
aduenant. Car il na membre qui ne soit a sa droite tail
le dautant comme il appartient a son corps. Vng bel en
fant souuent a troistre deuiet lait. Lun voent auoir
moult de ses volentez et laultre en appete peu. Chascun
a son talent et son appetit. Vng petit homme engendre
souuent vng grant. et vng bien grant souuent vng petit
Vng petit homme emprend souuent effor. Vne grande cho
se a faire que nulz bien grans ne voendroient entrepren
dre. Les vngs meurent tost. les aultres tard. Et les aultres
viuent tant que viellese les fait habaudonner. che siede
selon che que nature leur dure par la volente de dieu. Jen
voit aussi bien souuent entre les hommes que les vngs
entendent a clergie et les aultres sont adonnez a aultre
stille de science come de carpentier de mathon de marescal
ou de quelque aultre mestier ou il emploie son temps.
Car chascun se adonne volentiers ad che ou son entende
ment est enclin. Et a aultre mestier ou science que

1733

Jnature et entendement ne lui adonne. Jamais ne si sauroit parfaitement entendre ne si bien entreprendre romme il ferait de celui ou sa propre nature l'adonne. Il y a multres autres maneres de gens qui se mettent et adonnent a faire plusieurs choses que autres ne pourroient ne ne sauroient faire pour ce que leur nature pas ne si adonne. Car lui pretend aux haults estats et grans richesses. et les autres sont contents du petit estat. Si voit on souuent aduenir que vng homme parvient la ou il a pretendu de paruenir. et autres nen sauroient venir. a chet amchois leur tourne tout a contraire et a diminuer si que a peine poeuient ilz venir au dessus de chose quilz veulent mettre ou mener a fin. Et autres font plente de choses que autres ne sauroient ne ne pourroient faire. Car es personnes a tant de diuersitez et de fashons non pareilles et de volentez que len ne trouuerait en nulles contrées du monde. deux hommes qui parfaitement sentressablissent tant les sent len querre que ilz ne diuersifiasent. ou de torpe ou de membres ou dentendement ou de la face ou

de dits ou de faits. **P**ar la puissance de nature est tât
 diuerse quil nest riens qui ait naissance quelle nait sur
 elle puissance telle quelle donnera l'un d'une chose dont
 l'autre naura riens en soy. La soit che que nulle distance
 ny sceust nulz homis appercheuoir ne comprendre. Celle
 est la vertu de nature ou plente de bons diers ont radiz
 mis leur entendement et leur cure et fort y traueillerēt
 a telle fin quilz peussent mienlx declarer les faits et la
 puissance de nature. Si en dist tout premierement pla
 ton qui fut de grande renommee que cest vne oultre
 puissance en choses qui fait naistre samblant par sam
 blant selon che que chascune poent estre. Si poent len re
 entendre par vng homme que vng aultre entendre et
 par bestes et par plantes ou par semences lesquelles selō
 leur samblances naissent et selon leur facion. Et ve
 la che que le sage platon en dist qui fust grant diers. En
 apres dist Aristote que cestoit vng don venu de hault prin
 che quant au firmament auoit donne vertu et aux estoilles
 de mouuoir et de ster et que sans dieu telle puissance ne
 pouoit estre donnee. Si comme des choses qui ont pouou
 delles remuer et ester et mouuoir. Aristote qui che en dist

estudia en maint liure traitant de nature. Plusieurs
autres philosophes en parlerent disans que nature pro
cede des vertus de chaleur qui fait naistre et nourrist tou
tes choses. Mais pour le present ie me passe a tant
parler daultre matere. Iceulx philosophes ensienrent
mieulx platon que aristote. Ainsi en dirent leur samblât
et en parlerent si haultement selon the que dist est que
pau de ders y pouoient aduenir. Et pour abregier il
nest nul qui püst contredire ne par faitement sauoir
que cest fors dieu qui tout scet et qui tout voit. et qui pre
mierement le voulut establir pour accomplir toutes cho
ses. Si poent len bien par the sauoir que dieu est de moult
grant puissance et est de lui tres grant chose quant de
neant et sans traueil il crea et forma tant excellente
chose et de tant hault et noble affaire. Et pour the vult
il lui meismes creer et faire lomme a celle fin quil fust si
puissant et quil eust tel sens en lui quil sceust par natu
re the que mener lui pouoit a son ame et viure enuere
nre seigneur. Car sil se voeult iustement conduire il
poent bien a the mener son cuer que nature ne le poent
mener en nulle maniere. Et pour tant furent trouuez

Les sept ars pour oster les mauvaises pensees qui poeuent
conduire l'omme a mort que len les poeut destruire par
les ars. Et par ainsi poeut len muer son maluarz estat
par les enseignemens d'un bon maistre. et pour che fait
bon hanter entre les vertueulx. Car on y poeut en plu
seurs manieres aprendre et prouffiter. Si est celui sainte q
fait son preu en telle maniere que apres la mort il en ait
de mieulx et que dieu le redhoime en gre. Si aura par ain
si fait de son preu plus que de l'aultre. Che sachent tous
certainement car il en recepura tout le bien et moult est
celui fol qui tant aime son corps quil en oublie a saulvi
son ame que dieu lui presta pure et nette afin que telle
la lui rendesist a sa mort et il se gouverne tellement que
par sa coulpe il la souille de pechiees. Celui qui ainsi se co
duist fait pareillement comme le mauvais seruiteur
auquel le maistre bailla ses besans pour multiplier
en bien. Mais il ne le fist pas iustement comme celui
qui estoit de male foy pour quoy le maistre voyant la
disloiaulte de celui le chassa en sus de lui ne oncques de
puis il neust que honte et reproce ainsi que lenangille
le nous tesmonque et racompte. Tout pareillement

sera il de ceulx qui laissent le bon grain pour la paille. C'est sont ceulx qui laissent leurs ames perir pour le delit de leurs corps dont tous maux leur viennent. A tant se taist pour le present la declaration des sept ars et de nature pour deuiser la facion du monde comment il est par nature fait et pourtrait de dieu qui d'un seul voloir crea et fourma le monde et tout ce que y apend. *De veillies entendre ce que nous vous en dirons.* *De la fourme du fir*

Dieu fourma le monde tout reond *manet* pareillement comme est vne pelote. laquelle est toute reonde et le ciel tout reond qui environne le terre de toutes pars entierement sans nulle defaulte tout ainsi comme les maille du loent qui aduironne l'ambun tout entour. Et ainsi le ciel aduironne vng air qui est sur celui air le quel en latin est appelle hester. C'est autant adire come pur air et net. Car il fut fait de pure et de nette purete. Celui air si reluist nuit et iour de resplendeur perpetuelle. Et est tant cler et reluisant que se vng homme estoit demourant

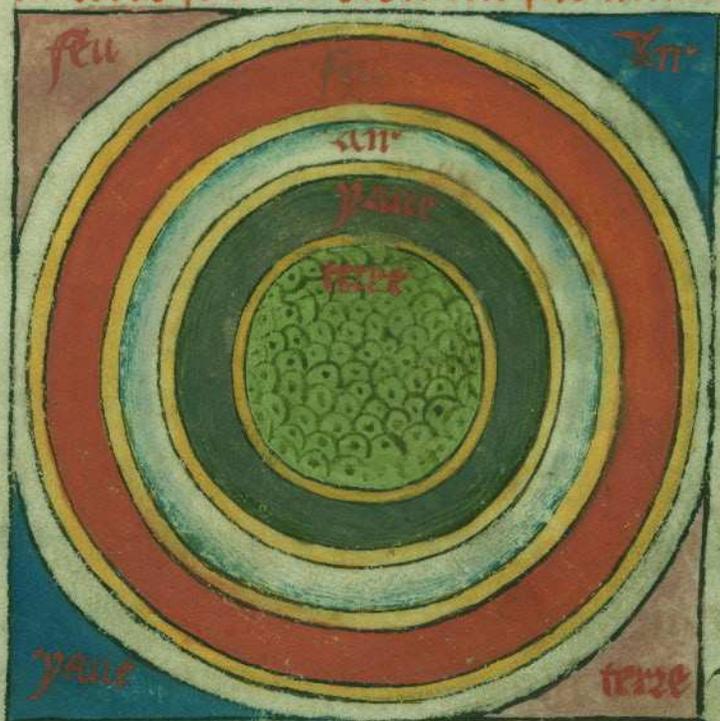
celle part il verroit tout et vnes choses et aultres
 tout che qui seroit de l'un des chiefz iusques a laultre
 aussi lemerement ou plus comme vng homme fe
 roit en ius par terre deuant ses yeulx vng seul pie
 loings de lui ou moins encore sil en auoit mestier.
 Tout pareillement vous diz qui la seroit il porroit
 veoir tout entour aussi bien de loings comme de prez
 tant est relu au cler et net. De relu hester prendet
 les angeles leurs corps et leurs elles quant nostre
 seigneur dieu les enuioie en messange en ius en terre
 a ses amis. quant il leur voeult demonstrier aucune
 chose. Et pour che samblent ilz estre si clers aux hom
 mes pecheurs en che monde que leurs yeulx ne poeuent
 souffrir la resplendeur ne regarder telle grant clar
 te comme ceulx qui d'obscurte sont plains. Cest adire
 plains de pechiez et diuinitez dont ilz sont tous
 remplis. Si en est maintestor adueni que quant
 les angeles estoient venus a aucun homme en quel
 que lieu pour la volente de dieu annunchier que
 tandiz comme l'angele parloit a lui il se cheoit a
 terre comme tout endormy. Et lui estoit aduiz q'

ne oioit la parole de l'angele fors ainsi comme en
soustant et estoit tout meu sans parler iusques a
tant que l'angele sen reparoit arriere. Lors le prend
homme se resueilloit qui bien se ramembroit du dit
de l'angele. Ainsi vous dire a la verite que nulz homes
corporel ne si pourroit soustenir en nulle maniere
tant est prez du saint ciel la sus dont nous sommes si
arriere mis. Car nulle chose corporelle ne si pourroit
soustenir en nulle maniere pour tant quelle fust de
riens pesant. Ne quelque oyseau tant soit fort ne
bien volant ne se pourroit la soustenir quil ne lui co
uenist venir en bas aussi tost comme vne pierre. ius
ques il venroit en lair ou il pourroit reprendre son
vol se il n'estoit esbahi de descendre. Car riens ny por
roit demourer se che n'estoit chose espirituelle ne point
ne auroit de son viure. Car neant plus que le poisson
peut viure en cest air ou nous sommes ne lui sou
stenir que bien tost mourir ne le rommenist et moult
tost periroit se il n'estoit continuellement en leau
nourry. Tout pareillement vous diz ie de nous
Car nous ne vous pourrions mouuoir en celui

air perpetuel ne viure ne demourer tant comme nous nous corps mortel. *Comment les .iii. elemes sot*

O Elle clarte dont nous vous auons assis
parle qui air espirituel est appellee. et
ou les angeles prennent leur atourne
ment enuironne alentour du monde les quatre
elemens que dieu crea et assist lun dedens laultre
Dont lun est le feu. le second est lair. le tiers est
leau. et le quart est la terre. Dont lun se serre
en laultre. et lun laultre soustient en telle manie
re que la terre se tient ou milieu. Le feu qui endost
premierement cest air ou nous sommes. et celui au
endost leau apres laquelle se tient alentour de la
terre. Tout pareillement comme len voit del oeuf
que l'ambun endost le moyeuil et ou milieu du moy
yeu il a aussi comme vne route de gresse qui ne se
tient de nulle part. Et la gresse qui la se tient ny
touche de nulle part. Par tel et pareil regard est
la terre assise ou milieu du ciel tant et si egallement
que autant est elle loings du ciel par hault que
par bas. ainsi comme vous pouez veoir le pont

du compas qui est mis ou milieu du cercle. C'est
 adire que el plus bas est assiz. Car de toutes four
 mes qui sont faictes au compas est tousiours plus
 bas le point du milieu. Et ainsi sont les quatre e
 lemens assiz l'un dedens l'autre si que la terre est
 tout ou milieu. Car autant a tousiours du ciel
 dessus la terre comme il en appert au dessus Ceste
 figure en demonstre l'entendement et la demise et
 pour tant y poncez prendre garde. **Comment
 la terre se tient droit au fin milieu du monde:**



Dire que
 la terre est pe
 sante plus que
 nulz desaults
 elemens se tiēt
 elle plus ou
 milieu et che
 qui est plus
 lemer se tient
 entour elle. Car la chose qui plus poise tant plus

bons trait et tout che quest pesant attrait a lui. Et pour che nous rōuent il iouindre a la terre et tout che qui est delle extrait. De elle chose pouoit aduenir que sur la terre neust riens ne eaue ne aultre chose qui destournast la voie quelque part que len voudroit aler len pourroit cheminer a lenuiron de toute la terre ou homme ou beste sus et sus quel part quilz voudroient ainsi comme vne mousthe yroit alentour dune pomme reonde. Pareillemēt pourroit vng homme par tout le monde aler tant comme la terre dure par nature tout entour si que quant il vendroit dessoubs nous il lui seroit aduis que nous seriens dessoubs lui si comme il ferait de lui a nous. Car il tendroit ses pies dessoubs les nres si quilz seroient contre les nostres. et la teste tout droit vers le ciel ne plus ne moins comme nous faisons yci et les pies deuers la terre. Et sil aloit toujours son chemin deuant lui il yroit tant quil reuendrait au lieu dont il party premierement Et se ainsi estoit que par aduerture deux hommes se departoient lun de laultre et que lun sen alast tout

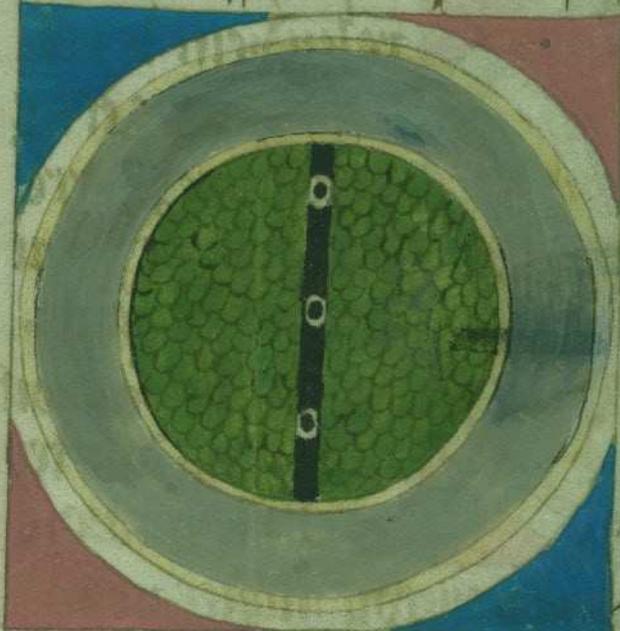
1033
iours vers orient et laultre vers occident si que tout
deux alassent egalelement il renuend:oit que ilz se
trecontraissent au propre lieu dont ilz se partirent
et puis reuend:oient tous deux au lieu dont ilz se
meurent premierement. Car lors auroit et l'un
et laultre fait vng tour alentour de la terre par
dessus et par dessous. Aussi comme entour vne
Roie qui seroit toute quoye sur terre. Pareillemēt
proient ilz entour la terre comme ceulx qui conti
nuellement se trauroient droit vers le milieu de
la terre. Car elle serre tout poiz enuers elle et que
plus poise tant plus attrait et le plus pres se tiēt
du milieu. Car de tant plus que len mue en terre
en parfont et plus la treuve len treuve pesante
Et pour mieulx entendre che que ie vous ay demise
en dessues des aleures des mousthees autour de
la pomme et des hommes autour de la terre
Ainsi entierement voues le pouez veoir a la
maniere et a la fashon par chees deux figures
en auoz pourtraitees. **Gardez bien**



Mais pour la
 chose mieulx
 entendre et plus
 fierement pouez
 vous entendre vng
 aultre exemple. Se
 la terre estoit parti
 e droit par le milieu
 si que par my la ter
 re len veist le ciel
 deffoubz nous et len
 gettoit vne pierre
 dedens ou vne plom
 bee bien pesante.
 quant elle vendroit
 ou milieu de la ter
 re elle se tendroit

illec droit que plus ne pourroit aualer neant
 plus quelle pourroit monter en hault. fore
 tant que par che quelle cherroit de si hault. lui
 durroit son poiz aucun pouoir si quelle cher

roit plus en parfont. mais tantost reuendroit
 amont si quelle seroit ou milieu de la terre. Ne
 iamais ne se mouueroit diller. Car lors seroit el
 le emlement par tout ensus du firmament qui a
 des tourne et iour et nuit. Et par la vertu de son
 tour ne poeut riens approcher de lui qui soit pe
 sant. A inchois se retiree tousiours dessus dont
 vous poneyz veoir la nature et entendement sans
 auaine deffailance par teste presente figure:



Et se la terre
 estoit perree
 en deux dont l'un
 pertrins fut tren
 che en laultre pa
 reillement come
 vne croix et quat
 hommes fussent
 tous droitz aux

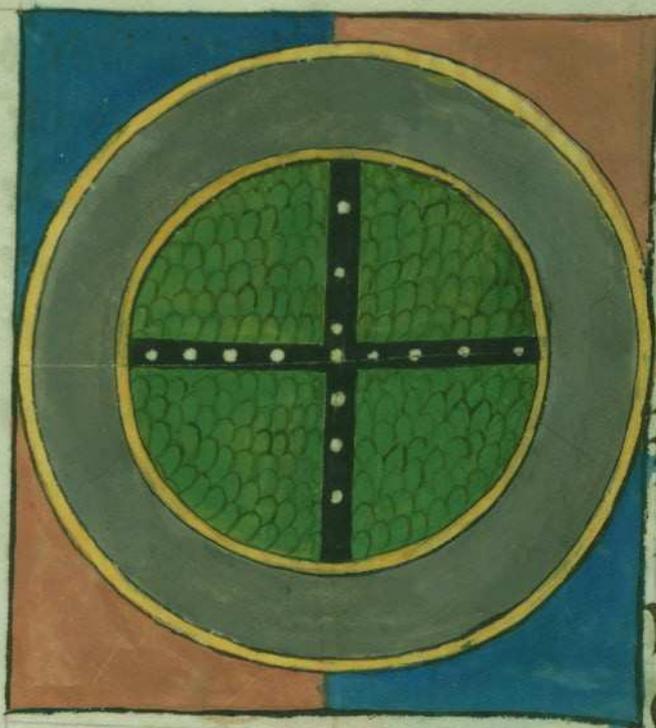
quatre chiefz de ches deux pertrins l'un dessus et
 laultre deffoubz si metast chascun sa pierre dedens
 quelle quelle fust ou grande ou petite chascune

vendroit iusques au milieu de la terre sans iamais remuer de la selle nen estoit traite a force. et se tendroient tout environ l'une l'autre pour prendre lieu chascune deuers le milieu de la terre. Et se les pierres estoient d'un meismes poiz si vendroient tout a vne foiz aussi tost l'une comme l'autre. Car nature nen ferait aultre chose et vendroit l'une deuers l'autre. Si comme par ceste figure vous penez plainement et sans deffaulte veoir



Et se leurs poyours n'estoient egaux du lieu la ou elles cherroient. ce qui seroit plus pesant si se rendroit plus tost vers le milieu de la terre et les autres seroient

tout alentour d'elle. Si comme par ceste figure ya pour traite vous est plainement demonstre



Et si ne
pourroit le
tant netter dedens
que les pertrines
seroient tous plains
pareillement co
me ilz furent de
uant. Si comme
veoir pouez en ce
ste presente figu

re laquelle le vous demonstre bien. **D**: vous
souffire a tant pour apres che parler daultres
choses. **Quelle la Reonde de la terre est**



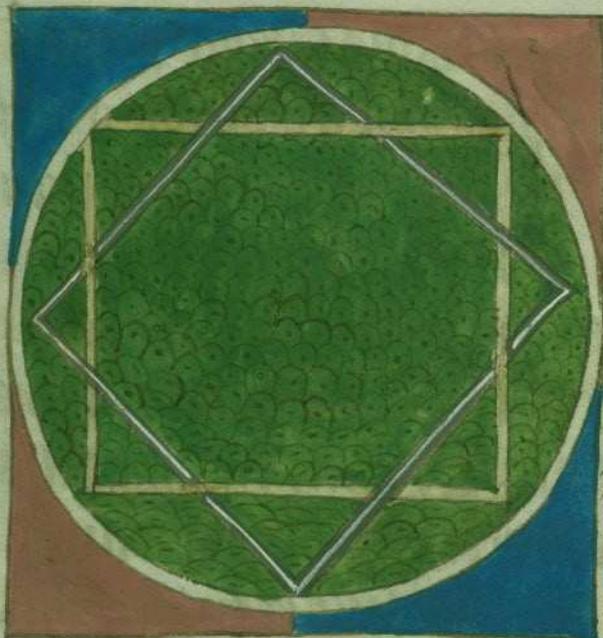
O veullies dont
ychi oy: pour
plagement deuiser com
ment la terre est reonde
Qui pourroit tant
monter en hault en
lair que on peust se
garder la terre par bauls et par plains. La

haultesse des grans montaignes et les grandes et
 parfondes valees et les grandes ondes de mer et
 les grans fleuves. Si sambleroient moins pa
 roir enuers la terre que ne ferait vng cheuel d'õ
 me dessus vng dot ou dessus vne pomme. Mais
 ne montaigne ne valee tant soit haulte ne par
 fonde ne tolt a la terre sa reonde. neant plus
 que la male laisse a estre reonde pour ses espiñõs
 Car il conuient que la terre soit reonde pour y
 plus amazer de gens. Si vous dirons apres pour
 quoy il est mestier que le monde soit reond. **Ps.**

Dieu fourma *quoy dieu fist le monde reond*
 le monde tout reond. Car de toutes
 fourmes qui sont tant aient manie
 res diuerses ne poeuient estre si plenières ne tant
 pourprendre par nature comme fait la figure
 qui est reonde. Car cest la plus ample de toutes
 les figures. Dont vous pouez tel exemple pren
 dre. Car il n'est nul tant soit saige ne subtil en
 toutes choses ne tant se y sache entendre que il
 peust faire pour nulle rien d'autant de merien

3133

Vng vaissel de fust ou de pierre ou de metal qui fut
aussi ample ne qui tant tenist en nul endroit
comme ferait le reond. Ne figure que nul feist
ne se pourroit aussi mouuoir de nulle part ne aus
si tost auoir son tour en nul sens que len puisse
entendre que il ne trouuast pourprendre nult
lieu que celui deuant fors seulement que la reon
de qui tout entour se poeut mouuoir sans auoir
nultre lieu que elle ne pourroit nultre auoir que
le premier ne passer vne seule roye du lieu ou el
le se tient. Dont vous en pouez veoir la nature
par vne figure quarree mettre dessus vne reonde
ou vne aultre qui pas ne soit reonde. Si les fai
tes tourner toutes deux les angletz de celle qui ne
seroit pas reonde prenderoient diuers lieux que
la reonde ne quiert pas. Et che pouez vous plei
nement veoir par ches trois figures qui chi s'ot
representees dont l'une si est reonde tout enuiron
Et les aultres deux pouez veoir quarreee



Estoyes ja
vne aultre
chose que il na riés
dessoubz le ciel encloz
tant soit de fathon
diuerse qui ja se
peust si tost mou
uor par nature
comme ferait la re

onde. Et pour che fist dieu le monde reond a tel
le fin quil se peust mieulx accomplir et accomplir de
toutes pars. Car il ny volt riens laissir de nuit et
volt que il tournast et iour et nuit. Car il co
ument auoir mouuement ou ciel qui tout fait
mouuoir. Car tous mouuemens viennent du
ciel. Pour quoy il le conuient isuellement mou
uoir. Et sans le ciel riens qui soit ne poeut mou
uoir. **Des mouuemens du ciel et des sept planettes et**

Distre seigneur de la petite de la Terre:
dieu donna mouuement au ciel. lequel
va tant tost et si appertement que nulz ne le poe

roit penser mais il ne le vous s'emble pas po.
sa grandeur. Deant plus quil sembleroit a vng
homme se il veoit de bien loings vng cheual cour
rir par dessus vne grant montaigne il ne lui
sembleroit mie que il alast le pas seulement
Et d'autant quil seroit plus loings de lui moins
tost lui sembleroit aler. Et le ciel est tant en sus
de nous que se vne pierre estoit en lair aussi
hault comme les estoilles sont et fust la plus
pesante de tout le monde de plomb ou de metal
et prest a cheoir de tout en hault. Cest chose
exprouuee et scuee quelle ne seroit pas cheue a
terre iusques a cent ans. tant est le ciel loings
de nous lequel parest si grant que toute la ter
re qui est entour na point de granduer enuers
le ciel neant plus que auroit le point ou mi
lieu du plus grant compas ne el plus grant cer
cle que len pourroit faire en terre. Et se vng
homme estoit la sus ou ciel et il regardoit en
terre ca ius et la terre fust ardant tout a len
tour aussi comme charbons alumez elle lui

xli

sembleroit plus petite que la moindre estoille q̄
estans m̄ Jus en terre len voit la sus en ciel et fust
len sur vne montaigne ou en vne vallee. Et par
che poeut on bien sauoir que tost conuient mouuoir
le ciel a che quil lui conuient faire vng tour a lenui
rou de la terre que de iour que de nuit. sicomme le
poent appercheuoir par le soleil que au matin nous
veons leuer vers orient et coucher vers occident. Et
le lendemain au plus matin nous le pouons reue
oir en orient. Car lors il a parfait vng tour que
len clame iour naturel lequel contient en lui iour
et nuit. Ainsi va et vient le soleil lequel iamaiz na
ra repos ne ia ne finera daler auer le ciel. aussi co
me le clon qui est fiche en vne roe le quel tourne
quant elle tournoie. Il Dais pour che quil a mouue
ment contre le tour du firmament. Si vous diros
vne aultre rasyon. De vne mousche aloit entour
vne roe qui se tournast si que la mousche alast en
contre la roe le menroit auer elle. Si aduendroit
que la roe auroit fait maints tours auchois que
la mousche eust fait vng tour et quelle eust alle

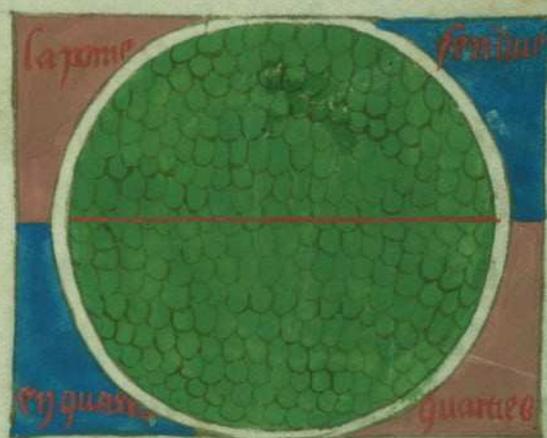
112
tout alentour de la roe iusques au premier point
Si entende; que en autelle maniere vont la lune
et le soleil par vne voie qui est conuue aux sept
planettes qui sont ou ciel qui toutes vont par cel
le propre voie tousiours deuers orient. Et le
ciel tourne vers occident sicomme la nature le
maime. A tant prent ychi fin la premiere par
tie de che present liure pour en la seconde deuiser de
la terre et de la fourme du firmament :

En fine la premiere partie de che present liure :

*En rommenche la seconde partie de che present liure
Et declare comment la terre est deuisee et quelle part
elle poent estre habitee :*

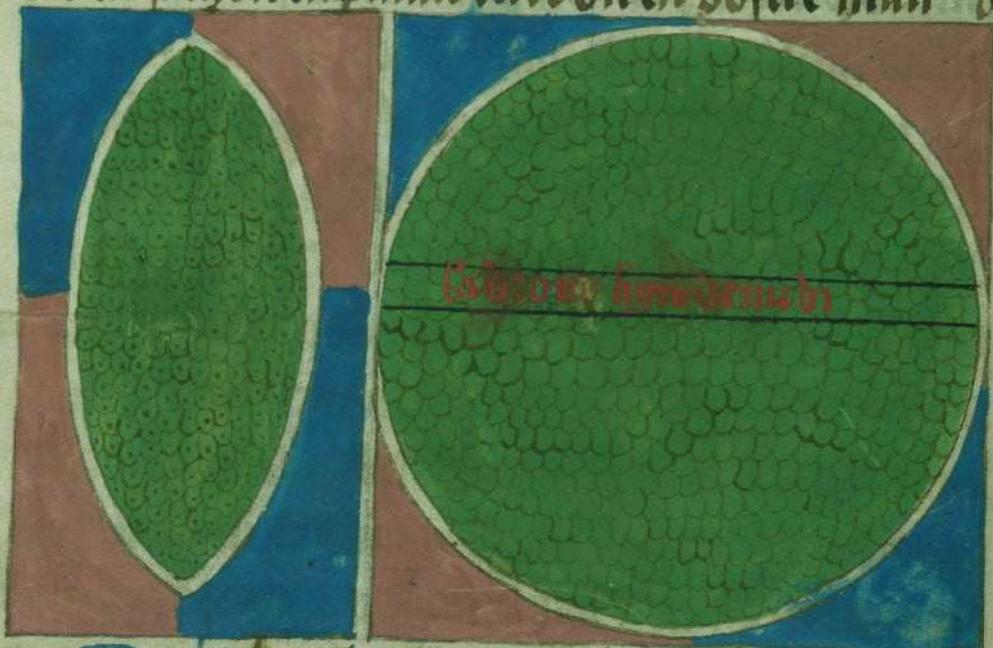


Dis que la terre est tant
 petite comme chü dessus vous
 n'este deuse petit pouones
 priser ses biens au regard
 de ceulx du ciel. Mes que le
 fait biens enuers fin or ne
 enuers pierres preteuses rombien quen la fin et
 l'un et l'autre sont de nulle valeur n' Mais pour ce
 que nous estans en che siecle il nous soit aduz q
 la terre est moult grande. Nous la vous declaire
 rons tant en reondeuse comme en espouisseur a n're
 pouoir boire en brief. Puis que vous auez entendu
 comment la terre est reonde de toutes pars comme
 vne pomme. Toutefois nest elle pas habitee des
 quatre parties l'une que len sache de nulle genes
 du monde. Et nest habitee que en vng quartier tant
 seulement sicomme les philosophes le enquirent
 qui y misrent grant traueil et estude. Et pour ce
 la demiserons nous tout a leuiron en quatre
 parties dont prendre pouez exsample par vne pom
 me qui par le milieu seroit partie en quatre q



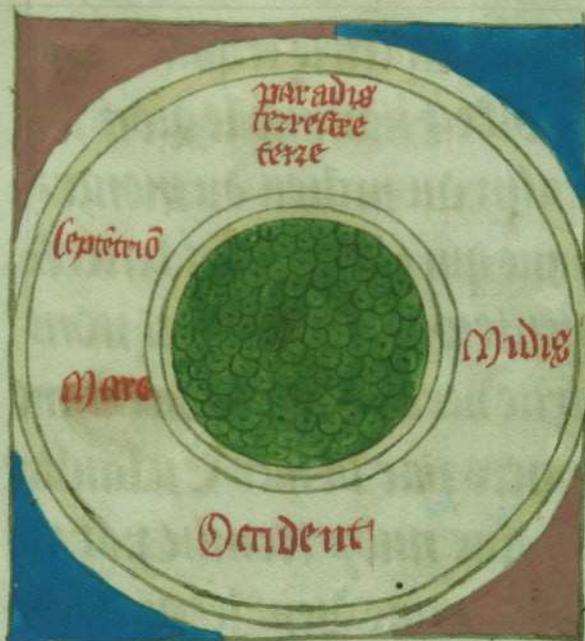
tiers tout droit de
long et de le par le
moilon si en pelissiez
vng quartier et esten
dissiez la pelure pour
mieux veoir et enté

de la fashon en plaine terre ou en vostre main



En la fin de ceste ligne sicomme elle
va a ligne d'oitement pouons noz
veoir vne cite qui est appellee Aarou
Elle siet ou milieu du monde. et fu faite toute
reonde. La fut trouuee astronomie premierement

par grant estude par grant maistrie et par grant
diligence. Le lieu d'arouit est nomme le droit mi
di comme celui qui est assis au milieu du monde.
L'autre chief de telle ligne qui se va droit deuers
senestre est appelle septentrion et prend son nom
des sept estoilles et tourne vers l'autre montaigne
qui mane les maronniers par la mer. En l'autre
ligne qui est en milieu que nudj trenché par my
en la fin deuers orient sicomme dient les aucteurs
est paradis terrestre ou Adam fut iadis fait et creé
Le lieu est appelle orient car de la nous naist le
soleil qui nous rend le iour environ le monde.
Et l'autre chief est appelle occident car le iour y
fault et obscureist quant le soleil gist telle part
Ainsi et par ceste raison sont nommees les qua
tre parties du monde. Dont le premier contiet
orient. La seconde occident. La tierche midi. Et la
quarte septentrion. Et vous puez entendre e
che que leu vous enseigne par ceste presente fi
gure la quelle le vous demonstre et discerne
bien



Ques quatre parties que ie vous declare qui sont assises en vng quartier de toute la terre du monde si doient auoir royaume de fourme. Car raison et nature donnent que tout le monde soit re-

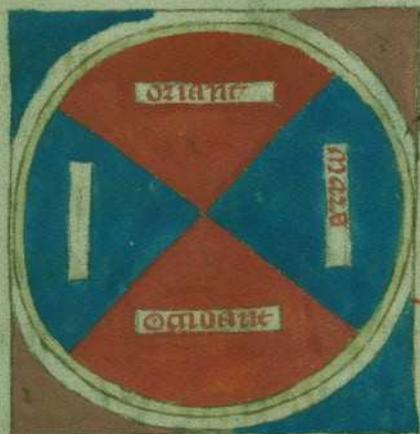
ond. Et pour che entendez de cest quartier aussi come sil fust tout arroundi. Or faisons doncques de cest quartier vng terre qui soit tout reond et tout entier et le mettons au milieu de celle ligne qui enseigneront orient et occident pour mettre les parties a leur droit que



reste figure che contre vous enseigne. Si comme vous le puez veoir sans quelque def-

A faulte.

Orees soit chascune partie tournee vers son nom en terre dont chune

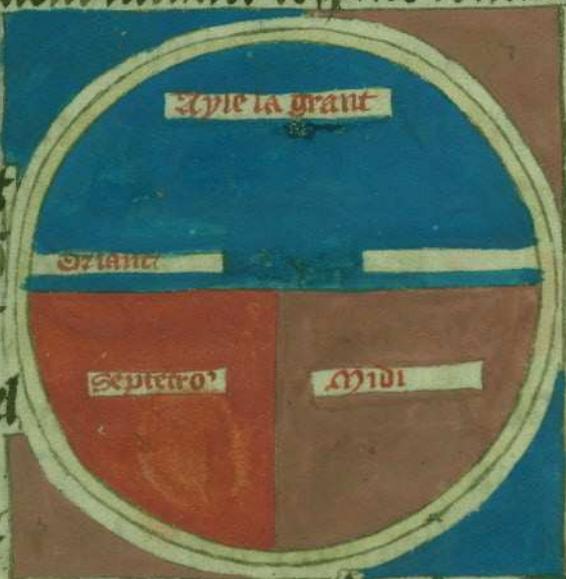


dicelles sera la quarte partie. Si en prenez ceste figure pour enseignement et de monstranche certaine et vraie

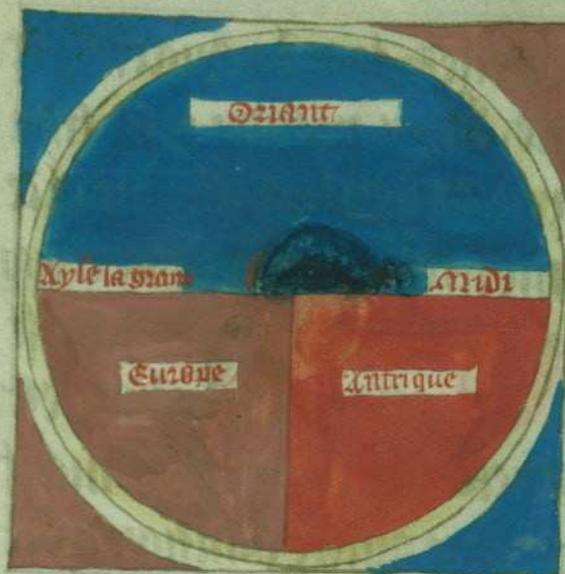
Qute la terre qui est au monde habitee est

deuisee en quatre parties. Et pour che cōuenit il par ceste raison faire vne aultre diuision dont la partie qui est vers orient soit appellee aise la grant. Et est ditte aise dune royne qui iadiz fut dame dicelle region. Et estoit appellee aise. celle partie nommee aise tient autant despace comme

font les aultre deux. Et pour che est elle appellee aise la grant. Et dure des septentrion iusques a midi. Si cōme ceste figure laquelle le veez pchi contre le vous demoustrer et enseigne pla J. N. E. ad. E. N. T.



T



L'autre partie
si est europe.

Et prist son nom
dun roy nomme eu
ropees. lequel fut sire
de celle terre. Et po.
the fut elle ainsi ap
pellee. Et dure de or

cident iusques en septentrion et marchist enui
ron aise la grant. L'autre partie si est africque
qui sestend depuis midi iusques en occident. Et
est africque nommee denfer et vault autant
a dire come apor tee. Ainsi est la terre deuisee en
troies parties. dont reste figure est la droite ord
nanche sans aucune doute :

Des trois parties du monde qui dessus
nommees tiennent chascune maintes re
mons et maintes contrees desquelles ou de la plu
saine partie nous dirons les noms et comment
les bestes qui y sont plus communes sont appellees
Aussi vous dirons les conditions et fourmees

daucunes et par especial de celles qui sont plus benes
 par les hommes. Si parlerons tout premierement
 des gens des contrees puis des bestes et des poissons
 Et comme nous deuisé le liure dont est extrait res
 tui mapemoude. *En apres parle de paradis ter
 restre et des quatre grans fleuves qui en partent:*

La premiere remou daise la grant si
 est paradis terrestre. Cest vnt lieu
 qui est plain de soulas de plaisanches
 et de delices si que nulz qui laient soit ne poent en
 uieillir ne mal auoir en nulle maniere du monde
 En celui paradis est l'arbre de vie. et qui en auroit
 mengie du fruit il ne morroit tant que le monde
 durast. N'aus homme nul viuant ny pourroit
 aler se nostre seigneur dieu ou son angele ne lui
 rouduisoit et menoit. Car tout alentour il est doz
 de feu ardent. le quel va flamborant iusques aux
 nues. I'auens soust vne fonteine qui est deuisee en
 quatre fleuves. Dont lun est appelle vngages. Il
 sen court au lout du royaume d'inde et se depart
 en plusieurs bras. Il court du mont qui est appelle

orthobares. Le quel siet deuers orient et chiet en la
mer occident. Le second diceulx quatre fleumes est
nomme nron ou Nilus. Si rentre dedens terre
par vng pertruis et sen touert par dedens la terre
Et tant que il ressort en la longue mer qui en
uironne toute ethiope si quil se depart en sept par
ties et va tourant par egypte tant quil rechet en
la grant mer les aultres deux fleumes. dont l'un
est appelle tigris. et laultre eufrates sourdent en
hermenee pres dune moult grande montaigne
qui est nommee parthoacus. Et trauesent ces
deux fleumes maintes grandes montrees tant que
ilz rencontrent la mer moyenne ou tous deux
se fierent dedens. D'icomme leur nature le requiert
Au dem de paradis terrestre tout a lenuiron a
moult de diuers lieux sans nul retour car nulz
homs ny pourroit habiter ne trouuer point
dont il peust viure. A mchois y treuve len plen
te de males bestes qui la sont fieres et criminel
les et de maintes guises en pa. La sont les iaiās
et les cheuillus qui deuenrent et menquent tout

comme font les loups et plente daultres bestes
sauuages. *Chy parle des regions d'inde et des cho*

ses que len y poeut trouuer:

Dies viennent les contrees des
Indes lesquelles prennent leur no
d'une eau qui est appellee. Inde qui

sourt deuers septentrion. Les indes sont encloses
de la grant mer tout alentour qui les aduironne

En ynde siet vne isle nommee probane. ou sont

fondees dix citez et plente daultres villes. ou il a

chascun an deux estez et deux pueres. Et sont tellemēt

attemprez que il ya tousiours verdure. Et sur les

arbres a continuellement et feuilles et fruit et fleurs

Et si est moult plentureuse d'or et d'argent et bien

fertilles daultres choses. La sont les grandes mon

tainies d'or et de pierres pretieuses et daultres Ri

chesses a plente. N'ais homme nul ny ose appro

cher pour les dragons et pour les triffons sauua

ges qui ont corps de lions volans qui emportent

franchement vint homme bien arme et mote sur

son cheual quant ilz les poeuient aherdre aux on

104
bles. Il ya ancores plente daultres lieux tant
delitables et tant dubs et si espirituelz que se
vnt homme estoit dedens il diroit que che seroit
vnt droit paradis. *Des diuersitez estans en la*
I ya en la terre d'inde vne tresgrande *no terre d'inde*
taigne que len appelle mont capien. Et est vne
moult grande region. Illec sont vne maniere de
gens sans sens et sans discretion que le Roy a
lexandre enclouit la dedens. et sont nommez goz
et magoz. ilz mentuent la char toute nue soit d'ho
mes de femmes ou de bestes comme gens fourse
nez ou demoniaques. Ceste ynde dont ie vous ra
compte contient. xiiii. regions. Et en chascune di
celles regions a moult de gens et se ya de si grandes
boz et tant haults que ilz aduenient iusques
aux nues. Et la se treuuent gens qui sont cornuz
et nont que deux routes de hault. Et sen vont en
semble par trais compaignies. puis se comba
tent souuent effoz contre les trues qui les assai
lent. mais en dedens sept ans demienent anees
si quilz meurent pas vielle. Celles gens sont ap

pelles; pigmei et sont aussi petiz comme nains. As
 sez pres de celle contree croist le pouvre tout blanc. et
 la vermine y est si grande que quant len le voeult os
 ter et recueillir il y conuient bouter le feu pour en
 oster la vermine. Et quant il est ainsi brulle len le
 treuve tout noir et tout trespe. Ancora y ra aultres
 gens qui tous sont beliz. lesquels menchent les pois
 sons tous cruiz et bouent leau de la mer salee. Anco
 res y a il aultres gens que len appelle trouit et brant
 man qui sont plus beaulx que ceulx que y a deffues
 vous auons nomme. lesquels pour garantir la vie
 daultrui se mettent morir en vng feu ardent. Il
 y Ra ancora vne aultre maniere de gens lesquels
 quant leurs peres leurs meres ou leurs aultres pa
 rens sont fort anciens et pres de la mort a leur ad
 uiz ilz les omlent et les sacrifient soit a tort ou a
 droit et en menchent la char. Et tiennent a mes
 chans et a eschars tout ceulx qui en che point ne fôt
 de leurs prochains parens. Car telle maniere de fai
 re tiennent ilz a grant bien a grant honneur et a
 grant largesse. Et pour che en vse chascun ainsi et de

les plus prochains parens. Vers orient a vne ault.
maniere de gens qui nourent le soleil tant seulemet
et le tiennent a dieu pour les grans biens qui par
lui viennent. Et pour ce que au monde ne voiet
nulle tant belle chose a leur aduz ilz croient en
lui comme en leur dieu. Ancora il ya vne maniere
de gens qui sont moitie bestes et moitie hommes
Ancora y ra celle part aultre gens qui en vnt piet
ont viij. doz. En celle contree a grant nombre de be
stes moult terribles. lesquelles ont corps d'hommes
et testes de chien. et ont si grans ongles qu'ilz ar
restent tout ce qu'ilz tiennent et se vestent de peaux
de bestes et ont aultelle voix comme abaiement de
chien. Ancora y sont les pylopiens qui passent le
vent de courre et nont seulement que vnt piet
dont la plante est si tres longue et si large que ilz
sen nonchassent et courent comme ilz feroient
d'une targe contre le chault quant il vient trop
aspre sur eulx. Vne aultre maniere de gens y sont
lesquelz nont que vnt oeil et l'ont assis au milieu
du front tant vermeil et si cler que ce sauble

proprie feu ardent. Si sont iller trouuez vne aultre maniere de gens qui ont le visage et la bouche au milieu de la poitrine et ont vng oeil en chascune espaule. et leur deuale le nez en baes iusques a la bouche. et ont soies dessus le musel comme pourcaulx Antores treuve len deuers le fleuve de granites vne maniere de gens estranges et courtois qui ont droitte figure dhomme. lesquelz se viuent de londeur dune pomme tant seulement. Et se ilz vont loings en aucun lieu. la pomme len a tel mestier que se ilz sentoient aucune puanteur mauuaise sans la pomme ilz morroient incontinent. **Des serpens et des bestes**

En ynde a plente de serpens qui **duide.** sont de telle force quilz deuenent et prenent a force les cerfs et les damans. Antores y a vne aultre beste que len appelle rentirore q a cornes de cerf au milieu de la face et a la poitrine et les nusses comme vng lion et a grans oreilles et pies de cheual. si porte vne bouche reonde. Il a le musel comme la teste dvn ours et a les yeulx biē pres lvn de laultre. Puis a la voix ayes parelle a telle

mlii

dun homme. Une aultre beste si treuve moult fi
ere. la quelle a corps de cheual et teste de sautier. et
a queue dolifant. Si a deux cornes qui sont vne tou
te de grant chassine. dont il met vne dessus son do
ndementiers quil se combat de laultre. Il est noir
et est moult terrible beste et pensible et merueilles
est en eau et en terre. Autres y sont veuz thoriaux
qui sont tous blancs. ilz ont grosse teste. et la bou
che ont tant large que la fente en dure de l'une o
reille iusques a laultre. et a cornes quil renue
entour lui. si que nul ne le poent dompter. Une
aultre maniere de bestes ra en ynde que len appel
le manthoroza si a face dhomme. et a trois grans
dens en la bouche grans a merueilles. Il a yeulx
de cheure et corps de lyon et a queue de scorpiou si
a voix de serpent telle que par son donlz chant at
trait les gens et les deueure. Et est plus habille
daler que nest vng oysseau de voler. Il ya pareille
ment vne maniere de bues qui ont les pies tous
reondz et ont el milieu du front trois cornes. Au
tres ya il vne aultre beste de moult beau cors

ste qui est appellee monotheros. Laquelle a corps de
cheual et pies dolifant. teste de cerf. et voix clere et
haulte. et vne grant queue comme les trues les
portent. Si a vne corne el milieu du front qui a
quatre pies en longueur. d'ortte et aigue aussi come
vnt espieu et trenchant comme rasoir et tout che
que pardeuant elle poeut atteindre et atoucher
est rompu et detrenche. Et pour verite elle est de
telle condition que se par quelque enchiu elle est pri
se de grant desdain se laisse mourir. Mais elle ne
poeut estre prise fors par vne pucelle vierge que le
lui met au denant par la ou elle doit passer. Laquel
le soit bien et gentement paree. Lors sen vient la
beste vers la pucelle moult simplement si se endore
en son heron. et lors len la prend en dormant. En
pnde ra vnes aultres bestes grandes et fieres qui ot
rouleur pnde et ont cleres taches par my le corps
si sont tant fors et tant crimineuz que nulz ne les
oze approcher et sont en cest pays appellees timries.
Et courent de si grant randon que quant les ve
neurs vont telle part pour prendre aultres bestes

qui par illec sont ilz nestchaperoient iamaiz de la
se par la voie ou ilz vont ilz ne semoient myrours
de voire. Car les tigres sont de telle nature que
quant ilz voient leur samblanche ilz auident que
che soient leurs faons. Lors vont tant alentour du
myrou qu'ilz rompent la glace si que plus ny vident
riens. Et par che moien eschappent les beneurs qui
la sont. Si est aucune fois adueni de ches tigres
que elles pensent tant a leurs figures rempyer et
en sont telles fois tant emprises que de lemer seroi
ent prises toutes viues. Ancora y ra daultres be
stes que len appelle mastoures si ont telle nature en
elles que quant len les chasse pour prendre ilz
rompent a leurs dens leurs neuitores et les laissent
cheoir a terre et ainsi se chastrent eulx meismes
car ilz seuent que ilz ne sont chassiez pour nultre
chose. Aussi y naist vne petite beste comme vne
souriz. elle a vne petite bouche et est nommee
musqualiet. Celle part sont les arbres secs qui
parlerent a Alexandre le puissant roy. Vne
aultre beste ya que len appelle salemandre qui

I.

se paist et nourrist du feu. **L**elle salamandre porte
 vne lamme dont len fait draps et chaucures qui ne
 poeuent ardoir en feu. Il ya aucores vne souris lesquel
 les sont aussi grandes comme rats et aussi couranes.
 Deuers orient sont les lyons qui ont plus de force es
 poitrines deuant et en tous les membres que nulles au
 tres bestes nont. Si viennent paistre au tiers iours
 que ilz ont faome leurs faons. aussi comme se ilz esto
 ient resuscitez de mort. Et quant ilz dorment ilz tiennēt
 les yeux ouuers. Et lors que les veneurs les chassent
 ilz roeuurent la trache de leurs piees a tout leur queue
 ilz ne feront ia grief a homme se ilz ne sont courrou
 tuez. et qui que les assaille ilz se deffendent. Quant ce
 lui qui les garde bat vnt chieu net deuant eulx ilz le
 traident et doubtent et le connoissent bien. Et la
 lyonnesse a la premiere anee tunc faons. et puis cha
 scun an ensieuant elle en a vnt moins. et iusques a
 sa fin va sa portee declinant. **U**ne aultre beste ya qui
 est petite et tant est terrible et redoubtee que nulle be
 ste ne se oze veoir deuant elle. Et a le lyon telle natu
 re que il la doute et fuit car elle lo mist souuēt hors

f

Il conuerse et repaire telle part vne aultre beste qui
est de diuerses couleurs par taches blanches. noires.
verdes. jaunes et rances. Aussi comme selle fust pain
te et est moult propre et est appelle panthere. et naist
si grant douleur de sa bouche quant elle a lame. que
les bestes vont apres elle pour la douleur qui part
de son corps. fors le serpent auquel telle douleur gresue
si quil en nuert souuent. Et quant telle beste est au
cune fois saoulee de la venoison quelle prend si se dort
trois iours tous entiers. et quant elle se esueille elle
rend vne odeur tant douce qui part de sa bouche que
les bestes y courent tantost comme ilz la sentent.
Celle beste na que vne fois faons. Et quant elle doit
faonner elle a telle destresse et telle angoisse quelle
rond aux ongles et deschire son marri tant que ses
faons en sont hors et iamaiz depuis que ainsi se sont
deschirtes plus ne portent ne entendent faons. Il
ya vne maniere de humeaulx qui couchouent du vet
et sont en vne contree qui se nomme capadoche mais
ilz ne durent que trois anes. Celle part sont les
olifans vnes bestes grandes et combatans et quant

H

elles voient leur sang espendre deuant elles. elles
 en sont plus couraigeuses et plus fortes et se combatent
 en tous lieux et en toutes batailles. Sur ches olifans
 se souloient combattre les gens d'ynce et de perse. car
 vng olifant porte tresbien vne grant tour de fust
 plane de combatans armez quant elle est bien fer
 mee sur son doz. Si ont pardeuant en maniere d'vn
 boiel pardeuant grant et large dont ilz menchieuent
 duquel ilz alherdent bien vng homme et l'ont en pau
 deure deuore. Les hommes du roy Alexandre lequel
 fut bon cler et p:uiche de grande recomendation
 et qui rouita en maintes contrees pour tercher et
 enquerre les aduentures plus quil ne faisoit pour
 conquerre auoir. Lors quil se deust combattre a reulx
 qui les elephans auoient duitz et apres de combattre
 en plaine terre. il fist faire vaisseaulx darain en for
 me dhommes et les fist emplir de feu ardent et les
 mettoient deuant eulx comme pour combattre reulx
 qui estoient sur les elephans. Et quant reulx ele
 phans iettoient sur leur boiel deuant dont ilz om
 soient la gent sur p:euilx hommes darain sentans

qu'ilz estoient si chaudz qu'ilz se bruloient ilz ne vouldoient
lors qu'ilz en furent apres plus approcher les hommes
pour doubte du feu. Car ilz pensoient qu'ilz estoient au
si chaudz comme trouue auoient reulx darain qui es
toient plains de feu. Et escheua le roy alexandre par
celui moien comme sainte p'uche qu'il estoit le peril
et dangier de ches elephans. Si conquist telle sauuaige
ntent. Et tellement dompta les elephans que ilz ne
osoient faire mal aux hommes. Les elephans vont
moult simplement et moult accordeement ensemble
Et quant ilz se entretrent ilz baissent les testes
les vngs contre les aultres. ainsi comme se ilz sentent
saluassent. Ilz sont de moult froide nature. dont il ad
uient que quant len met sur le dent del yuoire du drap
linge et charbons ardant dessus le drap ne brulera po.
Car tantost que le charbon sent telle froidure il se stait
tant est lyuoire froit. Les elephans nont phaons que
vne fois en long temps. et les portent deux ans en
leurs flans. Vng elephant vit trois cent ans. il
doubte la souris et la raleuure et traint la vermine
Se la raleuure saherd a lelephant elle labast et lor

nist. Elle repont ses frons ou il na boiz ne aileu
ure et faonne ades dedens eave. Car se ilz se tou
choient par terre iamaiz nen releueroient pour
tant que leurs oz sont tous entiers et roides sans
iontes des le ventre iusques aux piees. Et quant
il veult dormir il se appue a vng arbre et illec dort
en estant. Et les veneurs qui vont querans les ar
bres contre lesquelz ilz se appuent pour dormir lors
qu'ilz les ont trouuez ilz les soient par embas nom
mie si quil verse. mais tellement que quant lelephant
qui de che riens ne set se voeult dormir se appue a
l'arbre ainsi soie et chet a tout l'arbre par terre
et plus ne se poent releuer Lors se prend a braire
a trier et a gemir tant que aulcunefoiz aduient q
plente delephants surmeement illec pour lui aidier
et quant ilz ne le poeuent redrechier ilz braient et
trient et font vng moult grant doeil. Et les plus
petiz vont entour si le sourlieuent a leur pouoir
tant que aulcunefoiz aduient qu'ilz le lieuent.
mais quant ilz le ne poeuent releuer ilz sen vōt
remussant et faisant leur doeil et le laissent. Et

Les veneurs qui pres diller sont embuchez salent auant
si les prennent par force alaide de leurs engins quilz
ont tout propices. Si sont par telle subtilite priez
les elephans. Dedens le fleuve dynde nomme man
nes vont les angulles par grans renques qui ont
tresbien trois tens piees delong et les manne len bien
au besonny. Naines aultres bestes perilleuses et
terribles a en ynde comme d:antons serpens et aultres
diuerses bestes qui ont piees testes et queuees. Illec
sont les basilisques qui ont leur regard si venimeulx
quilz en omlent toutes gens. et pareillement font ilz
a tous oysenulx et a toutes bestes. il a teste de roe et
cor:saige de serpent ne nulle aultre beste quelconque
ne se prend a lui. Il est le roy de tous aultres serpees
ainsi comme le lyon est roy sur les aultres bestes. Il
est blanc roye ca et la. Jamais naura herbe ne fruit
en la terre par ou il passera. meismes les arbres qui
plantez y sont en perissent. Se il a mord bestes ou
aultre chose jamais aultre beste ne losera approcher.
Il ra en telle remon vne aultre maniere de serpens
qui ont cornes de mouton. Vne aultre beste y

naist nommee aspyz qui ne poent estre deceu ne
pris se nest par douz chant. Car il en ot trop de
lentiers le son. Mais si tost quil en ot le chant
il boute sa queue en ses oreilles affin quil ne loye
et se trait ensus du chant doubtant quil ne soit de
ceu. Aultres serpens ya nommez Tygres que le
prend tous vifz a force dentuis. et de ceulx fait on
le triacle qui deffait et oste aultre venin. Aultres
vers y naissent qui ont deux bras si longs et si di
uers qui ilz abaterent et omsent les elephans. Cest
ver vit moult longuement et quant il est viel et
il se sent foible il se consume par inuer et se laisse
affamer si oultretement que pau lui remaint de
son corps. Adont se boute parmy vng pertruis
moult estroit daulcune pierre et sen boute hors
a si tresgrant destresse que sa pel y remaint toute
entiere. et puis lui reuiert arriere vne aultre pel
Et ainsi reforme son eage comme saige beste quil
est. **D**ente ya daultres serpens qui ont mantees
preieuses pierres es testes et es yeulx. lesquelles sot
de tresgrant vertu pour ceulx qui les poeuert auoir.

et qui les portent sur eulx. **D** vous deviserons
des pierres qui en ynde croissent et qui trouuees y
sont et en brief. *L'hy parle des pierres pretieuses*

et de grant vertu qui croissent ou
En ynde croist le *Royalme d'inde*
aymant qui est vne pierre charge
de plusieurs grans vertus. Elle de sa
nature attrait le fer a lui et le rauist si terriblement
que nulz ne len poeut roster par la grant vertu qui
est en elle. Le diamant croist pareillement en ynde
tout entier. Et ne poeut nullement estre despice ne
vse se nest par la vertu de sang de bouc tout chault.
Ancores y en croist de moult daultres fashons et ver-
tus lesquelles sont de moult noble recommandation
et renommee et de moult belle vertu. Si vous parle-
ray tout premierement de lesmeraulde qui tant est
plaisante a loeil que toute en est reconfortee la veue
de celui qui la regarde. Pareillement croist en ynde
vne aultre pierre qui est appellee escarboucle. La quel-
le soit de nuit ou en lieu obscur ou cler, elle relust co-
me vng carbon ardent. Aussi y croissent les saphirs

qui par leur vertu rostent lenfleure et la rougeur
 des yeulx. Il y troist aussi vne pierre qui est appellee
 toupare qui a sa couleur semblable a fin or. et qui
 est de haulte vertu. Antores y troissent les rubiz qui
 est vne pierre moult prisie et amee entre les homes
 Aussi est elle de trop plus grant valeur et vertu que
 nest la toupare. Elle resioist la veue et si la reconfor
 te moult. et par espetial a ceulx qui la portent. An
 tores y a il en ynde plente daultres manieres de pier
 res qui en elles ont moult de belles vertues et bontez
 Et qui plus auant veult sauoir de leurs vertus et bo
 tez poent lire dedens le liure appelle lapidaure auquel
 il trouuera leurs noms et vertues. Car pour le pre
 sent nous mettons fin a ceste matere pour vous
 raconpter des contrees du royaulme d'ynde. **En**
En parle des contrees des pays des yndes
 ynde a plente de grandes contrees a
 merueilles qui sont poeuplees de di
 uerses manieres de gens et de grant plente de be
 stes de moult de facons et de conditions. Vne
 contree entre les aultres y nommee perse et ro

iii

tient trente trois regions dont la premiere est le
royaulme de perse la ou vne art appelle nigroman-
tie fut premierement trouuee qui fait contraindre
le lennemy et tenir prisonnier. En telle contree
croist vne poiz qui est tant chaulde quelle eschaulde
les mains a ceulx qui la tiennent et va croissant
auec la lune et destroussant a chascun de ses deours
Ceulx qui sont nigromantieus s'aident tresbien de
telle poiz. Apres telle region en a vne aultre qui est
appellee mesopotamie ou ninie vne cite de tres
grande signourie et puissante est assise et establee la
quelle a trois iournees en longueur. et est moult
large. En babilonie a vne tour qui iadis fut fait
te par tresgrant orgueil. Dont les murs sont a
merueilles grans fors et haultz et est appellee le to.
babel. Elle a de hault tout enuiron quatre mil pas
iustques au plus hault. En la region de chaldee fut
premierement trouuee astronomie. En telle regio
est la terre de sabbe. et puis est la region de tharse. et
apres vient celle darabe. De ces trois regions furent
seigneurs et princes les trois roix qui alerent offrir

Iv:—

a nostre sauveur ihesu crist. Or Entens et a dire
 Lors quil estoit reposant en la tresbe apres sa benote
 natuute. comme dieu et filz de dieu quil estoit. Et re
 streurent ilz par le grant sens et entendement dast
 nomie dont ilz estoient donez et fondez. En telle re
 gion darabe troist le treus et le murre. et se ya moult
 de poeuples et de diuerses gens. Il ya aussi en egypte
 vne region qui est appellee assyre. Et la region de
 fenice y est. la quelle tient son nom d'un oyseau ap
 pelle fenix. dont par tout le monde il nen est pour
 le iour dhuys que vng seul en vie. Et quant il meurt
 tantost en renaist vng aultre d'icelui meismes. il
 est grant et moult bel de grandeur. et de rorsange
 Si a vne cresse en la teste comme porte le paon. La
 poitrine et la gorge lui reluist et traist sur la pro
 pre couleur de fin or. Et est dessus au long du doz
 aussi vermeil comme est vne fresche rose. Et de
 uers la queue est de couleur tyrant sur lazur. com
 me est le ciel quant il est veu net et pur. Et quant
 il est moult viel et eantie il se retraist en vng beau
 et hault lieu a merueilles ou il se va renouueller.

et sur che hault lieu ou montaigne sourt vne fon-
taine tresgrande et moult large et leaue belle et cle-
re. Et a au dessus d'icelle fontaine vng arbre grant
et bel merueilleusement que len voit de bien loings
Si fait sur celui arbre son nid et sa sepulture droit ou
milieu de l'arbre. Mais il le fait de especes de si grant
odeur que nul ne porroit point trouuer de meilleu-
res. puis se dresche dedens son nid quant il la tout par-
fait. Si prend a mouuoir et a debatre ses elles veres
le soleil de tel randon et si treslonguement que vne
grant chaleur se boute dedens ses plumes tellement
quelles s'esprendent et ardent entour lui tant quil est
tout alumé. Et ainsi le feu lard et consume tout en-
tendre. et de telle rendre ou pouldre renaist vng oisel
tout vif samblable a lui. Apres celle region de fenice
est le royaume de damas ou croissent les bons fruits.
Et apres damas est trouuee la region d'authoche ou
len treuve tresgrant plente de chameaulx. Puis
vient la contree de palatine et en apres samarie et
puis sebastie et apres penthapolie. ou iadis furent
fondees deux puissantes cites appellees l'une Sodome

et l'autre nomore. Lesquelles du volour de nostre
seigneur perirent par feu et par tempeste de ciel
pour les grans et enormes pechiees que len y co
mettoit. Celle part est la mer morte qui en elle ne
porte nulle chose qui ait vie. Illec siet vne contree
que len appelle ysmahelite. La quelle est habitee de
xij. manieres de gens. Et puis vient empte la grant
ou il ne pleut nulle foiz et tient. xxiiij. poeuples.
Vne autre region ya laquelle vient deuers septen
trion. En laquelle il ne habite nulz hommes et ny
a que femmees qui sont aussi fieres que lions.
Car quant mestier en est elles se combatent fra
chement contre les hommes. Elles vont armees
comme cheualiers en bataille. et portent leurs
ennemies par terre sans esparmer. elles por
tent belles tresches de leurs scheueulx qui leur pe
dent par derriere. Si sont garnies de grans proes
ses en tous leurs besoins et affaires et sont appel
lees amazones. A dans elles sceuent pres de leurs
terres hommes illec manans que elles vont vint
chascun an requerre pour estre charnellement

en leur compaignie. viij. ou xv. iours ensemble
tant que aduiz leur est que ilz ont engendre. Adont
partent les hommes dicelle terre et se retournent
dont ilz sont venuz. Et quant ches femmes ont en
fante se rest vne fille elles le retiennent auer elles
et se rest vng filz elles le nourrissent. v. ou vi. anes
et puis le iettent hors de leur payes et de leur terre.
Aucres ra ailleurs de moult belles dames lesquel
les en batailles et en estours vsent toutes darmees
d'argent par faulte de fer et d'acier dont elles nont
point. Et voz dynde sont aultres femmes qui ont
les barbes si longues que elles leur aduient ius
ques aux mamelles. Elles se viuent de bestes sauua
ges et se vestent des peaulx dicelles bestes. Si sont par
uiler hommes et femmes tous nudz et aussi veluz com
me ours et sont habitans en eue et en terre. Et quat
ilz voient les aultres gens ilz se bontent dedens les
eues si quilz n'appararent point dehors. Aultres gēs
ya qui sont aussi veluz comme porcs et genussans.
Et la sont aultres femmes veluz pareillement com
me les hommes. Mais sont fort bestiales et blan

ches comme ne s'ye. A dieulx portent dens comme
 chiens que aultres et habitent bien en eau. Une
 aultre grant region ya en la quelle habitent. xliij
 peuples. La sont les oyseaulx qui sont plains de de
 duitz. dont les pennes reluisent de nuit comme feu
 Les papereaulx qui sont vers et reluisans comme
 paons naissent telle part. et ne sont que plus
 grans que vng may. dont comme len dist ceulx qui
 ont en chascun des piees. v. doz sont gentils. et les
 vilains nen ont que troies. il a la queue plus lo
 que que vng pie et a vng bec courbe. et a sa lan
 que grande et fourue. Qui le poeut auoir. none
 len le poeut aprendre a parler aux gens en les
 pace de deux anes. Vng aultre oysel ya en cel
 le contree. lequel est nomme pellican et est aus
 si comme tout chami. Quant il laisse ses pou
 chins et il reuiet a eulx pour les repaistre co
 me mestier est. il a son aduiz les treuve tous
 mors. Adont il fiche son bec en sa poitrine tant
 que le sang en sault dehors du quel il resuscita
 te les pouchins. En hermenie a vng maniere

de gens qui ont tous les cheuulx blancs. En ces
parties siet vne moult haulte montaigne ou larche
Noe se arresta et reposa quant le diluge fut passe. A
pres vient la prouince daise la mineur laquelle est
toute aduironnee de mer ou il a maintes regions
Desquelles nous ne declairerons pas quant a pre
sent les noms. En telle prouince daise est la region
dardane et celle de frige la ou paris rauy la belle
helaine. Dont la puissante cite de troies la grant
fut a lempyse des grecs destruite par feu et par gla
ue. Celle cite siet vers l'une des fins de grece. En ces
parties est assise la noble cite de lychaonie et assez
pres diller siet vne aultre cite appellee tharie par
la quelle court vng grant fleuve a merueilles qui
est nomme herine dont le grauer est dor tout lui
sant. De telle part vers la fin de gypte nous viēt
la paillole qui est de fin or. Il ya deuers orient de
laultre part vne maniere de gens qui iadis destē
dirent des Juifz et sont gens de leur condition ors
viles sales et puants ilz nont nulles femmes
esponsees ne ne tiennent meschines ne aultre

ment pour tant quilz ne pourroient troure que femmes se peussent tenir à vng homme seulement sans elles doubler avec aultres. Et pour tant ne tiennent ilz compte des femmes fors en tant quilz en puissent auoir generation. Une aultre maniere de gens a en celle prouince que len appelle barbarins et se fôt appeller iacobins. pour iacob qui anciennement fut leur maistre. Et sont xpiens corumpuz pour les mariages qui font et les alianchees avec les sarrasins. Lesquelz dune part marchissent a eulx. Iceulx barbarins pourprendent tresbien quarante royaumes en tous sens. ilz ne croient pas q̄ confession soit vaillable a nul aultre homme fors a dieu tant seulement. Quant iceulx iacobins se confessent a dieu ilz mettent au pres deulx du feu et del encens et nudent certainement que leur peesee sen aille en telle fumee enuers nostre seigneur mais il nest pas ainsi comme ilz le croient. Ainchois mesroient monseigneur saint iehan baptiste qui premierement les baptisa. Car auant toutes choses il leur conuenoit dire tous leurs

111

pechiees a lui meismes et puis ilz recepuoient de
lui baptesme. Dont monseigneur saint iehan
meismes dist que quant l'omme dist ses pechiees
a vng aultre qui poeut estre pecheur comme lui.
Celle vergongne qui a de ainsi dire ses pechiees
lui est tournee en lieu de penitance et lui est
allegiance de ses pechiees si se doit par raison plus
tost abstenir de pechieer veu qu'il s'et et considere
comment il le conuient sauoir a vng aultre ho
me auchois qui puiet enuers nre seigneur auoir
remission et pardon de ses pechiees et iniquitees.
Celle nous tesmonque monseigneur saint iehan
baptiste lequel par le saint sacrement de baptesme
nous rend quitte enuers nostre seigneur dieu de
nous pechiees et que nous en soions purgiez par
vraie confession bonne contrition et pleniere sa
tisfaction chascun selon son pouoir. Pour tant
preux iacobines sont grandement decheus. Car
ilz ont mal retenu la salutaire doctrine que mo
seigneur saint iehan leur enseigna. En telle regio
sont vne aultre maniere de gens xpiens qui croiet

Vint petit mieulx en dieu et sont fors et puissances
en bataille. Les sarrasins les doubtent moult fort. et
ne leur osent en riens mesfaire aus leur sont de bon
naures doulz et amiables. Celles gens si ont a nom
geormiens bons xpiens sont toutteffoiz sont ilz endoz
tout a leuiron de gens felons et mescreans et sont co
me dit est appellez geormiens pour che que ilz appellēt
tousiours saint george en bataille en estours et en re
contres auans a besougnier aux sarrasins. Aussi ilz
laourent et aiment sur tous aultres sains. Ilz ont
tous couronnes reles sur leur testes. Mais les clerks
les portent reondes. et les lays les portent quarrees.
Quant ilz vont en iherusalem pour auorer le saint
sepulchre de nostre seigneur les sarrasins ne oseroient
point prendre de paiage ne riens suruendre. pour che
qu'ilz doubtent que quant de la retourneroient qu'ilz
ne les en paissent chierement. Les gentilles dames
du pays se arment et montent sur les bons destriers
tourans et vistes et se combatent asprement contre
les sarrasins en la compaignie des cheualiers de ge
orme. ilz vsent de pareilles loix. et de pareil terme

de parler comme font les memoires. **En parle**

En la **des poissons** que len treuve en ynde
mer. dunde a vne maniere de poissons qui
en leurs peaulx ont le poil si long que
les gens en font robes manteaulx et tous aultres
vestemens dont ilz se vestent et affulent quant ilz
les ont prises. Ancoraes y a vne aultre maniere de poi-
sons en telle mer qui sont appellez eschinnuz lesquelz
nont point plus dun piet delong. mais ilz ont vnt
telle vertu que incontinent quilz se prennent a vne
nef. lun deulx seulement la retient tout court telle-
ment quelle ne poeut aler ne deuant ne derriere.
Il y ra vne aultre maniere de poissons que les nes
appellent comunement dalyhins. si ont vne telle
costume que quant ilz sentent que la tempeste doit
venir. et que les bateaulx et nefz sont endanier de
estre peries et perdues. ilz se amonstrent dehors
leau et se esbatent aux ondes de la mer. si que aucun
neforz sont plainement veuz. En telle mer dunde
est vnt aultre poisson si tresgrant et si tresmer-
ueilleulx que sur son doz croist terre et herbe. Et

I

semble proprement que che soit vne bien grant is-
 le. Dont il aduient aucunesfoiz que les maronniers
 alans par ladicte mer, sont grandement deceuz et ab-
 usez. Car ilz n'adient certainement que che soit terre fer-
 me pour quoy ilz vagent de randon telle part Et quant
 ilz ont illec dessus fait leurs preparations de feu et de
 loiz et de che que mestier leur est comme ceulx qui au-
 tent estre a terre ferme. ilz alument du feu pour faire
 leur cuisine mais incontinent que che merueilleux
 poisson sent la chaleur du feu ilz se esmeut moult
 soudainement et se deuale en leau au plus parfot
 et par ainsi tout che quil a sur lui est perdu en la
 mer. Si sont par che moyen les naurees peries et
 les gens noiez quant ilz n'adient estre a sauete. Ple-
 te daultres poissons a en telle mer qui ont testes et
 corps de pucelle et ont belles tresches faites de leurs
 cheueulx. Jusques a lomb: il ont corps de pucelle et
 le demourant est comme le corps et la queue d'un
 poisson. Et les autres ont esilles comme oyseaulx
 si est leur chant tant doulz et tant melodieux que
 cest merueille a oyr et sont appellez syrenes. dont

Les vngs dient que che sont poissons. Et les aultres
dient que che sont oyseaulx qui volent par la mer.
Mais prenez en gre. car pour le present ie me de-
te de plus parler de ceste matere pour vous racon-
ter des merueilleux arbres qui croissent en ynde
dont il ya de maintes guises et portans diuerses
fruits comme chi apres vous sera bien au long
declaire. *¶ Icy parle des arbres qui sont en ynde:*

En ynde croist vng arbre moult
grant et bel et si est moult sonet fla-
rant. Lequel est appelle palmier et
porte les dattes. Cest vng fruit moult bon et
sain a merueilles. Il ya aussi pōmiers lesquelz
sont si plains de pommes longues et qui ont
tant bonne oudeur que plus ne peuent et sen-
tretiennent tresbien cent en vne masse. Et les
foeuilles qui naissent de ches pōmiers ont bien
deux piees de long et vng piet de large. Aultres
pommes y croist moult grandes et moult gros-
ses ou les mors dur homme a tout les denees
appert en la pomme. Et sont appellees pōmes

de Adam pour la rayson que celui mors pert en
la pomme. Il ya daultres arbres lesquelz portēt
pommes qui sont moult belles par dehors. et par
dedens est ainsi comme rendre. Les vignes portans
le raisin dont len fait le vin y sont tant habundā
tes de fruit et les grappes y sont tant grandes et si
plaines de moust que deux hommes sont fort char
mez de porter vne seule a pie a leur tol sur vng
eyuel. Aussi ya il petiz arbriseaulx que len y seme
chastain au. lesquelz portent le cotton. Autre es y
croist en plusieurs lieux mines grandes et longues
qui sont par dedens toutes plaines de chiere chucce
tant espetial quil nen croist point de pareil en tou
tes les contrées du monde. A l'un des chiefz du roy
aulme de babilonne croist la balme qui est moult
chier et le cultinent et labourent les xpiens qui sōt
prisonniers en celle terre. Et dient tresbien les sar
rasins qui moult souuent l'ont fait esproouuer que
quant ilz le font cultiner et labourer a gens d'au
st nation qui xpiens quil ne porte nul quelconque
fruit en celle annee. Et sur le champ ou le balme

croist dient les aucuns quil y soust vne fontaine
ou la vierge marie baigna son filz ihesus. Et de cel
le fontaine est le balme arouse ne de telle eau ne
peut len employer ne porter ailleurs qui porte fruit
ne substance nes que aultre eau. En telle terre sont aul
tres arbres lesquelz en lieu de feuilles portent vne lamme
dont len fait draps moult beaux et soubtulz. desquelz les
manans de la contree font robes et manteaulx po. leur
vsaige. Ancoraes y ra aultres arbres qui portent vng
fruit tres soent flaurant. Il dais se repont son fruit par
nuict en larbre et rement telle part au matin quant le
soleil se lieue. Plente daultres arbres y croissent dont
les charbons qui en sont espris durent en leur rendre
vng an entier sans en riens amender ne estaindre. Aus
si y croist plente de redres et de libans. Lesquelz sicome
len dist ne poeuent pourrir. Aultres arbres y naissent
moult glorieux et moult bons qui portent noz de my
rofle. et aultres qui aussi portent noz muscades et ni
bebes. et de leur escorce est la manelle. et de leur rachine
est fait le garingal et le citoual et aussi le gingembre
Celle part croissent les bonnes espees et espetiales

et de toutes manieres habondamment. Aussi y troist
plente de noiz qui sont aussi grosses comme grosses
pommes. et aultres qui sont aussi grosses comme la
teste durc homme. Au regard des arbres qui sont ou
paradies terrestre nous ne sauons quelz fruits ilz
produisent. Mais il est assez notoire de l'arbre et du
fruit dont eue eult si grant enuie de menier oultre
le comandement de nre seigneur dieu et dont elle de
cheuyt adam nostre premier pere. et pareillement
est il de l'arbre de vie dont assez amplement auones
parle chü deuant. Il ya en telui tresnoble paradis
tant d'aultres arbres portans fruits si tres bons et
si tres delicieux quil semble que la gloire de nostre
seigneur soit par tout leues. Mais il ya vne mer
ueilleuse garde. car laughele de dieu est gardien de
l'entree vne espee nue en sa main ardent continuel
lement a telle fin que les hommes ne les bestes ne
les mauuayz asperits ne sauarent de y approcher
pour aulcunement y prendre leurs delices et plaisā
ches et laiens les accomplir. A tant prent ores fin res
tun propos pour parler des contrées deurope et de ses

conditione

Lin parle de urope et de ses contrees

Dis que de uise vous ny daise et de ses contrees et regions. ie vous parleray de urope et de ses conditions en brieu pour tant que moult souuent nous en pouons oyr parler. La premiere contree de urope si est rommenie et vne partie de constantinople. reterouide. adacedone. The sabe. boemie. Saxonie. Purre. et vne moult saine terre nommee archade. En telle terre sourt vne fontaine en laquelle len ne poeut estandre charbons ardans ne les tisons alumez. En archade a vne pierre que len ne poeut en nulle maniere du monde estandre plus que de feu elle est alumee iusques adiche quelle est toute entendre. Apres archade est le royaume de danemarche. Celui de hongherie. puis hosteriche et apres vient germanie que nous appellons allemaigne qui contient grant pourpres vers orient. ou quel pourpres sont plusieurs grans et puissans royaumes. En allemaigne sourt vng grant fleuve nomme dunor. lequel sestent iusques en constantinople et illec entre en la mer adais anchoie

trauerse sept gros fleuues par sa radeur. En europe
est aussi zoane la basse almanie. Estroche. yrlande.
Enghel terre et toute franche. Auet rhe en sont toutes
les aultres contrees qui sont iusques aux mons de
montzues. Si tient autant de lieu la partie deuro
pe seulement. **D**z vous deuiferons combien auz
frigue contient. *En parle dauffrique et de ses regions*

Apres europe est auzfrigue *et contrees*
dont la region de libe est la prenuere
Cest vne terre moult riche bien poeu
plee et fort garnie. Apres vient le royaume de surie
Iherusalem et le pays deiuiron. Cest la sainte terre
ou nostre seigneur ihesu crist rechipt passion et
mort. et ou il resuscita de mort a vie. Puis vient
Grece Cypre Serille Thome. Naples Lombardie
Alexandrie Gasconnie. Espagne Castelonnie
Galice Nauarre Porthugal. Et plente daultres
bonnes contrees que ie ne vous declare pas. Aussi
y a regions Citez et contrees qui preudent leurs
noms d'aucunes bestes qui habitent en preselles
terres et les citez en ont formes prises. Toute ro

artf

me a forme de lyon. et trope la grant a fourme de che
ual. Ethyope siet vers la fin dauffrique et en prent
la fin. En celui pays sont les gens plus noirs que aue
ment ne quelque aultre chose. Car il fait tant chaut
en ycelle contree quil samble que la terre ydoie ardoz
De la ethyope na aultre chose fort desert et terre sans
rendre aucun fruit. Mais est plaine de serpens et de
vermine et de bestes sauvages. La quelle terre se ter
mine vers la grant mer. *L'iiij. parle des diuerses ysles*

Dis que nous auons deuisee de la mer
la terre et descripte. Mais on est que en
querons des ysles de la mer et par espe
cial de celles dont nous sauons les noms. dont il en a
plente par la mer. Une moult grant ysle qui sapelle
aindoz siet contre europe. Et puis est l'ysle de colcoz
ou la thoisson dor fut trouuee. sicomme len raconpte
en listoure de iason. Une aultre ysle ya nommee
Naaron. En celle ysle fut nez monseigneur. saint de
nis qui recuyt martire en franche. Contre aise la
grant en a iusques a. l'iiij. Mais nous ne les deuise
rons pas toutes. Une en ya nommee delos elle

apparu premierement apres le deluge quant il destruit
Dne aultre en ya qui est appellee meloth. et est ainsi
appellee pour la grant melodie que len y ot du douz
chant des oyseaulx qui en telle ysle sont continuele
ment. En ycelle ysle troist plente de marbere blanc
Il ya vne aultre ysle telle part qui est appellee psal
mos dont la royne Sibille fut natusue. In quelle
prophetisa maintes choses de nostre seigneur ihu
crist long temps auant che quil naquist de la vierge
marie et les prophetisa a romie ou elle fut mandee
En telle ysle fut premierement trouuee la manie
re de faire les pots de terre. che dont len vse aucores
en maintes contrees pour le iour dhuy. En telle
ysle fut nez vng grant philosophe et bon clerc no
me pictagoras. lequel par son grant entendement
trouua les poms et les differens de musique. En
austrique a pareillement vne ysle en la mer la
quelle est appellee sardayne ou vne herbe troist
qui est de telle vertu que se aucun en menue il
se muert tantost en riant. Vne aultre ysle y
ra nommee bosut ou il na serpent ne vermine

Duis en ya vne aultre qui est appellee columbine
ou il ya grant foison de vermine et de serpens mer
ueilleux. Ancora en ya il vne aultre qui est moult
longue et moult large len lappelle allearees. En celle
ysle fut premierement trouuee la maniere de la fon
de. Aussi y est lisle de meroes. laquelle ou milieu du
iour na point dombre. Ancora ya il vnt puis en tel
le ysle qui par droit nombre a sept pies de le. et cent
pies de parfont et y luit le soleil iusques au fons
Aussi en ya il vne aultre lequel est appelle Cilla ou
les cylopiens furent iadrz. Vne aultre ysle a en tel
le contree si tresgrande comme le sainte platon nous
tesmonne. lequel en son temps fut dert de bien grant
renomnee quelle a plus de pourpris que ne contie
nent toute europe et toute aussyrie. adaires de
puis le temps de platon elle fut tellement destrui
te et desronpue si comme il pleust a nostre seigneur
quelle foudi en abisme pour les grans pechiez que
y romettoient les manans et habitans dicelle et est
la endroit la mer appellee bethée. Vne aultre ysle
y est ancora. laquelle len ne poent veoir quant

Ixx

Ten y veult aler. Mais ten la voit aulcunefoiz rō
 me aulcuns dient et est nommee lisle perdue. Cel
 le ysle trouua saint brandin. lequel y estant a ter
 re ferme y vey et trouua maintes merueilles si rō
 me sa legende le contient. Et qui tout che voudra
 sauoir poeut celle legende visiter au long. Es mar
 ches de pardeca sont trouuees maintes bonnes ys
 lees. Celle de cypre et de cecille y sont et aultres plē
 te que ten treuve par la mer dont orendroit ie me
 tuz. Si ne veullies estre esmerueillies daulcunes
 choses que auez en che present liure trouuees par
 escript lesquelles vous poeuient sambler moult sau
 uaines et diuerses et moult difficiles a troure de le
 mer. Car nostre seigneur dieu qui est tout puissāt
 creatuer de toutes choses et en qui tous biens et
 toutes vertus sont a fait par sa seule volente et
 plaisir en terre maintes merueilles et maintes be
 songnes et esmerueillies pour che que nul nen fet
 par nulle voie trouuer les raisons. Et pour tāt
 ne deuons mescroire nullement che que nous oies
 lire ou raconpter des merueilles de che monde.

niſques ad te que nous ſauons ſe il eſt ainſi ou nō
Car les enuies de noſtre ſeigneur ſont tant haud
taines et aux hommes ſi difficilles que chaſcun
ſe poent rapporter ad the qui en eſt. Combien que
l'omme ne fait point trop grant mal de aulcune
forz meſtroire les choſes quant il ne ſcet point la
verite. Mais que the ne ſoit en errant contre la
foy. Car pour ſitable choſe et bonne eſt a tout hō
me de entendre et retenir a telle fin qu'il puiſt a
prendre et ſauoir aulcune choſe dont il ne ſoit pas
eſbahy quant il en oira parler et dont il ſache re
ſpondre a la verite. Car tout ainſi qui nous ſam
ble que ceſt grant merueille des choſes que ie ra
compte ychi. Ainſi ſanble il a ceulx de pardela que
les choſes de pardela ſont fort diuerſes et trop ſen
merueillent pour the qui en ont pau veu. Si ne
ſe doit pas l'omme merueillier ſe il ot aulcuneffor
quelque choſe ou il ne puiſt entendre raiſon. Car
touſiours doit l'omme aprendre. Et neſt nul qui
tout puiſt ſauoir fors dieu qui tout voit et tout
ſcet. Les ſauans qui ſont en aulcuns lieux ont tres

grant merueille de nous de che que nous sommes si
 petiz enuers eulx. Aussi comme il nous est aduiz de
 ceulx qui sont la mottie plus petiz de nous comme
 len nous racompte. Che sont les pygmans qui
 nont que trois pieces de long. Pareillement se
 merueillent ilz de nous que nous sommes si grās
 et nous tiennent aussi pour Jaians. Ceulx qui
 nont que vng oeil et vng piet ont moult grant
 merueille de che que nous en auons deux. Aussi n̄
 nous nous merueillons de che que ilz nen ont que
 vng. Et ainsi comme nous deuison leurs bestes
 et les nommons par leurs noms. ainsi deuissent
 ilz les nostres par les leurs de corps et de menbres
 Se le Centio a pies de cheual. pareillement a le che
 ual pies de centio. Aussi pouons nous bien au
 tores dire que le cheual a pies de monotheros. Car
 ilz sentressamblent de to:saute. Et aussi leur ressan
 ble il de nous bestes quelles sont diuerses de testes
 de corps et de menbres. *Des diuersitez qui sont en*

Nous auons par de sa *europa et en austru*
 moult de choses dont ceulx de europa et que

dauffrique nont millees. Il ya deuers yllande sur
mer vne maniere d'oiseaulx qui volent et si croissent
en arbres par les bers. Et quant ilz sont presques
meurs ceulx qui chient en leauue viuent et les auil
tres non. En yllande a vne grant yfle ou il na ne
serpent ne male beste et qui porte de la terre de telle
yfle en aultre contree la vermine pest tantost mor
te. Vne aultre yfle a en yllande qui siet bien loings
en la mer ou nulles femmes ne poeuent demourer
meismes les oysseaulx qui sont femellees sen traient
ensus. Il ya vne aultre yfle ou nulles gens ne poeuēt
mourir en nul tempes du monde. mais lors quilz sōt
si anciens et si troslans et que les membres leur
deulent. tant que ilz ne se poeuent aydier ne eulx
soustenuir et que ilz ont plus chier a mourir que a vi
ure. ilz se font porter en vne aultre yfle pour mo
rir oultre telle qui a nom alle. Et les arbres qui
sont en telle yfle tiennent leurs feuilles en verdu
re en tout tempes en puer et en este. En telle yfle
na que vint iour en lan dont la nuit dure par vi
moix entiers toute obscure. et puis vient le iour

qui autant dure cest assauoir six noix tout entiers
luisans beaux et durs. Dunt aultre lieu a en yllan
de. lequel ard nuit et iour et est appelle le purgato
re saint patrice. Che lieu est tant perilleux que se
aultunes gens y vont qui ne soient bien confes et
tres repentans de leurs pechiees ilz sont tantost rauiz et
perduz si que on ne sct que ilz deuennent. Et se de ces
pechiees il est confes et repentant et quil ait fait vraie
et deue penitance de ses pechiees en accomplissant sa
tisfaction et vraie contrition. Dautant quil aura plus
pechie sans en estre de tous poins nettoie de tant lui
seront plus grieuz les tourmens en passant celui to
muel passage. Et quant il est retourne arriere de
celui purgatoire iamais apres che ne lui plaira cho
se que il voie ne regarde en che monde. ne pour quelque
chose quil lui aduenigne ne sera ven rure. Amchois
sera continuellement en pleurs et en gemissemens
pour les grans et enormes pechiees et oultrages que
chascun iour il voit faire aux vngs et aux aultres
En telle yste adue moult grant montaigne de souf
fre qui ard incessamment nuit et iour. En britaigne

1061

a present nommee en Angleterre a romme len dist vne
fontaine et vnt Perron au pres. mais quant len jet
te leue dicelle fontaine sur le Perron il en romen
che par illet a plouuoir a venter a tonner et a
eschistrer merueilleusement. En telle terre a vne
maniere de gens comme len dist qui portent vnt
petit de cone au bout du fil des rains. Aussi furent
indiz veuz en franche vne maniere de gens qui
furent cornuz. deuers les mons de montuis vous
trouuez plente femmes qui ont bores dessous le
menton qui leur pendent aux aulcunes iusques
aux mamelles. Et laendroit sont telles tenues
pour belles. Aultres gens ya qui ont grans bo
ches sur le doz et sont aussi courbes comme cro
chets et ceulx qui voient toutes ces choses sou
uent effor ne sen merueillent gueres. Aussi len
voit en telle contree bien souuent naistre en
fans sourd et muets. Et de ceulx qui ont natu
re dhomme et de femme. Aultres vont souuent
este veuz aulcuns enfans venir sur terre lees
vnt sans mains. et les aultres sans bras

De la maniere et condition des bestes d'elles cōtrees

Les remuans est de telle condition qui se part du boz et va aux champs. et illec se sentent faisant le mort pour prendre les oyseaulx. Quant le cerf voeult renouueller son cage il menue d'aultune beste venneuse. De le botreau ou trapault ou premiere mort l'omme ou la femme ilz sont en danier de recevoir mort. Souuent a este veu aduenir la salme de l'omme a ient omist cōmuniement l'yraine et le botreau silz y touchent. De vng loup et vng homme se entrenoient de loings celui qui est le premier veu deuent tantost eirone. Le loup emporte la brebis sans la greuer doubtant quelle ne trie et quil ne soit siery et puis la deueure en son repair quant il la portee iusques au boz. Et se en la portant est cōstraint de la laisser il lestraint de toute sa force au partir l'yraine de sa propre nature tist de ses entrailles le file dont elle fait ses trailles pour y prendre les mouches quelle menue. Quant la singe se a deux faons elle en ayme l'un trop mieulx que

1155
l'aultre. Car elle porte l'ainne entre ses bras et le
maistre le tient a piet au mieulx quil poent. Le chie
marde les biens de son seigneur si quilz sont maratz
contre les hommes et les bestes. Et sur tous aultres
il reconnoist son seigneur a son alainne. Si layme
de tant bon amour que souuent aduient que soit
droit ou tort il ne le voeult habandonner iusques
a la mort. et tant est dolant de la mort de son mai
stre quil en pert souuenteffoiz la vie. En angleter
re a en aultains lieux vne maniere de chiens qui
vont querir les larrons la ou ilz les treuvent et
les amannent. La moustele qui est moult petite
beste occist la basilisque en le combatant si lon
tuenent quelle la mord oultreement. Elle de sa
nature renue si tressouuent ses frons de lieu en
aultre que a tresgrant paine les poent nulz trou
uer. Le hyrchon abat les pommes de l'arbre puis
se frote dessus tant quil les enfiche en ses aruilloes
Et quant il se sent charmie autant comme por
ter en poent. il sen va vers son repair chantant
et menant son deduit. Et se aultaine beste lui deult

mal faire il se reduist comme en vne boucle son d
 gromit et ses pies nuichies. et se arme des amullōs
 deitour sa peau tellement que nulle beste ne lose
 atoucher doubtant ses pointures. L'auguel qui ont
 ques ne vit le loup de sa propre nature le doute et
 le fuit. mais il ne doute pas les aultres bestes
 ains va hardiement entre elles. *De la maniere*

de l'angle des oyseaulx dicelles contrees.

L de sa nature prent ses faons par leurs
 ongles a son bec. et celui qui se tient
 fermement aime moult et le garde aupres de lui.
 mais celui qui se tient foiblement laisse aler et ne
 sen prend garde. Quant l'angle est moult viel il
 vole tant hault quil passe au dessus des nues et tiēt
 si longuement sa veue au soleil que il la toute y
 due et arse et que ses pennes sont toutes brulees
 Adont il chiet auial tout en vng mont en vng enue
 que il a parauant choisie et a en telle maniere
 sa vie renouuelee. Et quant son bec est trop
 long il le brise et ront a vne dure pierre et le
 ramuse. Quant la tourterelle a perdu son

masle quelle a premierement congneu iamais
nultre masle naura ne ne se asserra sur arbre vert
Ains sen va par les arbres secs amours continuel
lement gemissans. Lostrice de sa nature menque
bien le fer ne ia ne lui greuera en riens. Quant
le hayron voit la tempeste venir il se esliene en
hault tant quil est iusques au dessus des nues po.
eschieuer celle pluie et celle tempeste. De la mouve
treuve or ne argent elle de sa nature lemble et le
muche ou repont et qui nultaine fois ot sa voix
il semble proprement quelle parle. Le corbel nide
estre le plus bel oyseil de tous les autres et le mieulx
chantant. De ses faons sont blancs en riens quil soit
iamais bien ne leur fera iusques ad che que ilz se
ront tous noirs. Lors que len regarde le paon il
tourne sa queue alentour de lui pour che que le
prise et loe sa beaulte. Et fait de toute sa belle
queue ainsi comme vne roe tant se eno: quillist
de ses belles plumes. adais quant il regarde deuers
ses pies qui sont laiz a veoir il laisse sa queue che
ou pour en tudier couvrir ses pies. Lostrour et

Lespremier prennent leurs proies par les riuieres
Mais les domestiques et apres la raportent a leur
seigneur qui che leur a appris. Le toulon est simple
oiseau et de sa nature nourrist tresbien les puignos
dun aultre toulon. Et apperchoit tresbien en le
paue par lombre quil voit dedens quant lostour le
veult prendre. La huppe est vng oiseau trettez qui
en vilitez et en ordures demeure plus volentieres
que aultrepart. Qui vne heure souderoit du sang
de la huppe et puist alast incontinent dormir en so
dormant lui seroit tantost aduis que les ennemis
denfer vendroient a lui et que estrangier le voud
droient. Le rossignol de sa propre nature il chante
bien et si longuement que nultaunefoiz il meurt
en chantant. Et laloette pareillement muert ain
si moult souuent. Le risue est tout blanc pardehors
et par dedens il est tout noir. il chante souuent de
uant sa mort. pareillement font souuent maintes
gens de telz choses et de moult daultres se meruei
leroyent plente de gens qui iamais nauroyent de
telz propoz ouy parler comme nous les trouuons

par. Car en cestui liure nous y trouuons sou-
uent des besongnes et raisons telles dont len se
merueillerait fort qui ne les auroit apries a oyr
et veoir. *Des diuersitez daultaines choses communes*

Dente de choses sont moult appertes
dont fort rouuertes sont les raisons
et dont les gens se merueillent moult
petit pour ce quilz les voient moult souuent. Le
vit argent est de telle maniere que il soustient vne
pierre sur lui ce que oile ou eue ne pourroient
faire. car la pierre sen yroit au fons. La chaulz vi-
ue a la froide eue si tost eschauffee que len ny pour-
roit souffrir la main. Les rayz du soleil blondissent
les cheueulx. mais ilz noichissent la char de lomme
Aussi ilz blanchissent les toilles et la terre qui est
mouite et mole font dure et seche. et la chire qui est
dure remettent et font mole. Si fait len de leue
froide en vnt vaissel de voire. le feu entoutre le so-
leil. et du cristall pareillement. Aussi de hurter le fer
a la pierre sault il feu tout alumne. Le vent. qui
est froyd esprend le feu et lenflambe et le fait

plus grant. A l'ame d'homme qui est pesante et de tres pesante nature se tient ou milieu de l'air sans piler et sans fondement seulement par nature. Et pour che est celui fol qui se merueille de chose que dieu face. Car nulle creature na le pouoir de monstres raison pour quoy elles sont ou non. Car il n'est nulle chose tant soit petite dont len puist sauoir la glose a la verite comme elle est fors tant comme il plaist a nostre seigneur. Par estre fonde en clergie poent le sauoir et entendre raison d'aulcunes choses et aussi par nature si que raison ny s'et que reprendre tāt comme vng homme en puisse enquerre qui euure en terre par nature. A dais nul si ne pourroit sauoir pour quoy ne comment elles sont faittes. Che ne pourroit nul sauoir certainement fors dieu seulement qui la raison en s'et et entend. *po.*

Dus sauoir ou enfer s'et et que rest:

Nous auons de laire et deuisé la terre par dehors au mieulx que nous auons bonnement peu a dais ores est expedient apres che que dit est de sauoir et enquerre quelz lieux et

xxx

quelles mansions il a et poeut auoir par dedens la terre
Et se cest paradis enfer purgatoire lymbes ou aultre
ment. et laquelle chose dicelle vault mieulx et laquelle
vault piz. Au regard de moy il m'est aduiz que telle ma
sion qui est en la terre enfermee comme dit est. est enfer
Je le di pour tant car enfer ne pourroit nullement estre
en lair qui est vng tant noble lieu. Aussi puis ie fran
chement maintenir que il n'est pas ou ciel. car le lieu
est si tres excellent pur et net quil ne le pourroit endu
rer pour che que enfer est horrible puant et lair et obscur.
Aussi il est plus pesant que nulle riens qui soit pour
quoy len poeut tout clerelement entendre que enfer a fait
son estre ou plus bas lieu ou plus obscur et ou plus vil
de la terre. Et comme desia ie vous dit ay et les muses
pour quoy en verite il ne pourroit estre en lair et mais
es neulx. Car il est de tous points contraire a paradis
qui est ou ciel la sus. Autant comme deux lieux sont
lun a laultre contraires dont en lun n'est trouue fors
toute gloire et consolation. Cest paradis. Et en lault
n'est parle que de toute tribulation Cest enfer. Et pour
che sest il trait en sus de lui au plus quil poeut et est

ou milieu de la terre. Je ne di pas que enfer ne soit ailleurs quelque part que die soit. Car apres la mort a paine et doleur qui la desservi. Et quant il seroit mis la sus ou nel. Si auroit il ancores assez piz. Tout ainsi quil seroit daudun homme qui auroit vne grande maladie tant que il deuroit mourir. Et on le metteroit en vny beau lieu et plaisant pour auoir ioie en so laz dautant seroit il plus triste plus dolant quant il verroit que aidier ne se pourroit ne prendre aucun esbatement. Pareillement seroit il de ches malheureux et chetifz qui sont par leurs demerites condempnez en enfer que ya nous voulons bien amplement declarer pour mieulx finer nostre liure. **D**e veullies escouter et nous vous deuiseurons comment enfer siet ou milieu de la terre et de quelle nature il est. Et des inestimables tourmens que ceulx ont qui laiens sont mis et condempnez vous auetz tresbien entendu comment par nature les quatre elemens tiennent lun en laultre. Si que la terre est ou milieu et se tient ou milieu du firmament. Tout ainsi a dedens la terre vny lieu

xxxv

qui est appelle abisme et terre de perdition. Autant bon
dy ie de celui lieu quil est plain de feu et dardant souf
fre. Et est trop hydeulx et puant et plain dordure et de
toute male aduventure. Il est moult large en dedens
et par embas est estroit. Tout che qui chet la dedes
font en vne heure. Le souffre qui continuellement art
et font destruit consume et ard tout. Ne ia riens
ny aura finement quil ne arde tousiours sans fin
Tousiours ard ades et tousiours renaist et ne poent
nullement mour tout che que la dedens est mis. Car ce
lieu est de nature que quant plus ard et plus dure lo
guement. Che lieu denfer a en lui tous les maulz et
de sa partie. Illec la mort tient son estandart qui
enuoie par tout le monde guerre reulx qui siens sot
qui quen ait ioie ne tristesse. Iaens viennent tous
les mauuayz appors. Cel lieu a nom terre de mort
Car les ames qui laendront sont portees y demeurent
a tousiours sans fin. Certes toutes y meurent en
vuiant. et tousiours viuent en morant. Ia mort
si est leur mort et leur viande. Ia mort les tient
ades en son romandement. Cest le droit estang du

feu qui font. Et tout ainsi comme la pierre affonde de
dens la mer lors quelle y est ietee et ne sera iamais ve
ue. Ainsi y affondent les ames iusques au fons qui con
tinuellement ardent et fondent mais pour tant ilz ne
diminuent ne ne prennent fin. Anchors en telles mise
res romperent leurs folies nuit et iour et ainsi feront
perpetuellement et sans fin. Car quelconque chose qui
soit espirituelle ne poeut iamais mourir si quelle soit de
tous points morte. mais la mort les conforte incessamment
Lame ne poeut iamais mourir puis quelle est hors de so
corps aus la romuent tousiours languir. Ne iamais
de lors quelle est en enfer naura si non tout mal. Cest
la rontree et la terre d'obliuion. Car len oublie tout
ceulx qui la sont. Aussi comme ilz oblierent en cest mo
de celui leur createur qui est plain de pitie et de miseri
corde. Et pour les a il mis en oubli si que iamais mer
chi nauront ne misericorde. En telle terre tant te
nebreuse hydeuse et plaine de toutes puanteurs
et de dolour dangouisse de tristesse de faim et de soif.
Ne iamais creature ny aura liesse ne ioie. Che
sont les terribles gehymies puantes. Et est illet

m. x. i.

Vne terre si tres ardant et si angouisseuse que nostre
feu au regard de sa chaleur enuers celle du feu denfer
nest que vny feu paant contre vne paroit en ardeur
Illec sont les fleumes perilleux qui sont de feu et de
glace tant hydeux et horribles et tant plain de veni
et d'ordes bestes qui font si grant noise et si tres grant
moleste aux dolozeuses ames qui sont en telu abis
me mises quil nest creature qui ra compter en sceust
la centiesme partie. En terre a plente daultres
lieux qui sont perilleux et horribles et en ya en la
mer aussi bien que dedens la terre. Et en maintes
ysles qui par la mer sont terribles de puanteur et
de souffre ardant en grant feu qui trop sont peni
bles. Il ya pareillement daultres moult grant
montaignes de souffre qui ardent nuit et iour ou
maintes ames ont grant encombre et ardent to
tinuellement pour purgier leurs iniquitez et leurs
maulx. Si vous poent tresbien souffire a tant le
parler de ceste matere. Car il nest creature nulle
qui sceust ra compter les grans tourmens et lees
inestimables pames que vny homme de maluaise

me rechoipt par les demerites quant il est parti de
 che monde. Car il va tousiours de mal en piz. Si
 nous en taurons a tant pour le present et ores ply
 nen parlerons. Et veu que nous auons parle bie
 au long de lun des quatre elemens cest de la terre.
 nous parlerons aprez du second. cest de leaue qui touz
 iours court puis parlerons de lair et puis du feu
 chasant par droit ordre. **Comment leaue court par**

Leaue si est la mer par fonde. **La terre**
 qui tout le monde aduironne. Et de
 celle mer meuent les fleuues qui
 courent par la terre. Et vont tant leur cours qui
 reuiennent arriere en la mer la dont ilz sont par
 tiz. Et ainsi sen va la mer ades et continuellement
 tournoiant. Et faisant son cours en telle manie
 re que tant comme leaue est plus legiere que la
 terre nest de tant se tient elle plus pres de la terre
 par dessus. Elle depart et deuse les pays et se espāt
 par toutes terres. elle se squeide en la mer et se spāt
 par les fleuues et va sourdant par la terre de lieu
 en aultre. et par uaines tout ainsi que le sang de

homme sen va par les vaines du corps et sen yst hors
par aucun lieu. Tout ainsi court leaue par les vai-
nes de la terre. Et sen sourt hors par les fontaines dot
il aduient par tout que quant len foent en terre loins
ou pres soit en montaigne ou en vallee. len treuve
eaue ou salee ou doulce ou daultre maniere. **Com-**

ment leaue doulce et salee voire
Qoutes chaulte et enuenimee sourdet
eaues viennent des mers et les doul-
tes et les salees quelles quelles soient
toutes viennent de la mer et en la mer sen reuont
toutes. Sur quoy aultuns pourroient demander
plus que toutes les eaues viennent de la mer. To-
ment se fait il que leaue doulce en vient. Ad che
responit lun des auteurs que leaue qui est a son
sourc par la doulce terre est doulce. Et deuiet doulce
par la doulceur de la terre qui lui tolt la saline et so
amertinne par la nature delle. Car leaue qui est sa-
lee et amere quant elle court par la doulce terre la
doulceur de la terre retient son amertinne et sa sa-
line. et ainsi deuiet doulce leaue qui est salee et a

mere. Aultres eaues sourdent ameres et noires que
aultaines gens boient pour de leurs maladies que
rir en lieu de poisons lesquelles font moult grandes
purgations a aultaines gens souuenteffoiz. Cest
vne eaue qui sourt noire et dere et court par la ter
re qui est amere et noire. Si est plaine de pourre
ture moult grande pour quoy len se puet donner
grant merueille comment elle poeut estre saine
au corps de lomme. En aultre lieu court eaue mail
de si que len si eschauderait bien que len appelle ba
ings naturelz. De telz baings a en la cite d'ay en
allemaigne et a plomieres l'abbaye qui siet en lo
heraine. Et a ay en gascongne a vng aultre. che
procede pour che que dedens la terre a maintes muer
nes qui sont chauldes et ardans comme feu. Et la
terre a plente de vaines qui sont toutes plaines de
souffre si en vient aultuneffoiz vng vent grant et
froit lequel sen vient par leaue qui en sourt. et se
deboutent si fo:ment que le souffre sen esprend et
ard aussi comme vne fornaise tout ardant seroit
Et leaue qui a son cours par ches vaines et par

61.

ches lieux deuient aussi chaulde comme feu. Et si
aduient que leaue saille par laendroit hors de la
terre elle sen yst toute enflambeee sourdant et tou
te boullant aussi comme ampoise. Mais dautant
quelle sen iourt plus loings dillet de tant iourt
elle moins chaulde et moins ardant. Et poeut
courre si loings quen la fin elle redeuient toute
froide. Car il nest riens tant chauld qui ne re
froide fors seulement le feu de enfer qui continuel
lement ard et ardera sans fin. Dedens la terre
a plente daultres lieux qui sont tous plains de or
des bestes venimeuses. tellement que leaue qui
vient par illec endement toute venimeuse et souit
en aucuns lieux sur terre. mais qui en va boire
va querant sa mort.

Des diuerses fontaines
Dente qui sourdent sur la Terre
de fontaines sont ailleurs qui moult
souuent muent leurs couleurs et ail
tres dont il vient miracles. Mais len ne sct pas
bien dont che procede. En la terre de samarie en
a vne qui se change et differe de couleurs par

quatre fois en lan. Elle est premierement verde et
apres che change en sanguine et puis deuiet trouble
Et apres tout che elle deuiet clere et nette et tres fine
si que len se delite en la regarder mais per sonne ne
oze boire. En telle a ancores vne aultre fontaine qui
sourt la sepmaine trois iours ou quatre bonne et
saine. et les aultres trois iours ne sourt point aindsi
se tient toute seche. Il ya pareillement vng bien grant
fleuue qui sourt par .vi. iours en la sepmaine et au
samedi il ne sourt point. Car lors que le samedi ap
proche il se reboute en terre. Vers aore la cite ya v
ne maniere de sablon et y est trouue dune glaure de
mer que len mesle auer pour le alier ensamble et
ches deux mestions rendent boire bon et cler. En egyp
te est la rouge mer ou les enfans de ysrael la passerent
oultre a seche terre pour venir en la terre sainte. cel
le mer prend son nom de la terre. Car elle est toute
rouge au fons et alentour aux rines. si que leaue
de celle mer en est toute rouge. En perse a vng fleu
ue long et large qui est de nuit si enguele que les mes
y poeuent bien aler a piet et le traouer ser et de 10.

est cler et tourant. **I**l ya en espire vne fontaine dot
la matere est tant merueilleuse que len y estant
brandons de fer tous ardans et puis les y ralume
len arriere. En ethiophe en a vne nultre qui de nuit
a si grant chaleur que creature ne pourroit lores
point boure. et de iour elle est tant froide que len
y engele tout roide. En loheraine pres de mez la
cite a vne eaue qui tourt adrees. Inquelle len cuist
en grandes paielles darain et deuent sel bel et bon
et furnist telle eaue tout le pays de sel. Et sourt
telle eaue d'un puis seant pres dillet que len appel
le le puis dauid. Celle part a daultres fontaines
qui sont tant chaudes que len si brulle tout. Et
en celle meisme place en sourt daultres qui sont
aussi froides comme glace. Illec sont les baignes
tous attemprez et meslez de froide eaue et de chaud
de. Et ceulx qui en preulx baignes se baignent leur
charnure en deuent tout saine. Ancoraes ya daultres
fontaines fort noires qui les gens tiennent po
moult saines. et en vont boire en lieu de poisons
et medicines et en font souuenteffoiz grandes

purgations et trop plus grandes que d'une bien forte
medicaine que len prend pour medithiner. Une aultre
fontaine a deuers orient dont len fait feu grenoz avec
aultres mestions que len y met lequel feu quant il est
espris est si chault que len ne le poeut estaindre deue
fors d'ail d'orine ou de sablon tant seildement. Les sa
rasins vendent telle eaue moult chierement plus q
len ne fait bon vin. Aultres fontaines sourdent en
moult d'aultres lieux qui guerissent du mal des yeulx
et de plente de plaies. Aultres fontaines sont qui a
l'omme rendent sa memoire. aultres oublianche. aul
tres qui refrainquent luxure. aultres qui lengressent
et esmeuent. aultres qui font enfans porter aux fe
mes qui nulz nen ont. Et aultres qui les font brehai
gnes si quelles nen poeuient nulz porter. Il est aultans
fleuves qui font les brebis noires. et d'aultres en est qui
les font aussi blanches comme liz. D'aultre part sont
moult destangs ou nulle rien qui soit ne poeut na
tier. ne homme ne chien ne aultre beste que tantost
ne sen aille au fons. Il en est d'aultres ou nulle rié
ne poeut effondrer. Amchois flote continuellement

137

I par dessus. Il sont aucores daultres fontaines chaudes qui font auentiler les larrons lors quilz se parurent du delit quilz ont commis touchant leur larcin. Et se len le charge de larcin sans raison et il boit de telle eau certe il aura meilleur veue que deuant.

De telles choses ne poent len rendre raison fors tant que nous deuons entendre que tout che procede par miracles. Aucores a daultres fontaines qui sont roies et dieres si que quant len ioue au dessus dune vielle ou daultains aultres instrumens qui ressonnent en maniere de donner consolation par leur son lenue dicelles sault contre mont a grans bouillons et se pand auant les voies. Aultres fontaines sont ailleurs lesquelles sont moult perilleuses mais pour le present nous vous en faisons a tāt pour raconter de che qui aduient par les euees qui tiennent leurs cours par dedens la terre et par dessus dont il aduient souuent si grant troslemēt que la terre se sment si fort quil conuient trebuchier tout che qui est au dessus ia ne sera si mais siue tour.

O entendez. *Comment la terre trosse :*
Donques que cest du mouuement de la
terre et comment la terre trosse et fet
que aulcunes gens appellent trosse pour che quilz
sentent la terre trosser de soubz leurs piees. Et
si terriblement trosse et fent aulcunes foiz q̄ man
tes citez en sont fondues en terre. qui oncques
puis ne furent veues. Et che aduient par les
grans enuees qui viennent par dedens la terre
Si que par le deboutement des grans ondes nau
sent aulcunement es cauerues qui sont soubz ter
re et lair qui se serre dedens lequel est endoz en tres
grant de stroit. De la terre est la endroit foible si
quelle ne puist tout che retenir. elle est constrai
te de soy ouuir et fendre pour lair qui sefforce
a yssir dehors. dont il est souuent aduenu que viles
citez et chastaulx en sont fonduz en abisme. Et se
la terre est de tel force quelle ne fent ne trosse par
le deboutement des vents qui la dedens sont. Alors
la terre se meut tant merueilleusement que les
grans murs et haultes tours qui sieent la endroit

dessus si trebuchent tant soudainement ius par terre
quelle assomme et omist les gens qui pour lors se
retiennent dedens qui de telz dangers nestoient adui
sez ne pourueuz. Si est vne grant douleur pour le po
vre poeuple qui demeure outel meschies aduient quat
point nest aduerey a quelle heure telle tempeste doit
venir pour le escheuer. Mais les saiges qui doubtent
a mourir se arment et appareillent contre la mort et
rendent toute diligence de querir et auoir accordan
che au souuerain iuge de leurs pechiez et deffaultes
selon leur loy et la creanche que ilz ont come ceulx
qui nont iour ne heure ne espace de viure la ou ilz
sont sans et haitez. Ainsi font leaue et le vent le
Droit mouuement par quoy fend et crosse. **Com**

O **R** ment leaue de la mer deuent Salee.
Vous veul raconpter comment leaue
de la mer deuent salee. Laquelle est
tant amere que personne nen poent boire ne les
bestes aussi. il aduient par le soleil de hault. Car
il fait si tresgrant chault en aultuns lieux que la
mer y esschauffe tant fort que la terre qui est

deffoubs attrait vne moisteur amere qui lui tolt toute sa saueur. Car en la mer a de tresgrandes et haultes montaignes et de parfondes valees qui sont plaines d'amerturnes grieues et infectees. Et la terre qui est au fons d'icelles valees estume pour le chault du soleil en amont qui se mesle auer leaue en parfont si que il en tire la saueur amont par la chaleur du soleil tant quelle est meslee auer l'autre et par ainsi deuient leaue de la mer salee auer l'autre. A tant fine rons de parler sur le fait des eaues douces et salees. Si vous racompterons de l'air qui vnt des quatre elements est et de sees proprietes. *En parle del nature de l'air*

Lair est assiz au dessus de leaue et est trop plus subtil que leaue ne la terre. et environne la terre de toutes pars et si domine aussi hault comme les nues poeuient monter. C'ellui air qui a tous costez nous aduironne est moult espez mais par lui nous viuons aussi comme le poisson vit de leaue quil tire de lui et puis le gette dehors. En telle maniere nous prouffite l'air. Car nous le tyrons en nous puis le mettons dehors et ainsi nous

tient la vie dedens le corps. **L**air l'homme mourroit plus tost
sans air que ne ferroit le poisson sans eau. auquel tous
iours la vie est tantost finiee quant il en est hors. **A**ir
si nous maintient la vie par la moisteur qui naist de
lui. Et par les poissette qui est en lui soustient il les
oiseaulx volans qui tant le debatent de leurs eilles et
lesmeuvent tant alentour d'eulx que ilz semblerent de
dens et fichent menans leur ioie et leur deduit. **A**insi
vont les oiseaulx par l'air volans chantant et loant
leur createur ainsi comme les poissons qui vont va
gant par l'eau. **S**i vous en pouez en telle maniere ap
perchevoir prenez vne verge et la mouuez en l'air. **S**e
vous la mouuez roidement elle ploiera tantost et la
verge ne trouuoit l'air espez elle ne ploieroit pas mais
se tenroit toute droite ia si fort ne seroit meute. **D**e
tel air prennent leur habit es corps les mauuaz espritz
lesquelz a la foiz se mettent en samblanche d'aucunes
choses lors qu'ilz se poeuent apparoir en aulcun lieu
pour decevoir aucune personne homme ou femme
ou pour le faire yssir de son sens dont il a aucunes
foiz la puissance. **D**u quant par l'art de nigromā

cie. Il se met en aulcune samblanche en telle figure rō
me il veult. Car il en sret autant romme il lui en esteult
mais est vng art qui donne la mort a celui qui se y habou
donne mauuaiselement. Car il ne se donne de garde quant
il est dampne en corps et en ame. Mais nous enquerros
chi apres que il aduient en lair de la terre. **Comment**
nuees. Ornelles. Delleces. Tempestes. Tonnoirres et dis
trees et foudres du nel aduennent:

O Volons parler des nues pour sauou
que rest et de la pluie aussi. Le soleil est
le fondement de toute chaleur et de touz
temps. Tout aussi rōme le coeur del homme est le fonde
ment de la chaleur qui habonde en lui est le soleil le coeur
du monde et le fondement qui est en lui de toute nature
le chaleur. Car par lui adue et vit tout che que en terre
naist. sicomme il plaist a nre seigneur romme chi apres
sera declare se la matere et substance de che present liure
volez ouyr et bien retenir. Car il fait monter les nues
en haut et puis en fait la pluie deualer en bas. Si voy
monstreray romment il se fait et en brieu par sa for
te et entendez en quelle maniere. Quant le soleil es

xxxv

parant les pays par dessus la terre et par dessus ces mares
mages il les desseche fort et en tire la moisteur qui se eslie
ue en hault. Mais rest vne moisteur subtile qui petit
pert et a nom vaspour Et monte iusques au milieu
de l'air si se assemble et amoncelle et demeure iller. Et
pau a pau y vient tant quelle demeure espesse et ob
scurte tellement quelle nous tolt la veue du soleil. et
telle chose est nue. mais elle na pas si grant obscurte
quelle nous toille la clarte du iour Et quant elle de
vient trop espesse il en naist eue qui vient a terre
et la nue demeure blanche. Adont luit le soleil qui
est en hault par my la nue telle nest trop noire. Aus
si comme par my vng verre. Et aussi comme dune
chandelle ar dans dedens vne lanterne qui nous rend
la clarte par dehors et si ne voyons pas la chandelle
Ainsi luit le soleil par my la nue qui est dessous lui
et nous rend la clarte du iour tant comme il fait so
tour dessus la terre. Et la nue qui tousiours se pou
se se assemble en apres tant quelle devient noire et
moiste lors en yst eue qui sen vient iusques a ter
re et ainsi naist la pluye. Et quant elle est toute

cheue a terre et que la tres grant moisteur d'elle se est eschauee elle a perdu la brune couleur que parauant tenoit et obscurite dont elle empeschoit le iour. Alors appert la nuee clere et blanche qui est legiere et monte en hault tant quen la fin elle deffault toute pour la chaleur du soleil den hault qui toute la four seche. Adont len reuoit l'air pur et clere et le ciel aussi bleu comme est azur. De la terre naist la pluye et les nues aussi comme d'un drap que len assueroit au feu qui seroit moullie lors en yst vne moisteur aussi comme fumee et se en va contre mont. Qui alors tendroit sa main au dessus de telle fumee il sentiroit vne vapeur qui toute sa main lui remonsteroit. Et selle diroit loquement il diroit appertement que sa main lui moulleroit toute et quil en cheroit eauue. Et aussi vous dye que en telle maniere naissent bien souuent nues et pluies. Et nre seigneur les multiplie bien quant il lui vient a plaisir pour faire croistre ses biens qui sont en la terre.

Des Gellees et des grans Neiges

Les grans neiges et les grandes gellees aduenent par les grandes froidures de l'air qui

est froit ou milieu plus quil n'est aultre part. Au
si comme vous veez et pouez tousiours veoir. des mo
taignes qui sont en hault lieu. si comme en ces mon
taignes de sauoir et de piemont. Et en ches aultres
haultes montaignes ou il a de coustume plus de
neige quil na es lieux qui sont en plaine terre. tout
che aduient par la froidure de l'air qui a moins de
chaleur en hault comme en baes. pour che quil est
plus subtil que celui tenbas n'est. Et quant plus
subtil est en hault d'autant retient il moins de
chaleur mais que plus est l'air espez de tant eschauf
se il plus tost la ou le soleil poeut aduenir dont le
voit quil aduient que fer et aschier eschauffe plus
au soleil ne que fust ne pierre. Car de tant comme
la chose est plus dure et de plus espesse nature de
tant si prent le feu plus asprement et plus tost
quen celles qui moins ont de force. Aussi vous di
re de l'air qui est la sus en hault quil est plus froit
que celui de ca mes n'est pour ce quil n'est pas si
espez comme celui qui est pres de la terre. Et po
le vent qui souuent y naist que le fait estre en

monuement. Car leaue qui rouert roidement eschaut
 se moins que celle qui se tient roye. Aussi fait l'air
 qui est en hault. Et par che p naist la froidure. qui
 engelle celle mousteur tantost comme elle p est mō
 tee et chiet toute engellee auai. **Des nuelles et des tē**

D Ar autelle maniere reuennent **pestes**
 en leste les grans greilles et les grans
 tempestes. Car en l'air naissent auai
 nement dont il naist bien souuent grant froidure
 Si que la mousteur qui en l'air est nee se trait a mel
 lee et assamble en l'air et amasse pour la chaleur
 qui lachasse apres. Et le soleil qui depes la serre
 et endurest et chiet a terre. mais elle ne chiet pas
 si grosse a terre comme elle naist en hault. Car elle
 vient en bas derompant et amenuisant au cheour
 Et cest la tempeste qui chet toute engellee auai. **Des**

A N l'air **eschistres ou espars et tonnoires**
 aduennent moult de choses dont les nēs
 ne parlent gaures. Car ilz nont cure
 de telles choses dont ilz ne steuent a chiet venir Che
 qui fait la terre trosser et qui fait tonner les nueses

et die qui fait ouurer la terre die fait les nues espartir si
comme len voit quant il tonne. Car tonnoires et espars
ne sont que deboutemens de vents qui sentrecontrent au
dessus des nues tant asprement que en leur venue naist
souuent aulans feuz en lair. Et cest foudre qui chiet
en moult de lieux que les vents constraignent si terrible
ment que les nues en fendent et derompent et font tonner
et esdistrer et chiet en bas de tel randon pour le vent qui le
destraint tant asprement que il confont tout die quil at
taint si que riens na duree contre lui. Et est de si pesante
nature que aulcunesfoiz perche la terre iusques au milieu
et aulcunesfoiz estant auchois selon die quil ne poise pas
tant ne pas nest de si forte nature. Car quant la nuee est
fort obscure et espesse. et quil ya grant plente deaue le feu
ne la pas si tost passee auchois estant en la nuee pour
la grant quantite deaue qui est dedens ains quil la puist
trespercher si ne poent approcher la terre. Mais a les
trandre quil fait lors en la nuee naist vng son si fort
que cest merueilles a ouyr. Je vous declare que cest le to
noire qui moult fait a doubter. Tout ainsi comme dunt
fer chauld et ardent que len bouteroit en plaine nuee

deane si en naist vng grant son ou quant len y estant
 charbons. mais lesdistre du tonnoire appert auchoies
 que vous en oyes la voix pour che que le veoir del homme
 est plus subtil que nest la oye. Si comme quant len voit
 de loings vltre vne eane battre draps ou ferir de marteaulx
 len voit auchois touchier les tops de ceulx qui fierent ar
 riere que len y oye le son du top. Tout pareillement
 puis ie dire du tonnoire que len voit auant que le lait
 ouy. Et de tant comme il est plus en sus de nous de tant
 se longe plus le son de lespart. depuis que len la veu au
 chois que len oye sa vertu. Et dautant que plus tost est
 ouy apres lespart tant est le tonnoire plus pree.

Des Pour sauoir comment les vents naissent
 vents poeut len enquerre raison par les
 mers. Et environ la terre tourent sou
 uent et sentrecontrent en aulcun lieu tant aspremet
 que ilz se sheuent contre mont si que ilz deboutent l'air
 en hault et l'air qui est deboute par force et oste de son
 lieu remoeut l'aultre air en telle fathon quil retour
 ne aussi comme arriere et sen va bruiant et oudiat
 comme vne eane tourant. Car vent nest aultre cho

mxxv

se que l'air qui est esmeu tant que sa force soit abatue du
coup. Ainsi viennent souuentefois nuées et pluies et ton
nourees et espars et les choses que dessus sont dites. Il ya
encores d'autres raisons comment telles besongnes adme
nent. Mais telles qui mieulx y seruent auons nous ex
traictes en brief pour les de lemer entendre. Si resserons
a tant de reste matere pour parler du feu qui siet deffoubz
l'air en hault. *Du feu et des estoilles qui semblent cheoir :*

Qus deuez sauoir que au dessus de l'air est
le feu. Cest vng air qui est de moult grant
resplendeur et de moult grant noblesse.
Et par sa tresgrant subtilite il na riens de moisteur en
lui et est autant plus cler de celui dont nous vsons et de
plus subtile nature comme celui air est vers leaue clere
ou aussi comme leaue est enuers la terre. Leui air ou
quel na quelque moisteur sestend iusques a la lune. et
voit len souuent deffoubz tel air aultunes estincelles de
feu et semblent que che soient estoilles dont les genes
dient que che sont estoilles qui sen vont tourant et qui
se remuent de leurs lieux. mais non sont. ainchois sot
vne maniere de feu qui naissent en l'air daultune ba

peur seche qui na point de moisteur dedenes elle qui
 montee y est de la terre dont elle naist par le soleil qui
 l'attirait en hault. Et quant elle est trop hault si chiet
 et esprend aussi comme vne chandaille ardant che noy
 est aduis. Et puis chiet en lair moiste et estand par la
 moisteur de lair. Et lors quelle est grosse et lair est sec
 elle sen vient toute ardant iusquees en terre dont il
 aduient souuent que reulx qui vont vagant par la
 mer. ou reulx qui vont par terre les ont mainteffoiz
 trouuees et les veoient toutes luisans et toutes ar
 dantes cheour iusques a terre. Et quant ilz venoient
 ou elle cheoit pour la prendre ilz ne trouuoient au
 tre chose que vny petit de cendre ou samblable ou
 comme vne feuille pourrie d'un arbre. Laquelle se
 roit moullie. Lors sapercheuoient qu'ilz ne croient
 pas bien de audier que che fussent estoillees. Car
 les estoilles ne poeuent cheour ains lees conuent
 toutes en leur cercle mouuoir ordonneement et
 continuellement de iour et de nuit egallement.

**Du pur air et comment lee sept planettees
 y sont contenu et assisee :**

L pur air est dessus le feu qui pourprēt
son lieu jusques au ciel. En celui air na
point d'obscurēte. Car de pure purete fu
fait il resplendist et reluist si clerelement que len n'y
pourroit riens comparer. En celui air sont sept estel
les qui font leur cours alentour de la terre. Lesquelles
sont moult nettes et cleres et sont nommees les sept
planettes dont lune sur l'autre est assize. et en telle
maniere ordonnee qu'il ya plus de lune a l'autre qu'il na
de terre jusques a la lune. ou il a plus loings quinze
tant que toute la terre n'est grande. Et court chascun
ne par miracle ou firmament et fait son cercle lun
grant et l'autre petit selonc que quelle est et siet plus
baes. Car de tant quelle fait son cours plus pres de terre
tant est il plus court et plus tost a par fait son cours
que celle qui en est plus loings. Car adire pour vous
donner a entendre par bonne maniere que qui seroit
vng point en vne paroit et d'un compas feist plusieurs
cercles alentour de celui point tousiours lun plus large
que l'autre. Celui qui seroit plus pres du point seroit
le moindre des autres et plus seroit son cours petit.



Car il n'auroit plus
tost fait son cours
que n'auroit le pla
nant. mais que ilz
alassent egalemēt
sicomme vous pou
ez veoir par teste
presente figure:

Ainsi poneyz
vous entē

Dre des sept planettes dont ie vous ay parle que lune
sur l'autre sabasse si que lune est la plus basse des sept
et si est la plus petite de toutes. mais pour che quelle
est plus prez de terre semble elle plus grande et plus pa
rant de toutes les aultres. et pour l'approchement de la
terre quelle a et dont elle va si pres na elle point de
pure clarte pour la terre qui est obscure qui de lui diē
que proprement. Mais la clarte quelle nous rend
prend elle tousiours du soleil ensement comme elle
seroit en vng mirou lors que les rays du soleil se fie
rent dedens et puis reffiert a la paroy et flamboie

64

Durement en pareille maniere nous donne la lune
lumiere. Et en la lune est vng tor poly et bel aussi
comme vng pōmel tresbien bruiny qui refflamboie
et rend clarte quant le ray du soleil si fierd. Les nu
bletes que len voit en la lune dient aulcuns que cest
terre qui appert dedens. et que che qui est eaue appert
Ainsi comme contre vng miroir qui rechoit la diuer
se couleur quant elle est deuers lui tournee. Aultres
y pensoient aultre chose et disoient que che estoit ad
ueni quant adam fut deuen de la pomme quil men
ga qui tant greua a lumaue lignie. Et que la lu
ne en fut emperchie et sa clarte amendrie des septes
toilles qui la sont et qui font leur cours ou firma
ment. dont chi dessus nous auons parle lon nen
congnest prenuerement que les deux. Che sont le
soleil et la lune. Les aultres ne congnost on pas
se che nest par astronomie. Non pour tant si
seront elles par moy nommees pour che que
nous en auons parle. De telles en a deux au
dessus de la lune. voire lune sur laultre dont
chascune a en terre propres vertus. Che sont

Venus et mercur. Au dessus de la lune et de ches deux
est le soleil qui tant est bel et pur quil rend par tout
le monde clarte. Et est assiz tant hault amont que so
terre est tant plus spatioux et grant que celui de la lune
qui fait son cours en .xxx. iours douze tant. Mais le so
leil qui va plus loings de la terre que la lune met son
cours a faire .ccc. lxxvi. iours. Cest douze tant plus vng
iour oultre. sicomme le kalendrier le nous enseigne
et autres auec che le quart d'un iour. Che sont .vi. heu
rees. Mais pour che que diuersement eult lan rōmē
chement. Lun rōmencha de iour et lautre de nuit si
eult este trop grant ennuy a moult de gens fut celui
quart d'un iour attribue en che que en quatre ans
est consumme le iour qui est oultre. lequel est nōme
bissexte qui en quatre ans est vne fois. dont len met
par vsage de quatre ans en quatre ans plus vng iour.
Et lors est le soleil reueni en son premier point cest
en miy mars qui le nouueau temps re rōmenche et q
toutes choses se traient a amour par la vertu du re
tour du soleil. Car a telle saison eult prenuierement
le monde son rōmenchement et pour tant reuient

en verdure chascune chose par droitte nature de temps et
 non autrement. Au dessus du soleil ra trois estoilles de
 res et reluisantes l'une dessous et l'autre dessus. Cest as
 sauoir Mars Saturnus et Iupiter. Saturnus est tant plus
 haulte des sept quelle met. xxx. ans a faire son cercle
 toujours auant quelle le puist auoir fait. Et ches
 trois estoilles retiennent leurs vertus es choses de
 la vies et pouez regarder que cest par ceste figure q'
 sensieult: **Du tour du firmament et des estoilles**



uent. sicomme les anciens sages philosophees
 ☉

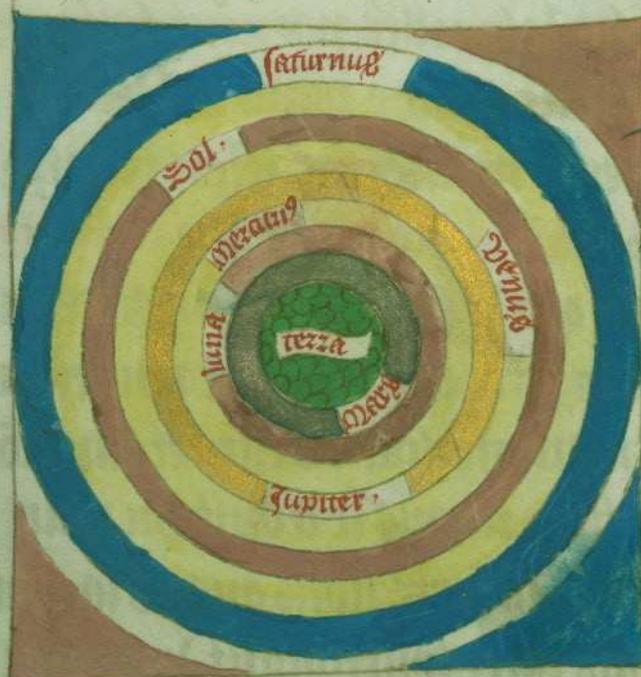
Ohes sept es
 toilles si
 sont telles quelles
 ont plus de poestes
 es choses qui nais
 sent de terre et plus
 si habondent leurs
 vertus que nulles
 des autres du fir
 mament et plus
 appertement eu

tendhererent par leur sens. **D**e ches sept planettes pré-
 dent les iours de la sepmaine leurs noms comme vous oyez
 pchi. La lune si a le lundy. Mars a le mardi. Mercurius
 le merquedi. De iupiter est le ioendi. De venus le ven-
 dredi. De saturnus le samedi. Et le saint dymenche sahur-
 te au soleil qui est plus beau. Et pour che vault mieulx le
 dymenche que nulz des iours de la sepmaine. Car celui ior
 est mis et resserue de toute paine et de toute labeur et a ce
 lui iour doibt len faire iour qui plaise a nostre seigne.
Mais puis quen che second chappitre auons touche de
 firmament nous parlerons apres daultours mas qui ad-
 uienent en ciel et en terre. Autant vault adire dymen-
 che comme iour de paix et de loenge. Car toutes riens
 a che iour cessa le createur qui tout fist et crea. **De**

A **D** tour du firmament et des estoilles
 dessus de saturnus qui est la derreniere
 et qui est la plus hault des sept plane-
 tes est le ciel que len voit si plain de stoilles quant il
 fait cler temps comme celui qui en est tout seme. ce
 ciel qui est si estele cest le ciel du firmament qui
 tornoie du quel tour ont si grant roie et si gran

de melodie et si douce que il n'est nulz homs que sil le
auoit oye que ramais lui preist talent ne volente de fai
re chose qui fut cōtraire a nostre seigneur de riens quil
soit tant desireroit de paruenir la ou il peust tousiours
oyr si tres douces melodiees et estre tousiours auer dont
aucuns furent iadis qui disoient que les petiz enfanes
oient telle melodie quant ilz rient en dormant. Car
len dist que ilz oient chanter les angeles de nre seigne.
en paradis pour quoy ilz ont telle ioie en dormant mais
de dieu ne sct nulz la verite fors dieu qui tout poeut sa
uoir qui les estoilles mist ou ciel. et qui leur fist auoir
tel pouoir Car il na si diuerse chose dedens la terre ne
dedens la mer tant soit peruerse quelle ne soit ou ciel
figuree et rompassee par estoilles dont nulz ne poeut
sauoir le nombre fors dieu tant seulement qui a son
plaisir les nombre et sct le nom de chascune comme
celui qui tout fist par bonne raison. Au regard des
estoilles que len poeut veoir poeut len bien sauoir le
nombre et enquerre par astronomie. Mais cest vne
moult belle maistresse. car il nya estoille tant peti
te qui nait entierement sa vertu en verbe en fleur

ou en fruit soit en facheon ou en couleur ou de quelq
chose que che soit. Il n'est riens en terre qui pdoie estre
ne qui en elle ait naissance que aulcune estoille ny
ait puissance par nature soit en bonne ou aultre tel
le que dieu lui a donne. Et pour le firmament et pour
les planettes prenez ce ste figure:



Des pines
que nous
avons descript du
firmament en ceste
seconde partie nous
parlerons d'aulcuns
ms qui en hault et
en baes aduenient
et si parlerons de la
mesure du firma

ment pour mieulx entendre sa facheon et comment il est
fait et proportionne. et de che qui est dessus. Aussi par
lerons de paradis. *Chy fine la seconde partie de che
present liure. Et chy commence la tierche partie
de che present volume qui chy apres se sensieult.*

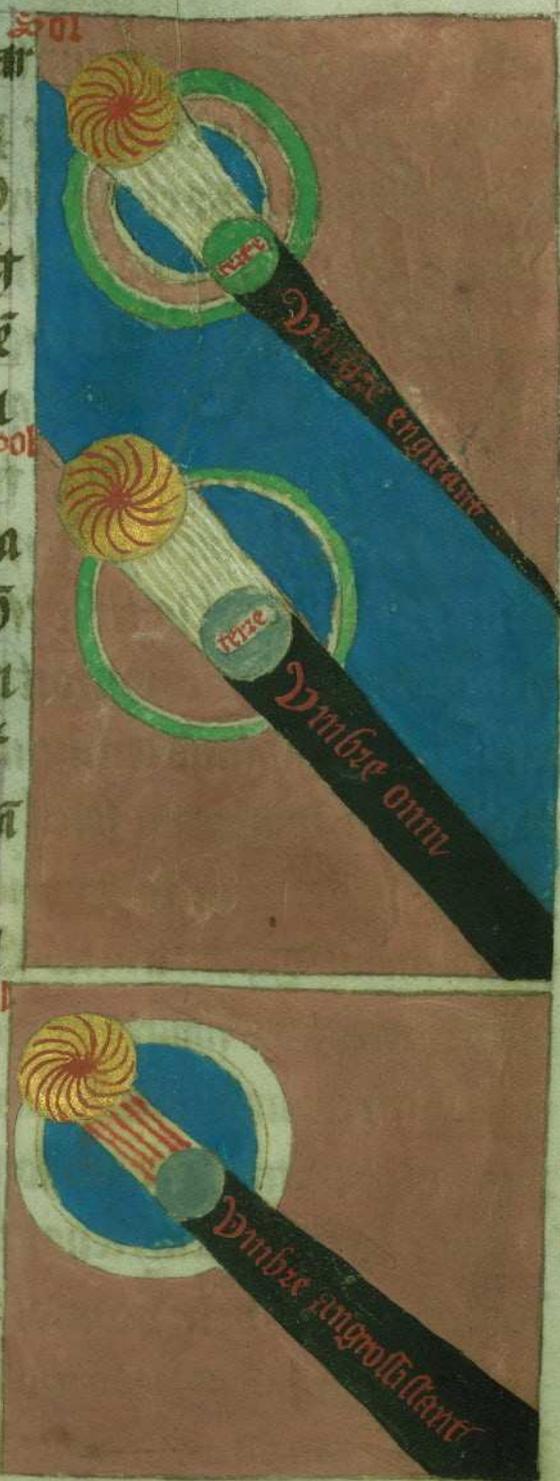
Eeste tierche et derreniere
partie de che present volume fi
nerons a parler des frus d'asti
nomie. Si vous voeul tout pre
mierement declarer comment il est iour et nuit
pour donner a entendre les eclipses. Et pour en
tendre aultres choses. lesquelles poeuent fort prou
fiter a ceulx qui veulent rendre paine de lees sa
uoir pour eulx mieulx gouverner selon la dispo
sition du temps. *Chy declare comment le iour et la nuit die*

Quoy est que le soleil fait vng tour en
uiron la terre entre nuit et iour et va
egalemeent chascune heure et tant co
me il demeure sur terre auons le deduit du iour
et quant il est dessous la terre nous auons la nuit
Aussi comme si vous aliez tornoiant vne chan
deille ardant entour vostre teste ou de loings vng
petit alentour d'une pomme. la partie qui seroit
enuers la chandelle seroit tousiours alumee et
laultre partie qui en seroit moins pres de laultre
part seroit obscure. Ainsi fait le soleil par sa propre

nature iour et nuit estre sur terre. Il fait naistre le
iour par deuers lui et daultre part est la terre vmbreu
se qui est tenebreuse et obscure et ainsi laisse vmbre
telle part la ou il ne poent luire. et cest l'ombre de la
nuit que le deuit du iour nous tolt. adais pour ce
que le soleil est plus grant que toute la terre va l'ô
bre a gressioiant si que en la fin il va a neant a la
maniere d'un clochier que len fait par ches esglises
Mais se le soleil et la terre estoient egalelement d'une
grandeur tel vmbre n'aurroit point de fin. auithores
seroit tout egal sans declinement. Et se la terre estoit
plus grande l'ombre du soleil prout esslargissant dont
vous en pouez veoir la fourme et maniere en ches trois
figures ch' au doz pourtraites. Et si le pouons prouuer
aultrement sans figures. prenez aultaine chose obscure
qui puiet retenir lumiere sicomme de fust ou daultre
pierre ou daultre chose qui soit telle que len puiet ve
oir parmi si la mettez deuant vous yeulx a l'encontre
de che que vous volez veoir ou le ciel ou la terre ou che
que vous voudrez. Se la chose que vous tendrez est plus
large que vous deux yeulx de l'ouuis elle vous toulera

SOL

a veoir pres et loings par
 deuers lui plus qu'elle
 na de large. et se la cho
 se est toute egale en loing
 comme vous pouez este
 dre vous deux yeulx au
 tant vous en touid: a
 denant vous comme la
 chose aura de grant co
 me pch pouez veoir en
 ceste tierche figure. Et
 se la chose a moins de gra
 deur qu'en tre vous deux
 yeulx na de longueur et
 le vous touid: a moins
 a veoir et pres et loings
 quelle nest large de ce
 que veoir vous voldrez
 Et quant vous metterez
 la chose plus loings de
 vous yeulx tant en por



xt

riez vous plus veoir de laultre part ensus de vous tant que veoir la porrie; toute pareillement est il du soleil sans quelque variation ne doubtauce. Car il passe la terre en grandeur si quil voit le ciel tout alentour et les estoilles et quanques a ou firmament.

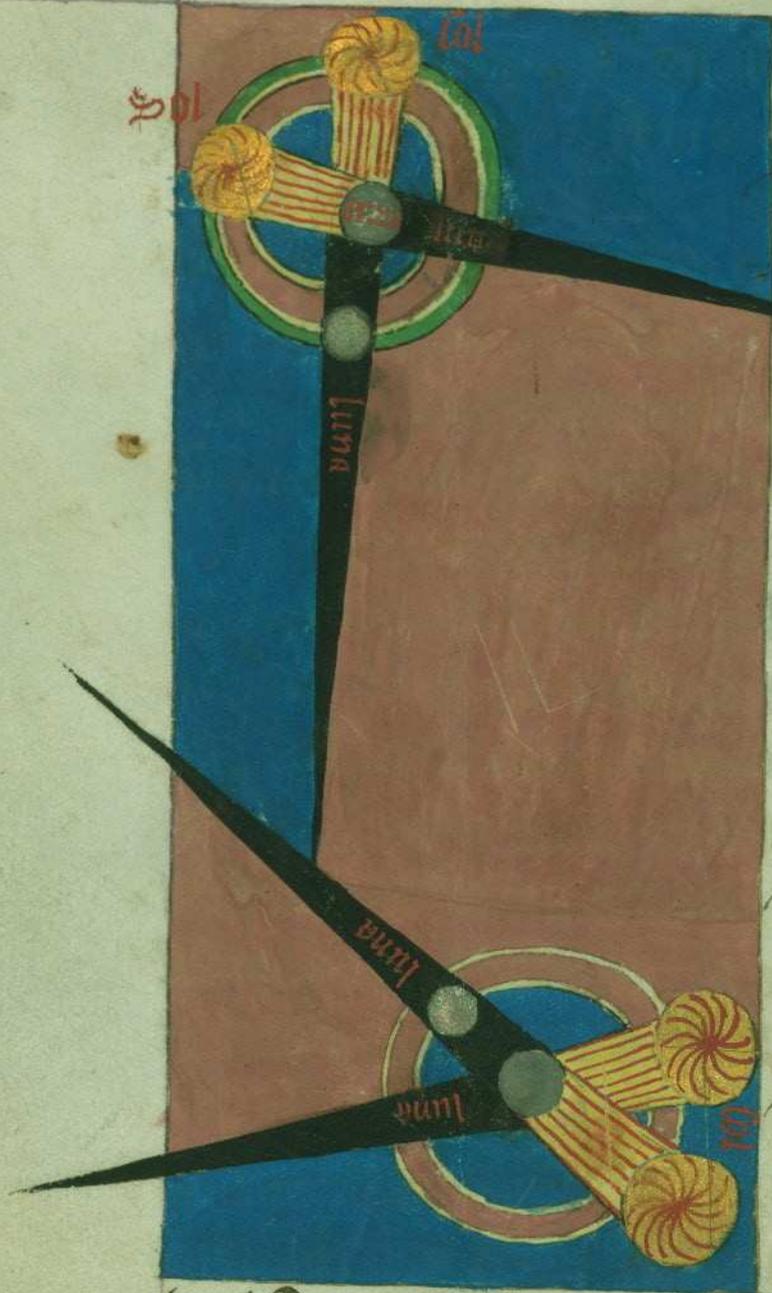
Pour
Es quoy len ne voit les estoilles du iour

Les estoilles du firmament aux quelles le soleil rend leur clarte sont continuelement par nuit et par iour leur tour auer le firmament tout ades desure et dessoubz. Mais telles qui au dessus de nous sont ne pouons nous veoir de iour. Car le soleil par sa grant clarte nous en tolt la veue. Tout ainsi comme de chandailles que vous verrez en longs de vous toutes ardaues. Et sil y auoit vng grant feu entre vous et les chandailles qui rendist grant clarte ou lumiere. il vous toldroit a veoir les chandailles et leur clarte de v're regard. Et qui metteroit le feu dautre part derriere vostre do; vous pourriez incontinent veoir les chandailles de rechief ardaues denant vous. Autel vous di ie des estoilles que len ne poeut veoir par iour tant que le soleil face son tours par dessa

La terre et lors quil est dessous la terre elles sont par
nous veues iusques a che que de rechet il a tant tour
ne quil rest au dessus de la terre. Les estoilles qui en este
sont au dessus de nous y sont pareillement en puer.
Mais telles de ste qui sont de iour au dessus de nous en
puer y sont de nuit et telles de ste sont dessous. Car tel
les que nous veons en leste de nuit nous ne les pouons
veour en puer. Car le soleil qui va entour nous tolt de
telles estoilles la clarte qui sont par iour la ou il est
tant que il se traist en sus d'elles mais toutes sont enlu
minees quelque part quelles soient tournees et de nuit
et de iour tant comme le soleil va entour hault et bas
resplendissant ades fors telles qui sont de la terre. Car
tant comme l'ombre poeut comprendre ne poeut le so
leil rendre clarte que vous poeuez entendre par la fi
gure che quelle nous en demonstre ainsi l'ombre se des
troist par le soleil qui est plus grant que la terre et fi
nist en appetichant si dure plus loings de terre que la
lune nest en hault mais il deffault dessus la lune. **Do**

L quoy le ne dit le soleil par nuit aussi biē que de iō
A terre si est telle qui nous deffent le iour

que le soleil nous rend. De la terre estoit si cler que
 len peust veoir parmy tout oultre len verroit le so-
 leil continuellement au dessous et dessus de la ter-
 re. mais che quelle est si obscure le nous tolt a ve-
 oir parmy elle. Et l'ombre fait venir auant qui
 sen va tousiours tournoiant encontre le soleil
 et fait autant de tours entour la terre comme le
 soleil fait comme celui qui tousiours va encon-
 tre lui. Et quant le soleil naist au matin en ori-
 ent l'ombre en est en occident. Et quant il est en
 droit la terre cest adire a mydi. adont la terre
 a l'ombre dessous elle. Et quant il touche en occi-
 dent l'ombre de lui est en orient. et lors quil est des-
 sous nous l'ombre auons nous dessus. lequel se
 va ades abaissant le roing par deuers occident tant
 que le soleil nous reluist qui nous donne le iour.
 Et che pouez vous bien veoir certainement voire
 se che est vostre plaisir sans nulle deffaillance
 par ches presentes figures que veez par portrait
 tee. *Comment la lune rechoyt d'uersement
 sa clarte et lumiere poeut chascun veoir par che :*



Dis que
 par the que
 dit est vous entendez
 que rest du iour et de
 la nuit. veulliez en
 apres veoir le fait de
 la lune et comment
 elle rechoypt lumie
 re en telle maniere
 que elle est continu
 ellement la moittie
 plaine en quelque
 lieu quelle soit. Et
 quant nous la veos
 reonde adont nous
 l'appellons plaine.
 Mais comme plus
 est longis du soleil

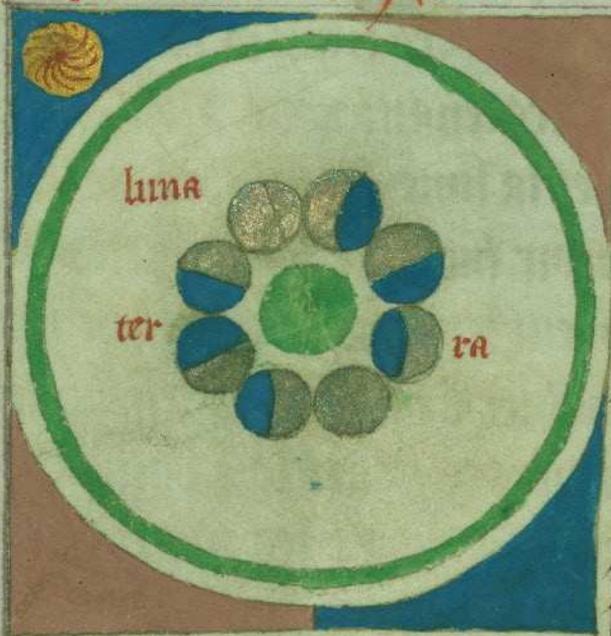
tant y voit on plus d'appareil. Et quant elle est tout
 droit deffoictz lors ne nous appert elle pas. Car elle
 est adont entre la terre et le soleil. si quelle esclaire par

de la test adire soubz la terre et par dem deuers noues
est obscure. Et pour che ne la veons nous pas. mais
quant elle passe le point quelle se remue ensus du so
leil lors nous appert sa clarte corne. Et de tant quelle
se plus eslongant du soleil tant nous appert elle plus
luisante. Et lors quelle appert estre a moittie adont a
elle ale la quarte partie de son cercle tout alentour
ou elle par fait son tour chascun mois et sen va des
ra eslongant. Et sa clarte croissant tousiours tant
quelle appert toute reonde belle et clere en samblan
che d'une roelle. Adont est elle si ensus du soleil co
me elle poent plus en son cercle par daultre partie
droitement deuant son regard si que la plus esclu
minee est toute tournee deuant nous. Alors est la
terree entre le soleil et la lune. si que nous ne les
pouons tout deux veoir sur terre si non bien petiz
mais lun des deux poent len bien veoir des que il
naist iusques au touchier Et laultre est dessoubz ter
re tant quil r'apert vers orient et lors voit on le
telui touchier mais pour che ne les poeut on
pas veoir ensamble tous deux son et man

Adont la lune qui a par fait la moitie de son tour sen
 va des lors approchant du soleil et va sa clarte amenui
 sant tant quelle nous rappert demie sicomme a la
 quarte part. Car lors a elle trois quartiers ale tous
 entiers de son cercle et est si prochaine du soleil come
 a la quarte premieraine. Mais ades sen approche de
 plus en plus tant quelle nous rappert come par
 daultre part sicomme devant. et ainsi sen va toute
 deffailant tant que len ny voit point dappareil car
 adontques est elle dessous le soleil si en poneyz assez
 veoir par ceste figure et plus que ie ne vous en diz

Comment les eclipses de la lune aduient:

sol



Laduiet
 bien souuent
 quil couient pdre
 a la lune sa clarte
 Et aduiet aultre
 neffoz quant elle
 appert plus plaine
 Si deuiet aussi co
 me toute vaine et

sen va petit a petit deffuillant. Vous auez ouy chü deuant
töment elle rechoipt lumiere la moitie du soleil entie
re. Mais quant il conuient quelle eclipse quant clarte
ne lui vient de nulle part. Et si ne lui aduient fors
quant elle a tourne la moitie de son corps vers le
soleil et quelle nest continuellement enluminee.
Mais la lune qui ne va pas tousiours si droit töme
fait le soleil passe aultuneffoiz par telle voie que la
terre la omb:ore toute. Car la terre est plus grande
quelle nest et pour che le omb:ore elle ainsi. Car entre
la lune et la terre a vne ligne tant quelle se decline a
la lune tant comme son cours est plus ysuel et lors la
ressiert le soleil de ses rays et lui rend clarte. pourquoy
elle reprend sa lumiere. Mais dautant quelle passe
moins par tel ombre dautant lui encombre il moins
de sa clarte quelle rechoipt du soleil. quelque part quelle
soit fors quant elle se doit prendre a lombre. Si poenez
che ainsi entendre. Se vne ligne passoit parmy la terre
par le point du milieu tout oultre hors de toutes deux
pars et passast tout oultre le corps du soleil tout par
droit regard. Et laultre chet par daultre part qui

dureroit de terre aussi loings et passeroit tout parmy le cōy
 de l'ombre tousiours par le milieu de la lune qui va par
 iller de en ou de la chascun mois passe aultunefois parmy
 Et lors elle chiet dedens l'ombre qui de toutes pars lui em
 pesche a venir la clarte du soleil qui a elle ne poent nul
 lement aduenir Et que plus est endroit la lumie de tāt
 declue plus sa clarte. Ainsi doit on aultunefois la lu
 ne el milieu de son mois auentier quant elle est plus
 plaine et obscur sa clarte dedens vne nuit et repredre
 si comme vous pouez asse; bien entendre par ceste figu
 re qui senheult. **Del Eclipse Du So. l. E. 7. 7.**

Col



I aduent
 que le soleil
 part aultunefois
 sa clarte en plain
 iour et aduent tres
 bien ou milieu du
 iour Car il va aus
 si comme a declin
 et est en latin ap
 pelle eclipse. Elle eclipse procede par faulte de lumiere

Si aduient en telle maniere que quant la lune qui est
deffoubz le soleil sen vient entre nous et le soleil tout a
des en la droite ligne il trouuent que deuers nous la lu
ne nous oste et retienne la clarte du soleil en hault
si quil nous est aduiz quil deffaille. Car la lune si nest
pas si pure que le soleil puiſt luire oultre elle. sicome
parmy vne aultre estoille. Tout pareillement come
dune chandaille qui seroit loings de vostre regard puis
tendisſiez vostre main endroit la chandaille vous ne
verriez point telle part. Et de tant plus metterez la
main endroit tant verrez vous moins de la chandaille
et tellement vous la pourrez mettre quen fin vous
nen verrez ia goutte. En telle maniere vous dy ie
de lechipse que entre la lune et le soleil nont point
vne voie comune. Ainchois la lune a vne aultre
voie qui se detourne vng petit de celle. pour che nos
trouuent il entendre que qui porroit estendre vng
fil de nre regard tout droit iusques au soleil lors
que len le voit pareillement est telle ligne ten
due. dont souuenteffoz se decline la lune ou deua
ou dela comme celle qui va tout ades au deffoubz

Du soleil. Mais quant de telle ligne est pres si quelle
passe tout droit parmi adont elle nous tolt ainsi le
soleil ainsi se si que veoir ne le pouons tant comme
elle soit en tel paes. Car lors fait elle vmbre a la ter
re qui les rays du soleil destourne a venir telle part
sur terre ou endroit le soleil par se serre. Et ceulz q
lors sont telle part ont en leur regard l'ombre derrie
re. Mais il n'appert pas communement a toutes ges
par tout le monde. Car la lune nest pas si grande
comme la terre dassez pour che nest vmbroie paes
toute fors ou elle chet en la voie de la lune qui adroit
se serre parmi la terre et le soleil. dont les philosophi
souloient aler la ou ilz la sauoient. Car par leurs
sens et estude ilz lauoient quiz pour approuner les
iours et le temps et les choses qui aduenoient dont ilz
esprouuoient plente de choses pourquoy ilz prisoient
plus nostre seigneur. Ainsi veons nous de ce que le
eclipse du soleil dessus nous lors que la lune est en
droit dessus dessous tant que la lune rest plus bas
se. Car le soleil passe la lune et sen va ades eslon
nant tant quil appert ainsi comme deuant. Et la

lune qui ades ba appert corne trois iours apres. De
rest eclipse pouez ychi entendre che que vous en auez
ouy. **Del eclipse qui aduint a la mort de nre seigneur.**



Ainsi comme
la lune noz
tolt de la clarte du so
leil aussi bien aduient
souuent que le soleil
nous retolt la clar
te de la lune sicome
chi dessus et plaine
ment de claire mais

eclipse ne pourroit estre pour riens quil soit de la lu
ne fors quant elle sappert plus plaine ne du soleil pa
reillement fors en deffaulte de la lune. Se dieu qui
poent chascune chose muer et deffaire a son plaisir ne
le faisoit ainsi aduenir. Tout ainsi comme il aduient
a telle foiz que nre saulueur ihucrist fust en la croix
miz que la clarte du iour failli sicome entre mydi
et nonne. Et si estoit lors la lune ensus du soleil tât
comme elle pouoit plus comme celle qui estoit plai

ne et dessous terre demouroit ailleurs. Et fust le 10.
obscur comme propre nuit a leure quil deuoit estre
pur et cler dont monseigneur saint denies qui a pre
sent est esleue en franche et lors estoit estudiant en
grece parien comme bon cler quil estoit. Car il sa
uoit moult dastronomie quant il perceu telle gran
de obscurte il en eust tresgrant merueille et trouua
par astronomie que che ne pouoit pas estre par natu
re ne par raison que eclipse aduenist en telle saison
Adont il dist vne moult obscure parole en telle ma
niere. **D**u le dieu de nature soeuffre grant tourmēt
et grant tort ou tout le monde se discorda et desiouit
pour deffaillir comme celui qui voeult prendre fin.
Si se appensa quil estoit vng grant dieu. lequel dessus
tous aultres auoit pouoir comme celui qui treoit plu
seurs dieux selonc la loy. Adont en son oratoire il fist
vng autel tout au dessus des aultres et a vne part ou
personne ne reparroit fors lui tant seulement et ne
voloit mie que len le tenist a mescreant. Et quant il
leust veu il lappella lostel du dieu mesconmeu. si le
noura et le tient moult cher. Si ne demoura gaires

Après que saint pol vint telle part ou saint
denis estoit comme celui qui le sauoit estre tresgrant
clerc pourquoy il le conuertit plus tost alaide de nre
seigneur qui y ouura et aussi que tous deux estoient
tant bons clerics sicomme en leurs legends est bien
au long contenu. Et ainsi demerit le noble clerc saint
denis bon et vray cristien lequel auoit toute sa vie es
te sarrasin. Si employa sa science et son temps de 10.
en auant au salut de son ame. Celle eclipse ne le de
chuyt pas ne que nul sceut dastronomie ains en demerit
depuis homme de si sainte et bonne vie quil en acquist
pour son loier le royaume de paradis. Vous auez
vuy du fait des eclipses se bien les volez entendre ia
piz ne vaudrez aunchois y poeul chascune persone
moult prouffiter. Car cest signification et demōstra
tion que telles besongnes ont de grandes signiffiātes
Que treuuent les astronomiens par astronomie
sicomme deffaulte daulcuns biens ou de chier temps
ou de guerres ou de mort de roys ou de prinches qui
doient aduenir en terre tant come len en poeul
enquerre par raison. Celle eclipse qui fu si grande

submissa la mort de ihesu crist si deubt elle bien adue
nir aultrement pour ihu crist que pour vng aultre
Car il estoit et est par droiture sire et roy de tout
le monde et le poeut deffaure et en ordonner a son
bon plaisir Les aultres aduieuent par nature q
retienent en terre leurs vertus des choses qui sont
aduenuir sicomme il conuient tout finir et venir
a neant tout che quest sur terre et brief dieu ne fist
pas le firmament ne les estoilles pour neant. qui
comme dit est va tournoiant au dessus de nous au
chois donna aux estoilles nonis et vertus en ciel et
en terre chascune selon sa puissance en toutes cho
ses qui ont naissance. Car il nest chose qui naist au
nui pouoir pour tant quelle ait naissance toute tel
le quelle doit par rayson auoir Nous laurons pour
le present a tant de la vertu du firmament et des estoil
les Car qui bien en sauroit la vertu il sauroit droite
raison de nature combien que la chose fust obscure ou

O non. *De la vertu du ciel et des estoilles*
Reuillies oyr de la science par la quel
le len acquiert sapience par congnouist.^e

et enquerre les choses qui poeuient en terre aduenir
par enure de droite nature qui se figure par le monde.
Les neulx et les estoilles sont les vrayz instrumens
de nature au monde par quoy elle enure tout ades
sicomme dieu veult tant pres comme loings. Et q
scet congnostre sa puissanche il a congnouissance
de tout che que dit est tant des estoilles qui sont ou
ciel qui ont leurs vertus en terre que dieu ottoia
a chascune et a la lune et au soleil qui au monde
font naistre la clarete et sans qui riens viuant estre
ne poent. Car par telles corrompt et naist toutes
choses qui sont en che monde. et qui a fin et romie
chement ainsi le consent et permet le tout puissat
Toutes diuersitez qui sont es personnes et qui ot
diuersitez de faiture et de corage et tout che quil ad
vient par nature. soit en herbes en plantes ou en
bestes. che advient par la vertu celeste que dieu
donna aux estoilles quant il crea premierement
le monde et quil les y mist et donna de telle nature
quil les ordonna aler alentour du monde contre
le tour du firmament. Et par leur tour et par

La vertu qui gist ou ciel viuent toutes choses qui sont
en dessous. Et se il venoit a plaisir a nostre seigneur
qu'il feust tenu le ciel tout quoy si qu'il ne tournaist
a la ronde tout entour il n'est nulle chose en tout le
monde qui se peust mouuoir ne qui en elle eult nul
sens neant plus que vng mort qui riens ne sent ne
ou il na ne sens ne mouuement comme celui qui
na point de vie. Et en tout autel point que chascune
chose seroit a leur que le ciel l'auoit son mouuoir
tout ainsi seroient que iamais ne se mouueroient
tant que le ciel n'auoit mouuement. Et lors resse
roient autrement. Mais qui lors pourroit de son
sens user et veoir que il seroit moult pourroit veoir
de samblanches et de diuerses routenances es autres
gens qui ne se pourroient remuer. Car sil ny auoit
mouuement ou ciel il n'est riens qui peust viure en
terre. Aussi dieu ne le voudroit qui tout voeult par
droit estable. Aussi fust le voloir de dieu en qui toutes
vertus habondent fourmer tout le monde. Car il ne
crea ne ne fist oncques chose a qui il ne donnast sa
vertu telle comme il la deuoit auoir. Autrement eust

il fait aulcune chose pour neant et sans raison mais
il ne le fist pas ainsi. Car il ne lui failli nulle riens
il fist et crea toutes les estoilles et donna a chascune
sa vertu. et qui ainsi ne le voeult croire en lui na
sens ne raison. Car nous veons appertement que
la lune prend lumiere quant nous la veons toute
plaine. Car l'omme na lors ne membre ne vaine
qui ne soit plus plaine que quant elle est en de
cours de humiers et telz choses. Et pareillement
advient a toutes bestes. car ilz ont lors les testes
et aultres membres plus garniz de moulle et de hu
miers. Et de la mer meismes sen enfle et se desen
fle a son decours. Tant que che vient ou mois apres
dont il advient que ceulx qui sont pres de la mer lors
qu'ilz sceuent que la lune doit estre plaine ilz se re
traient ensus de la mer si ennuient leurs maifi
nes. Et en che point s'alongent de leurs manoues
et se vont tenir en hauls lieux jusques ad che que
la mer sen retourne arriere. Et font ainsi chascun
mois. mais tout che advient par la lune qui
est vne des sept planettes. pareillement voit len

mffix

Du soleil que lors que il se approue d'ychi et il
cōmenche a monter il fait porter fruit a la ter
re et apparoir feuilles et toutes verdures reue
nir. Et lors les oyseaulx en cōmenchent de rechief
leur chant pour la doultre du temps nouuel.
Et quant il p̄ent a rabaisser il nous fait en
cōmencher hyuer et fait faillir et fleurs et foel
les tant quil se prend a reuenir comme dessus.
Puis que ches deux estoilles ont telles vertus
et que telles choses font les aultres qui ou ciel
sont pourtraies ne furent pas faittes pour ser
uir de neant. N'inchors a chascune ordonna sa v
tu et sa droiture selon sa nature par quoy elles
font les diuersitez et choses qui sont en terre et
les mouuemens du temps dont lun vient tost et
laultre tard. et sont plus tost meurs et vng an
que en vng aultre tous fruits et plus assurez de
tempestes et daultres greuanches et font daults
muanches a plente. Car lun este est doux et moi
ste et laultre est ser et venteux. Des p̄uers ad
uient il souuent quilz se changent souuentefforz

si que l'un est froid et pluvieux et est trop plus desplai-
sant que l'autre. et vng aultre sera plus ioieux et moins
dommable. Aussi len voit que l'un est chier d'aulcuns
viures ou aultres choses et l'autre en sera plentureux
Et puis voit on que che dont il vient plus telle annee
qu'en vne aultre annee il en est grant cherte. Et de ce
dont il est a plente en aulcun temps en reuient ap-
moin ou faulte du tout aulcunefois. Toutes chees
diuersitez font les estoilles qui sont ou ciel. mais cest
par la volente de nre seigneur qui chascune a mis en
son lieu propre. ou elle fait naturellement son cours
et chascune diuersement. Car se aultre chose n'auoit
son vs es temps fors le soleil sans plus. comme celui
qui va p'snellement par le firmament chascun an
et monte autant en vng este comme il fait en l'autre
et autant descend en tous p'uers et va chascun iour
egalement tant quil reuient en son droit point. et
ioint l'autre apres celui ou il fut deuant. Che scuet
bien les astronomiens qui va chascun an entour
le ciel vng tour. et la ou il est luy cest iour se retrou-
uera il d'hy en vng an illec meismes. Par che set

on que se aultre estoille nauoit les pouours aultremēt
proit. Car tous les ans sentreressambleroit et seroit
chascun tel comme il fut deuant. Et les mois sentreress
sembleroit pareillement chascun ainsi comme ilz
vendroient. ianvier comme vng aultre ianvier. et
feurier comme vng aultre feurier et les aultres dix
mois pareillement. Car le soleil va tout ainsi en vng
mois comme il fait en telui mois meismes quant
il en est pres. et le iour dhyi ressembleroit telui dhyi
en vng an en tous endrois. Cest assauoir de chault
de froid de beau temps et de plue. et les aultres selon
leur venue chascun an si comme lan dure. Si conuen
droit par droitte nature que tous les estez et tous les
puers qui oncques auroient este ne qui iamaiz pour
roient estre nauendroient nulles diuersitez. Et de
tous les temps rauendroit il pareillement. Car ilz
seroient tous chers ou tous vitz. Tous seroient ades
paraulx comme reulx qui par le soleil seroient tousiōs
demenez et eschauffez et continuellement gouuernez.
Car il va également tousiours et parfait son courres
chascun an et tient sa droitte voie en vng estat comē

celui qui ne se desuoie point. Aussi il est le droit voille
 et patron de toutes les aultres estoilles. Car cest la plus
 fine de toutes les aultres par la grant clarte qui est en
 lui. Et toutes choses naissent par lui et plus a en ter
 re de pouoir des choses dont len poent enquerre natu
 re et raison et droit que nulles des aultres estoilles
 Car aulcunes fois lui restrainnent ses valeurs et puis
 lui relaxissent selonc que quelles sont loings ou pres
 si ont aulcunes fois besoinz aussi comme len voit dire
 roy qui est plus grant seigneur et plus puissant endroit
 soy pour sa haultesse que nulz aultres de ses gens tou
 tefois ilz lui ont souuent mestier comme ceulx qui
 aident et seruir le doient. Car tant comme plus est
 pres de ses gens tant est il plus fort et plus puissant
 Et de tant comme plus s'elonge de ses gens tant ex
 ploite il moins de sa besongne. Pareillement vous
 dyez du soleil qui est si comme vous auez peu enten
 dre le plus grant le plus puissant et le plus vertueux
 dont il a plus grant pouoir en terre que nulle aultre
 estoille ne poent auoir n' dans les aultres y ont leur
 pouoir chascune en son degre. mais plus que nous

vous auons racompte le plus brief que faire pouons
de la vertu du firmament. **N**ous vous declarerons
en apres assez en brief comment le monde fu mesure et
en haultes choses et en parfondes. et de toutes pars du
loings et du le par ceulx qui sauoient les sept ars d'ot
geometrie en est l'un par lequel le soleil la lune la
terre et le firmament sont mesurez et dedens et dehors
combien il a de grandeur. et combien il a de la terre
iusques au firmament et tout le grant des estoilles
Car che est prouue par droit esgard. Et ceulx qui cest
art trouuerent perirent quilz ne pourroient mie
sauoir a droit dastronomie ne la nature des estoilles
sans riens sauoir de leurs mesures pour che les voudret
ilz mesurer et toute leur grandeur prouuer. **Pourquoy**
Tout et comment len mesura le monde.
premierement voudrens les anciens phi
losophes mesurer la grandeur du monde
tout alentour de la terre auant toute euure parquoy
ilz prouuerent la haultesse des estoilles et la grandeur
du firmament tout alenuiron. si ne sceurent aultre
part trouuer plus grant mesure a mesurer. Et lores

que ilz eulrent la terre mesuree combien elle auoit
 de largeur a lenuiron et combien elle a despoisseur
 parmi ilz enquirent apres de la lune pour che que
 cest la moins haulte de la terre et la plus prochaine
Duis voudrent enquerre du soleil combien il estoit
 loings de la terre et combien son corps et son tour a
 de grant. Si le trouuerent assez plus grant que tou
 te la terre nestoit. et quant ilz eulrent mesure ches
 trois choses le soleil la lune et la terre. ilz peurent a
 pres de lemier enquerre des aultres estoilles combien
 chascune est pres ou loings et la grandeur de chas
 cune. dont ilz nen trouuerent nulles que son corps
 nait plus de grandeur que toute la terre na. fo: e
 trois des planettes sans plus. Che sont a deraure. ve
 nus et la lune qui est la tierche. che sont ces troies
 dont chascune est plus petite que la terre nest. Si po
 ra chascun enquerre pour sauoir se il set lart da
 stronomie et lart de geometrie auet. Car celui qui
 uient il sauoir premierement aunchois quil en
 puist enquerre ne sauoir la verite. a dais pour che
 que tous ne sont mie bons clerks ne maistres

Dastronomie qui le peussent esprouuer. Voulo:ons nos
apres raconpter combien la terre est longue et com
bien elle a despez parmy. Et aussi combien la lune est
ensus de la terre. Et le soleil qui est au dessus de la lune
et combien chascun a de granduer. Si comme le roy
tholomeus lesprouua. Si vous reparlerons des es
toilles et du firmament de leur granduer et de leur
noblesse et de la haulture du firmament de tout che
vous voeul parler. Mais auant tout che ie voeul
vnt petit raconpter des faz du roy tholomeus qui
tant seut de demonstanches de apparitions et tant
ama astronomie que il voult toutes ches choses en
sercher. Si vous dirons daultains choses qui ne vous
sont point contraues se vous les volez entendre et
oyr. ainchois y pourrez aprendre aultun bien et puis
apres nous mesurerons le monde au mieulx q nous
pourrons. **D**entendez du roy tholomeus et des eu
ures daultains aultres philosophes pour vostre
preu meismes. **Du roy tholomeus et daultains aultres**

Tholomeus fust vnt roy moult soubtil **philos**
en astronomie. Celui tholomeus fust roy

dempte lequel en tient la terre long temps. Il peult
 iadis plusieurs roys qui tholomeus eurent a nom.
Mais entre aultres che fu celui qui plus scent d'ast
 nomie et qui plus enquist des estoilles que nuz des
 aultres dont il composa plente de tresbeaux liures
 et maints aultres instrumens par lesquels len treu
 ue appertement toute la grandeur de la terre et la hau
 tesse du firmament et comment les estoilles font leur
 cours ades de iour et de nuit. Par lui furent pre
 mierement trouues les orloges de ches esglises qui com
 mentent les heures des iours et des nuits. Les iours
 acourchent qui ont moult grant mestier aux esgli
 ses dauoir bonnes orloges pour tousiours faire le
 seruire de nre seigneur a heure competente et deue
 tant de iour comme de nuit. Car dieu aime moult
 que len laoure et que len le serue entierement et or
 donneement chascun iour. Car les orisons que le
 dist et recite chascun iour par les esglises plaisent
 plus a nostre seigneur que ne font celles qui sont
 en plusieurs lieux dites. Et pour tant orloges au
 roient mestier en chascune esglise meismes les ges

en vouldroient de mieulx selon dieu et si en vne
roien plus longuement se ilz se rufloient de oier a
vne heure. Et pareillement de menier et daultres
choses chascun a sa droite heure. Si seroit vne vie
lemiere chose a faire se les hommes y voloient ato-
ner leur affaire. aussi comme ilz font a faire che q
les ton font et tue. cest que ilz sont du tout encline a
conquerre les richesses che dont ilz ne ressent ne nuit
ne iour et en tuident leur vie prolongier mais en
amassent les grans tresors ilz en pourchassent leur
mort. Car par les grans auoirs quilz amassent a toy
costez ilz se y boutent tellement quilz y perdent le
sens leur entendement et memoire. Si que ilz ne se
poeuent a droit incliner ne penser de leurs affaires
touchant leur saulement come ilz deussent et dont
ilz fussent plus a leur aise et desquissent assez plus
longuement et a la volente de nre seigneur et si en
fussent plus sains du corps et de lame. Mais ilz ay-
ment tant le gain de lauoir du monde que che qui le
doit mieulx valoir et aidier ie ne say pourquoy ilz
conquerront tel auoir Car ilz en perdent meif

mes laise du monde. pour dieu que quant ilz se tudent
a leur aise mettre et estre a sejour et en paix lors
se meurent ilz a tresgrant doleur. Car la conuerti
se de lauoir et la paine qu'ilz ont tousiours mise a
le conquerre sans ordonnance et sans mesure q'ilz
en aient faitte les ont plus tost menes a mort Et
si en sont maint hommes mors que se ilz eussent
leur affaire ordonne comme ilz deussent chascun
iour a heure reglee et competente qui encores fust
en vie et en bonne sante et vela comment ilz abre
ntent leurs iours et auantent leur mort. Car a la
longue nature ne poent souffrir diuers main
tiens irraisonnables ne les subdaines agrau
uations dont par leurs folies ilz traueillent na
ture et si desplaist moult a dieu aussi nulz biens
ne poeuent venir Mais plus volentiers tra
ueillent et diligentent daquerir les biens mo
dains que l'amour de dieu. ne ia ne feront riens
par ordre vng iour vont matin a l'eglise et lault
iour tard. ou a telle heure qu'ilz tudent que trop
aient demoure a faire leur besongne dont ilz

111-5

audent auancher leur mainz. Ainsi ne prout ilz
ia dieu prier iusques ad the quilz ne cūderont p
le iour plus riens conquester des auours mondais
mais ilz gaignent lors mouis car ilz seruent dieu
en vain. et dieu tel loyer leur rendera et leur vē
tera moult chier de the quilz le laissent a seruir
Car il poeut plus rendre de merite en vng seul
iour quilz ne pourroient acquerir en mil ans
Telz gens sont et folz et mal aduisez quant de neāt
audent seruir telui qui tout scet et voit et qui con
noist leur pensees. Ancoraes les aultains quāt ilz
vont a leglise the nest pas en intention de prier
dieu tant comme ilz font pour acquerir le loz du
monde. Et prient plus pour leurs richesses que dieu
les veuille garder et multiplier quilz ne font pour
les ames qui espoir en sont peries. Si est grant mer
ueille de telz manieres de gens qui bien pensent
en leurs coeurs et steuent que cest mal quilz font
ne ia pour tant ne sen fandroient en riens dont trop
pau se poeuent prsier quant a si tres foible chose
comme est le dyable de enfer dont tous mauix sour

deut. vouement est le dyable plain de toute iniquite
et sans force ne pouoir se de la personne ne lui proce
Car il ne poent vaincre fors celui qui a son voloir se
consent. Car qui se voeult conduire en bien les in
quitez ne lui poeuent nuire ne de riens traueillier
dont il ait cause de soy douleur tant tōme il se veuille
tourner en bien. Si en poent on bien dire sy. Car
ilz sont plus que failliz quant si foiblement les baīt
et les prend en mal faire dont il les mane en per
dition ou iamaiz ne seront sans paine. ne iamaiz
ioie ne bien nauront ne de merchi nespourent nul
lement auoir. De che propos nous ne parlerons
plus maintenant pour rācompter du roy tholome
ues lequel es euures de nostre seigneur dieu eplōi
a son tempes. De ses liures furent extrais les nō
bres dont les ans sont ordonnez. et meismes en est
trouue le cours de la lune par quoy len voit quat
elle est nouuelle. De quoy iulius cesar qui de ro
me fu empereur en fist les sōmes qui est vng li
ure ainsi appelle. lequel a grant mestier en san
te enlise et lequel declare le nombre dor du mē

diuer. Car par le calendrier scet len le cours de la lune et de
tout lan par quoy len scet comment on doit viure selonc
raison chascun iour. Cest assauoir en boire en mengier
et en nouuer nre seigneur. et es haults iours et es sim-
ples et en chascun iour solennisier selonc la costume
de sainte eglise. Laquelle les beneurez sains de paradis
ont establee. Par le calendrier sauons nous les sains
temps et les quaresmes et les haults iours que l'ome
est plus tenu de seruir dieu. Pour telle inestimable
voie conquerre et auoir que nre seigneur promet et ot-
troie a tous ses bons et feaulx amis qui de bon uoeur
le seruent. Che nous aprend le calendrier lequel fut ex-
trait dastronomie que le bon roy tholomeus ayima
moult. Et plus en scet que nulz homis fors adam q
fut le premier homme. car il scet tous les sept ars li-
beraux entierement sans faillir de mot comme celui
que le createur fist et fourma de ses propres mains.
Si vult nre seigneur que il fut le souverain en beaulte
de sens et de force qui naisteroit de puis lui iusques a
la venue de ihu crist filz de dieu. lequel lui auoit done
telles vertus. ne oncques depuis adam nen dona tant.

C. v.

n homme ne iamais ne fera. Mais tantost quil se fu
 consenti au pechie il perdi tant de son sens et pouoir q
 tantost deuint homme mortel. et tel estoit auant quil pe
 chie eust que iamais ne deuoit mort sentir ne nous toz
 descenduz de lui nauons moins merite de lui. En roie
 en soudez en deduit ou paradis terrestre tous enfant
 ble et nez et nourrist sans nulz pechies et puis ou ciel
 glorifiez. Mais depuis quilz gousterent du fruit que
 dieu leur auoit deffendu. furent son sens et son entende
 ment si destruis et tellement corrompu par son pechie
 que tous en demourasmes entechiez et soulliez ne neult
 riens de soubz le firmament qui nen voulsist moult
 moins que deuant. Et meismes les estoilles en rendi
 rent moins de clarte que parauant elles nauoiet fait
 Ainsi empurerent de leurs biens et vertus toutes chos
 quelconques par le pechie de Adam que dieu auoit
 fait naistre pour lomme come celui quil voloit faire
 naistre de tous les biens quil auoit faz. Mais tan
 tost quil eust romis le pechie il se senti tant de huiue de
 son sens et entendement et de sa beaulte que il lui sa
 bla quil fut tout nud et que il eust perdu tous biens

comme homme qui est mis en exil. Mais non obstant que si lui demoura il plus de force de beaulte et de sens que oncques homme eust depuis. Et au regard de ches trois vertuz que Adam eult le roy David qui tant fut vertueulx et saige eult trois filz. dont lun fut compare a la beaulte de adam. Laultre a son sens. et laultre a sa force. Le saige salomon fut compare a Adam pour son sens. Absolon pour sa beaulte. et saïson pour sa force. Ainsi furent ches trois vertus en adam. Mais tant parfaitement que nul homme depuis ne si polt comparer. ne les trois filz de dauid ne aultres. Car comme dit est il sceut les sept ars liberaulx mieulx que tous les hommes qui de lui sont descenduz. Comme celui auquel son dieu et son createur les auoit enseigniez et appris. Et apres che furent quis par maint homme qui rendirent grant pame de les trouuer et sauluer pour cause du deluge sachas que il deuoit aduenir au monde par feu ou par euee

Depuis. Comment les escriptures furent saul adam furent grant uices contre le deluge nombre de gens lesquels acquirent les sciences des

sept ars liberaulx que dieu leur enuoya en terre dōt
nulsuns en yeult qui voldrent enquerre que le mon
de deuendrait et se iamais il prendrait fin. Si trouue
rent tout vraiment que par deux fois il prendrait
fin. A la premiere fois par le deluge deaue. mais nre
seigneur ne volt a telle fois que len sceust par lequel
che seroit auant ou par eaue ou par feu. Si eulrent
lors grant deuil et pitie des sciences acquises lesquel
les ilz sceurent que ainsi peries seroient se par leur
sens elles nestoient garanties. A dont ilz se aduiserēt
dun grant sens et bonte comme ceulx qui bien sca
uoient que apres le premier finement du monde se
roient aucores aultres gens pour quoy ilz firent
faire grans roulombes de pierres si que ilz peussēt
pourtraire et entaillier en chascune pierre au mois
lune des sept ars entierement si que ilz fussent com
muns aux aultres. dont les aultres dient que les
vnes de ches roulombes furent diue pierre tant
dure comme marbre et de telle nature que eaue ne
la pouoit empurer ne ne troistre ne amendir du
ne forte maniere de tieulles toutes entieres sans

mulles iointures que feu ne poeut de riens four faire
En ches grants volombes comme dit est furent en
taillies les sept ars tellement que ceulx qui vendroient
apres eulx les trouuassent et les appreissent. *De ceulx*

qui les sciences et la doctrine trouuerent a
Omnime entendre pouez *pres le deluge.*
furent par les anciens trouuez les sept
ars liberaulx dont toutes sciences pro
cedent. Che furent ceulx ausquelz nostre seigneur les
auoit donnez et enseigniez doubans le deluge que dieu
enuoia en terre. lequel noya toutes les creatures re
serue noe. et che quil mist en l'arche auer lui. Et aps
che fu par ceulx qui de lui descendirent le monde re
peuple et refait. Car des le temps de noe ilz encom
mencerent a refaire mansionz et a preparer aults
besongnes. mais restoit bien rudement comme ceulx
qui trespau sauoient iusques ad che que les sciences
furent retrouuees. Si sceurent mieulx che que bon
leur estoit et propice de faire et de leurs maulx trou
uer remede. Le premier qui se applicqua et entremist
denquerir et trouuer les sciences apres le deluge. che

fut Sem l'un des filz de noe qui son royaume eult adonne
a cela. et tellement y continua et diligenta que par
son sens il retrouua vne partie dastronomie. Apres
lui fut abraham qui aussi en trouua grant partie
et depuis en peult daultres qui leur vie y vserent tout
le mieulx quilz polrent tant quilz eurent les princi-
pes et les raisons des sept ars. Et apres vint platon le
sage et tressouuerain en philosophie et son cler nom
me Aristote le sage. Celui platon fut l'omme sur
tous ceulx du monde qui fut en clergie le plus expert
voure ne deuant lui ne apres lui. Il prouua tout pre-
mierement quil nestoit que vny seul souuerain q
tout fist et dont tous les biens viennent. Ancoraes
le approuent haultement les liures coment il nest
que vny seul souuerain bien cest nre seigneur dieu
qui fist toutes choses. Et en telle seule verite prouua
il droite verite. Car il prouua son pouoir son sens
son bien. Les trois bontez reclament tous xpniens
cest le pere le filz et le saint esperit. Du pere dist il
la puissanche. du filz la sapience. du saint esperit
la bien veillance. Et aristotele qui apres vint len

siemy et le tient si pres de plente de choses que il ot dit
tes que de lui vint che que il scaent. Il ordonna moult
bien l'art de loyque. car il en scaent plus que daults
sciences. Les deux notables derts trouuerent par le
sens trois personnes en vne essence et le prouueret
par leur sens mais ilz nen mirent riens en latin
Car tous deux estoient sarrasins comme reulx qui
furent long temps auant l'aduenement de ihu crist
plus de trois cent ans. De estoient tous leurs liures
en lettres grecques. Apres vint boeche qui fut vng
grant philosophe et tres sainte dert. lequel se ayda de
pluseurs langaiges et moult ayma droiture. Celui
boeche translata de leurs liures la plus sainte partie
et les mist en latin. mais il moru auchois que toz
les eust translates. mais celui boeche en transla
ta plus que nulz aultres. lesquels nous auons au
cores en vsage. Et conpila en sa vie plente de
beaulx volumes nournez de haulte et noble philo
sophie qui auores nous ont grant mestier pour
nous adrechier enuers nre seigneur. Et maint aul
tres bons derts ont este au monde de grande au

forte qui apprirent et estudierent tout leur tēps
 sur la science des sept ars. Dont il en y eult aucuns
 lesquels en leur temps furent merueilles par ast-
 nomie. Mais sur tous ceulx qui plus sentrenuoēt
 et traueillerent sur la science dastronomie che fu
 Virgilles qui en compila maintes merueilleuses
 besongnes. Et pour che vous en raconterones
 vng petit en ensueuant du contenu precedent. *Chi
 parle en substance des merueilles q̄ par astronomie*

Virgille le Virgille fist en son temps
 sainte philosophe natif de rome fust de
 uant l'aduenement de ihu crist. Il ne
 tient pas les sept ars liberaulx a petit de chose. Car
 il y traueilla et estudia la plus part de son temps
 tant que par astronomie fist maintes grans merueil-
 les. Car en rome il fist vne mouche darain telle q̄
 quant leic la mettoit en vne place elle enchassoit
 toutes aultres mouches. si que il nen demouroit en
 la place nulles. ne no soient approcher pres d'elle de
 deux traits d'art a la reonde. Et se elles passoient la
 bonne que Virgille leur auoit compassee il rōuenoit

que incontinent morussent ne ne pouoient plus
viure. Il fist aussi vng cheual darain. Lequel
guarissoit tous cheuaux des maladies dont ilz
estoyent entechez tout aussi tost que le cheual
malade le regardoit. Il fonda aussi vne grant
cite a merueilles dessus vng oeuf. par telle for
ce et par telle poeste que quant aucun remuoit
loef toute la cite en trossoit. Et de tant que len
le remuoit plus fort plus forment trossoit la ci
te. La cite et en hault et en plain et la mousche et
le cheual que virgille fist darain sont a naples et
la cite ou loef est. et sont illec veuz che nous ont
dit reulx qui venuz en sont et qui moult de fois les
ont veuz. Aussi fist il vng iour faillir le feu par
toute rome. tellement que nul nen pouoit point
auoir se il nen venoit querir a la nature dune
femme a tout vne chandelle ou autrement. Et
estoit celle femme fille dempereur et de grant da
me. laquelle parauant lui auoit fait vng grant
escandole et de plaisir. Toutefois reulx qui estoiet
venu querir de che feu nen pouoient adrechier

miltrui. Auchois rōuenoit que chascun qui du feu
voloit auoir le alast querir ou les premiers le a
uoient priés. Et ainsi se vença il de celle qui le
desplaisir lui auoit fait. Et fist vng pont sur v
ne eau le plus grant que oncques fust au mon
de ne say de quelle matere ou de pierre ou de boiz
mais nul ouurier tant fust subtil ne machon
ne charpentier ne aussi enuigneurs ou aultres
ne sceurent tant ensercher ne enquerre dedens
terre. ne dedens eau quilz peussent ne sceussent la
maniere trouuer cōment celui pont estoit illec
pose et assis ne cōment il se soustenoit en nul en
droit ne aux bouts ne au milieu et passoit on fra
chement tout parmy oultre. Il fist aussi vng iar
din tout alenuiron endoz de lair sans quelque
aultre closture tout aussi espez comme vne nuee
Et estoit celui iardin moult hault de terre. Il fist
encores deux chernes tous ardans et vne lampe
alumez de feu si que tousiours ardoient sans
estandre et si ne appetichoient de riens. Chees
trois choses encloist il dedens terre tellement q

xi

personne ne les peust trouver pour querre que le
scust faire deuant que il deust finir. Ancora fist
il vne teste parlant qui lui respondoit de tout che
quil lui demandoit. et de che que aduenir deuoit en ter
re. Tant quil lui demanda vnt iour rōment il lui
prendroit d'un sien affaire ou il deuoit aler. A dais
elle lui respondi tellement que il ne l'entendi paes
bien. Car elle lui dist que se il gardoit bien la teste
que il en reuendrait tout sain. Attant il se mist a
la voie tout assure. mais le soleil qui che iour re
doit grant chaleur le fery en la teste et lui eschaufa
si le chereuel che dont il ne se prist garde que vne ma
ladie le assailli dont il moru. Car quant il eust la
responche de celle teste il n'entendi pas quelle parlast
de la teste auichois entendi de la teste qui a lui parloit
mais lui veuist que il eust garde la sienne qui plues
propice lui estoit. Et quant il se senti atraue de mala
die il se fist porter hors de rome pour estre enterre en
vng chastel seant deuers reille et pres de la mer a vne
mille. Ancora y sont les oz qui sont gardez mieulx que
les aultres. et lors que len les souloit remuer la mer

sembloit si que de randoil elle venoit iusques au chasteel. Et de tant que len les leuoit plus hault tant plus croissoit la mer si que tout le chasteau fust noye se tantost ne fussent remiz en leur lieu. adais lors quilz y estoient rassiz tantost la mer se rabaissoit et se remettoit comme parauant estoit. Et che a len mainteffor esproouue et ancores en dure la vertu comme dient ceulx qui celle part ont este. Virgille fust moult saige et subtil et plain de grant enuie. Car a son pouoir il volt prouuer tous les vsaines des clerks tant que possible lui fut deu sauoir. il fut homme de petite stature vng pau courbe auoit le doz par droite nature et aloit la teste baissant et regardant deuers terre. adoult fist virgilles de grans merueilles que les escoutans tendroient a mensonges lors que ilz les orroient raconter. Car ilz ne pourroient penser ne iudier que vng aultre sceust faire chose dont aultunement ne se sceussent entremettre. Et quant ilz oient parler de telz materez ou daultres qui meismes voient a leurs yeulx et dot ilz ne sceuent riens tantost dient que cest a layde de lennemy quilz besonguent en telle maniere comme

reulx qui volentiers mesdisent des gens de recomandatio
Dius dient quil ne fait pas bon sauoir telz besongnees
Mais se ilz en sauoient la maniere ilz la tendroient a
moult notable et a droitte euure de nature. et sans ault.
figure ou espere de mal. et quant ilz ne sceuent la chose
ilz en dient autant ou plus de mal que de bien. Certes
qui bien sauroit astronomie il nest riens qui en cest mo
de soit dont len ne sceust bien enquerre raison. et man
tes choses en ferait on qui sembleroient miracles aux gens
qui riens ne sauroient de telle science. ie ne diz point que
len nen peust bien faire mal qui tant en sauroit. Car
il nest si bonne science que len ny puist entendre nul
malice. et que len ny puisse vser en mal qui len voudroit
entremettre. Dieu ne fist iamais si bonne euangille
que len ne puist qui en a la volente tourner a bourde. et
nest nulle riens tant vraie que len ny puist glozer telle
chose dont len se pourroit bien dampner qui se voldroit
peuer de mal faire. Combien que che nest pas maistrise
que de mal faire. Tout homme a le pouoir de se traire
a bien faire ou a mal faire. Lequel quil voeult comme
celui qui a la franche liberte de lun et de lautre. Se il sado

ne aux vertues che bien vient de nostre seigneur Et
 se il se endme au mal faire che le trait en fin a dolé.
 et a paine perpetuelle. iamaiz le mauuaz ne dira
 riens de bien de che dont il ne poent gaires sauoir il
 nest nulle art qui bonne ne soit a sauoir quant l'o
 me si adonne. mais que il ne faire chose enuers dieu
 dont il perde sa grace. Len scet tout par astronomie
 fors che que dieu ne veult pas que len sache. Si la vaul
 droit mieulx aprendre que de aprendre telle dont len
 amasse les grans tresors. Et qui astronomie sauroit
 bien proprement il auroit tout che quil voudroit en
 terre. Car il ne lui faudroit ia nulles choses quelconqs
 que ancores il nen eust plus. mais ilz ont plus cher la
 peine. Et si ne sceuent que cest de astronomie ne po.
 quoy elle fut trouuee. combien que ilz y appliquent
 tout leur entendement. mais ilz nont nire d'aprendre
 fors che quilz sceuent qui redoncera a leur simulier prof
 fit. Et pour tant ne laurons nous pas que nous nen
 recitons aultains mas pour ceulx qui ont talent d'apre
 dre si le estonte qui entendre le voudra. **En de clare**
pour quoy les monnoies furent establiee

Les monnoies furent establies po-
tant que ilz nauoient pas de toutes cho-
ses necessaires ensemble. Lun auoit ble
l'autre auoit vin et l'autre drap ou aultres deurees
Celui qui auoit du ble nauoit point du vin sans
changer lun a l'autre. Si conuenoit que iournelle-
ment ilz changassent les vngs aux aultres pour auoir
ce qu'ilz nauoient pas come ceulx qui aultrement ne
le sauoient faire. Quant les philosophes veurent ce
ilz firent tant qu'ilz establirent vers les seigneurs iadis
regnans vne petite chose legiere dont vng chascun en
peust tant porter quil en peust ailleurs acheter ce que
mestier lui seroit et ce quil lui conuendroit pour sa vie
Si eulrent aduiz ensemble de ordonner aultre petite
chose qui ne fust pas trop vile ne trop chere tenue et
quelle eust aultre valeur pour marchander et vser de
leale marchandise les vngs avec les aultres par ver-
tu de telle enseigne et quelle fust commune par tout et
en toutes manieres. Si establirent lors vne petite mo-
noie tenue pour aler par le monde. Et pour ce quel-
le menoit les gens par les voies fut elle dite monnoie

ou d'amenistrer qui vault autant a dire comme de baillier a l'omme tout ce quil lui fault pour son viure. ad nos en grier si vault autant a dire comme vne chose seulement. Car il nen estoit lors que d'une maniere par tout le monde. Mais a present fait chascun sa monnoie meslee dont len se desuoie plus que selle fust d'un tout et affaire seulement. Car len y voit souuent a telle cause plente de fraudes. Ainsi ne lestablirent pas les philosophes. car ilz lestablirent pour lestat du monde sauuer. Et le dy pour tant que se l'argent estoit oste hors des tournois et des parisiens tant seroit la monnoie plus petite et moins pesante et meilleure pour porter par les chemins. Car comme elle seroit plus petite et plus legere et mieulx vaudroit pour sen aidier et auoir sa vie. et pour aultre chose ne fut elle ordonnee. Car les monnoies ne sont prises si non pour lor et l'argent qui y est. Et ceulx qui prenuerement lestablirent la firent bien petite et legere pour la plus a son aise porter par tout la ou len voudroit aler. *Qui parle des philosophes qui iadis aloient par le monde :*

Ainsi les philosophes par le monde aloient la ou ilz vouloient par le moien de leur monnoie et les marchans en leur marchandise ou en pelerinages ou en pourchassant et enquerant aucuns lieux que ilz vouloient sauoir dont plente en y auoit qui estoient philosophes et qui toutes choses vouloient experimenter aloient par mer et par terre pour plus a la verite enquerir des choses secretes du ciel et de la terre. ilz ne se rotissoient pas tant aux grans feuz et brasiers comme font oreroit maint truant papelart. Lesquelz sont au monde qui ne se adonēt a nulz biens ne a nulles vertues si non pour auoir la loenge du monde. Anchors aloient serchant la mer et la terre de toutes pars pour mieulx cōgnostre le bien et la mal et sauoir discerner l'un de l'autre dont ilz endurerent maints grans travaux pour acquerir le saulement de leurs ames. Et au iourdhy tous ne quierent si non dauoir le nom de estre appellez maistres pour acquerir la loenge du monde qui si tost leur deffault. Certes

Le mauuais homme ne poeut penser aux hautes choses. Car qui de terre est a terre tend et pretend a dieu dieu latend. Car dieu meismes dist ceste parole. Qui de terre est de terre parle. et qui du ciel vient au ciel pretend. Celui sans aultre est sire des aultres. Les philosophes qui bien sceurent entendre ceste parole se eulrent plus chier a souffrir travaux et mesanges pour apprendre que a attendre aux honneurs mondains. Car trop plus tenoient chieres les sciences et les lettres que toutes les seignouries du monde. Platon qui fut vng puissant et renommé maistre d'athenes relenqua son noble estat et son lieu Car il volt viure de telle renommée. maintes contrées et pays sercha et eult plus chier auoir paine mesaise et vergongne pour enquerir verite et po. apprendre que auoir seignourie ne domination au monde. ne renommée de estre maistre pour voloir ries dire. dont il ne fut certain pour acquerir la vaine loenge du monde. Apollines qui tant fut grant prince laissa son empire et son regne et se esua en romme poure et nud pour apprendre les sciences

Il fut prins et vendu par mainteffoz de gens estrā
nes. Ne oncques ny eult nul tant vaillant de tous
reulx qui le acheterent et vendirent a qui oncques
il feust nulle force ne au vendre ne a l'acheter mais
qu'il peust tousiours aprendre. Et tant traueilla
de toutes pars pour aprendre et congnostre dieu
et le monde che que plus chier auoit que nul ault^e
tresor mondain que il vey seoir ou throne dor vng
hault philosophe et de grant renommee lequel en
seignoit ses disciples dedens son throsne ou il se
seoit et les enseignoit des fais de nature et de bon
nes meurs et le cours des iour et des estoilles et la
raison et signiffiance des choses qui ont sapience
Celui philosophe estoit nome hyarchas puis ap
pollines sercha tant par maintes contrees qu'il
trouua la table de fin or qui fut de tant grande re
nommee quelle fut namee table de soleil ou tout
le monde fut pourtrait. La vit il et apust maints
fais et maintes merueilles que il ama plus que
nul royaume. il esra tant par estranges ter
rees que il passa le fleuve de ganiges et toute yn

de iusques a la fin tant comme il yolt chemin trou
uer et ou quil fust toujours trouuoit aulcune chose
ou il pouoit aprendre et ades pouoit bien prouffiter
a soy et a aultres pour soy auancher deuant dieu. Aus
si le roy alexandre souffri du trauel sans nombre p
aprendre. mais il aloit de lieu a aultre en estat real
et a puissance de gens dont il ne pouoit pas si bie
aprendre ne enquerre des choses a la verite. **D**irgil
les routra aussi maintes terres et contrees pour en
querre la verite des choses. **T**holomeus qui de egypte
fut roy nen clama pas sa part quitte. **A**nchois erra
par maintes contrees tant quil eult trouue maint
tes merueilles. **S**aint pol qui fut moult prendho
me ala en maintes contrees et par moult de royal
mes pour mieulx aprendre et mieulx veoir et ex
perimenter tous les bons clerks quil pouoit trou
uer. **S**aint brandin ne fina oncques derrer et par
mer et par terre pour aprendre tant seulement
si vit plente de grans merueilles. **C**ar il vint en
vne ysle de mer la ou il vit certains oyseaulx qui
parloient come esperits qui lui disoient aulcunes

111

choses dont il leur demanda l'entendement. Si rou-
ta par maintes places et aultres places et lieux et
tant quil en trouua vng si perilleux et si tresplam
desperits en si terribles tourmens que len ne les
saurroit estimer. Entre les aultres il en vit vng q
lui respondi et dist que cestoit iudas qui trahi ihe-
sustrist qui chascun iour estoit par cent foiz tour-
mente ne mourir ne pouoit. Et plente daultres
grans merueilles voy si comme plus au long est
racompte en sa vie. Plente daultres philosophes
qui moult sceurent de biens sercherent le monde au-
tant que possible leur fut pour mieulx congnostre
le bien et le mal et ne sen esparmoient de riens.
Car ilz ne creient pas de lemer la chose iusques
ilz lauoient moult bien experimete ne tout che
quilz trouuerent en leurs liures denant quilz ne
lauoient prouue pour mieulx dieu congnostre
et amer auchois serchoient et par mer et par ter-
re tant quilz auoient tout enserche. Puis de re-
chnef retournoient a leurs estudes pour tousiours
plus aprendre des vertus et bonnes meurs. Si a

moient tant philosophie pour eulx mieulx connoi-
stre en bien et en iuste vie. Mais pour dieu que par
plusieurs fois nous auons parle de philosophie et quel
chose cest et que si tresgrant bien en vient que l'ome
poent par dieu auoir l'entendement de connoistre et
aimer dieu. Si vous dirons que dieu signifie. **Quelle**

Une chose est philosophie et del responce de plato
philosophie si est auoir connoissance
de dieu et fine amour de sapience et sauoir
les secrets et ordonnances des choses diuines et des
humaines pour connoistre dieu et son pouoir quel
il doit estre. si quelz se peussent tellement conduire q
a dieu feussent agreables. Qui bien connoist dieu
et ses misteres il sct entierement philosophie. Tous
sont bons philosophes qui de eulx meismes ont bone
connoissance. Dont platon respondi a plusieurs
qui lui demanderent en comun et leur dist que il a
uoit apuis sans plus il dist bien Car tout son temps
auoit employe en estudier pour aprendre. Adont lui
fut dit. Mais il est bien en vous de nous dire nul
un bon mot procedant de hault entendement come

63
nultreffoz auez fait. Lors platon combien quil fust
le plus experimete des autres respondi en disant cō
me de veur trouble quil nauoit riens aprié fors tant
quil se sentoit tout tel comme vng vaissel qui iour et
nuict est tout uit. Autant respondi platon et non plz
toutteffoz estoit il pour lors le plus grant clerc que le
seuist en tout le monde et de la plus par fonde science
Ceulx qui au iourdhy se veulent mesler nont gar
de de ainsi respondre. ainchois feroient sanblant dest.
moult grans clercs et experts pour acquerir la loenge
du monde qui a dampnation les mane. et leur boute
la folie en la teste si quilz nentendent aux vertus nes
que font bestes. Et quant ilz seuent aucune chose q
leur semble estre de valeur lors tudent ilz tout sauoir
Mais moult remaint de che que fol pense. ilz sont
de la nature des folz oultreuidiez qui ne quierent que
le loz des gens. Et si se traueillent a decepuoir le siecle
che que vne foiz chierement comperont. Aieulx leur
venist aprendre telle science qui leur donnast a enten
dre droiture. sicomme les anciens sages faisoient.
Lesquelz si petit prisoient le monde que tout leur teps

omuyoyent en aprendre philosophie. Ainsi estudi-
oient anciennement les philosophes auant leur
mort pour adreshier et attraire eulx et les aultres
a la congnouissance de leur createur et traueilloient
moult pour adreshier toutes gens a vertu. ilz ordon-
noient les monnoies que ilz portoient pour auoir
leurs viures en les achetant et payant. car len ne do-
ne pas tousiours. Et pour la conuortise des gens q
ont paour de leurs despens corrompent droit et na-
ture. Car par rayson et droiture deueroit vny chun
prendre son viure. Et pour the fu monnoie establee
pour soustenir son viure a chascun et sa vie. Lors que
ilz par les chemins. adais ilz amient leurs charon-
gues et leurs peaulx trop plus que besouin ne leur
fust et retiennent des biens plus que mestier ne leur
seroit pour leur ordinaire. Lesquelz laissent empres
eulx pourrir et voient que maintes poures per son-
nes en ont si grant besouin. Les monnoies ne furent
pas pour teste cause trouuees fors pour auoir son
viure iusques ad the que la mort qui tout prend en-
feroit the quelle doit au plaisir de dieu et ainsi fut

sent tous plus aises qui ne sont ores et eulx mieur
chastun che quil lui faudroit et si en demouroiet
a faire moult de pechiez. Mais pas ne sont si sai
ges comme furent ceulx qui par leur sens retrou
uerent astronomie que tholomeus ne oublia pas
Ains y traueilla tant quil sceust et prouua le cours
des estoilles qui sont ou ciel et leur mystere tout
auant dont parle auons ih deuant. Si vous ra
compterons d'ores en auant la granduer de la ter
re et du ciel de la lune et du soleil. des estoilles et des
planettes qui ne sont pas choses communes a toutes
si comme le roy tholomeus meismes les mesura ins
ques en abisme et le prouue par raison en vng li
ure quil compila nome almageste quil vault au
tant adire come haulte euure. Si veulliez oyr que
il en dist a che que maint aultres en ont trouue qui
lont esprouue apres lui par son liure ou il donna
art de prouuer retard de prouuer. **Combien la ter**

Les re a de hault entour et despez pas
anaens philosophes me le a di lieu.
surerent le monde de toutes pars par

leur art et par leur sens iusques aux estoilles tout en
 hault dont ilz voudrent sauoir la mesure pour mieulx
 congnostre leur nature. Mais premierement voldrent
 mesurer la terre et prouuer sa granduer. Et lors qu'ilz
 eurent la terre mesure alentour par vng art qu'ilz scie-
 rent et prouue par droite raison ilz la trouverent tout
 enuiron aussi comme len feist d'une chainture vne
 tour et puis fust la chainture estendue par le long et
 qui lors prout du long de la chainture il trouveroit sa
 longueur grande. xx. mil. et xxvij. miles. Dont la mile
 contient. mil pas. le pas. v. piets. et le pie. xiiij. poudes
 Tant a la terre de longueur entour par che trouverent
 ilz apres combien elle a despez par my et trouverent son
 espaisseur comme selle fust partie parmy. Laquelle a
 de longueur par dedens. vi. et v. miles. Par ceste figu-
 re daraine qui est selon nature droite ilz mesurerent
 iustement tout le hault du firmament. Car ilz ne scie-
 rent prendre ailleurs plus grant mesure pour esten-
 dre la grandeur de toutes choses qui sont enloseez dedes
 le ciel: — **Combien la lune et le soleil ont chascun
 de leur propre haulteur**

13

La terre romme poserent les anciens phi
losophes apres que ilz mesurerent les estoil
les et les planettes et le firmament. En
apres ilz voldrent mesurer la lune et prouuer sa gran
deur. Si trouuerent que le corps de toute la terre de dehors
et dedens qui fut leur romme mesure estoit plus grant
que le corps de la lune trente noeuft tant. et vint petit
plus est ensus de terre si loings bien. xxiiij. tant et demy
que la terre na despez par le milieu. et les cinquanzai
nes auer tant a de hautesse et de grant. Aussi pareille
ment touchant le soleil prouuerent ilz par vraie de
monstranche et par raison que il est plus grant que
toute la terre nest par cent et soixante six foy. mais
ceulx qui riens nen sceuent le troient a grant paine
et si est souffissamment prouue tant par maistrise
romme par le vray sens de geometrie. dont les plusieurs
se sont depuis le temps des philosophes penez et tra
ueilliez pour en sauoir la verite se ainsi en estoit ro
me dit est ou non tant que par visue raison ilz prou
uerent que les anciens auoient dit verite. Aussi bie
de la quantite romme de la hautesse et au regard de

celui qui ceſte beſonigne compila y miſt toute ſon entē
 te et tout ſon temps pour che que ſi treſgrant merueil
 le en auoit tant quil perreu plamement che dont il ce
 ſtoit moult doubte. Car il vey tout appertement le ſo
 leil eſtre trop plus grant que la terre ſans auſtune def
 faulte par cent et ſouxxante ſix foiz. et les trois parties
 vngtieſmes de la terre auer tout che ſi comme le auuēs
 le diſrent. Et lors creut celui tout leur donne a enten
 dre ne ia neust par lui eſte mis par eſcript ſe certaine
 ment la verite nen euſt eſte par lui plamement trou
 uee. Et che poent on bien ſauoir par grant quantite
 Car moult eſt loings de nous a ſſz quant il nous ſem
 ble ſi petit. ne ia ne ſera ſi en ſus de nous que bien ne
 le ſachons ih baes. Et a la verite il ya depuis la terre
 iuſques au ſoleil ſi comme le roy tholomeus le prouua
 v. iij. et v. tant que toute la terre poent auoir de grant
 ne deſpez parmy. *Chy parle de la hauiteur des eſtoilles et de*

O Res vous voeul ie raconppter *leur grandeur*
 en briet du fait des eſtoilles du firmament
 dont il ya ſi treſgrant nombre. et ſi ſont
 toutes dune meſme hauiteur mais elles ne ſont pas

1185
toutes d'un grant. Si romuendroient trop longue narration
qui de toutes voldroit descrire la granduer et pour tant
nous en passerons plus au brief. Toutefois ie vous ad
uertiz et certiffie de tant que nulle nen a si petite pour
tant que len la puist veoir quelle ne soit plus grande
que toute la terre nest. n'ais il nen ya nulle par si grā
de romme est le soleil ne si rehusante. Car il enlumine
toutes les aultres par sa beaulte qui tant est noble et
fine. De la terre iusques au ciel oit les estoilles sont as
sisez amont. Car il ya dix mil foiz autant et cinquante
cinq foiz plus romme toute la terre a despoiz. Et qui set
rompter apres le nombre et la fourme si poent trouver
quants pources il ya de la main d'un homme et quans
pies et quants pas et quantes lienes et quantes mi
les et quantes destrees et quantes iournees il ya ius
ques au ciel. n'ais tant en ya que se vint homme y
pouoit aler la droite voye sans soy arrester et que
chascun iour il peüst franchement aler vingt cinq
miles et sans faire nul sejour n'uant seroit passe le
temps de sept mil cent et cinquante ans et sept et de
my avec ainchois quil eult fait autant de chemin

quil ya d'ichy iusques au ciel ou les estoilles sont. **D**e
 le premier homme que dieu fourma oncques che fut
 Adam y fut premierement ale des lors que de dieu fut
 premierement fait et cree. et fut ale vint miles par
 chascun iour si ne fut il pas ancores la amis eult il
 ancores a aler l'espace de sept cens et trespas ans des a
 dont que adam le premier homme fut fourme quant
 premierement fut parfait restui par le vray acteur
 Che fut a l'aparition en lan de grace mil deux cens
 quarante et six. Autant il feist meist il a y aler des
 lors anchois que il fut iusques la. Du se la auoit
 vne grant pierre qui cent ans a cheor meist il co
 uendrait quelle fust aualee en chascune heure du ior
 dont il ya vint quatre en vint iour complet quarante
 mile et trespas et vne demie anchois quelle venist ius
 ques a terre. Ceste chose fu prouuee par celui qui che
 present volume compila anchois quelle venist iusques
 ychi. Cest bien autant par quarante fois comme vint
 cheual pourroit aler qui tousiours prout sans soy
 arrester. Des qui voeult si porra entendre se vne
 pierre pourroit autant deualer en vne heure come

il pose. Car meilleure glose ny pourroye faire. **L**in
D regard *parle du nombre des estoilles*
des estoilles nous vous en dirons le nom
bre sicomme le roy tholomeus les nom
bra en son almageste il les nomma toutes et dist que
il en y auoit mil et vingt deux toutes cleres et toutes
voians sans les sept planettes. Compter les pouez
sans aucun peril. En tout nen a que mil et xxix. q
len puisse veoir sans plusieurs aultres que len ne
poent bonnement veoir ne choisir. Car on nen y peut
clerement choisir si non autant que dit est ne apper
tement congnostre. Or y regarde qui regarder y
voudra. Car homme nul tant y traueille ou estu
die nen y poent plus trouuer. Toutefois il nest
homme viuant qui autant en peust ou sceust cop
ter tant sceust monter en hault lieu sil nestoit gar
ny d'un moult gentil instrument et moult subtil
Que le noble roy tholomeus trouua. par lequel
len les congnost et poent nombrer et ou chascune
siet et combien il a de lune iusques a laultre soit lu
ne de laultre ou pres ou loings. Et des ymagees

conuissanche. Lesquelz par leur semblance les fourmet
Car ches estoillees qui sont nommees si sont toutes figurees
ou nel et compassees par ymagres et qui toutes ont diuers
estrees. Et chascune sa fourme et son nom dont len con
noist principalement. xlviij. dedens le firmament. Et
de celles print len douze des plus dignes que len appelle
les. xij. signes. Et font vng cerde tout alentour des
sept planettes la ou elles font leur tour adoult som
mes loings du ciel a merueillees. Et sachent tous q
celui qui meurt en peche mortel ny parueno: a ia
mais. Et la beneuree ame qui de son corps est par
tie en bon estat non obstant la longue voie y est
tantost paruenue voire en moins dune heure et au
plus hault iusques deuant le souuerain iuge qui
siet a la dextre de dieu le pere en son benoit para
dis. lequel est tant plain de tous delices de toute
gloire et de toute consolation quil nest homme
en che monde vniuers qui pourroit ne sauroit esti
mer ne penser la ioie et la gloire ou celle beneu
ree ame entre. Et si nest homme qui sceust esti
mer tant y peust penser la capacite et grandeur

de paradis et la comparer ou aualueur a la capacite ou
granduer de la terre. ou autant que poeut comprendre
depuis la terre iusques au firmament. Au regard del in
estimable grandeur de dessus le firmament. Car telle
grandeur est inestimable sans fin et sans mesure. Les
tes le firmament en haust est tant spacieux tant noble
et tant large de tous sens que ny aines pourroit home
penser ou estimer le nombre de pareilles masses com
me est toute la terre quil faudroit pour laenplie se
elles estoient toutes en vne masse. qui est telui qui sa
grandeur sauroit comprendre. Lors que tant en auroit
ensemble et aussi grandes que contient toute la terre
Neant moins si vous en dirons nous che que le plus
licitement en pouons penser ne ymaginer. **De la**
S Et la terre grandeur du firmament et du ciel
estoit plus grande et de tant qui est au desus
plus spacieuse quelle nest pour y amas
ser tant nul tant de gens plus quil ny eult oncques
au monde et chascun deulx fust si puissant quil en
peust engendrer vng aultre chascun iour iusques a
cent mil ans. et fust chascun aussi grant come vng

Avant et eult chascun son hostel aussi grant comme
nul roy eult oncques et boiz et rivieres fous et molis
champaignes iardins preis et vignobles chascun a len
tour de son chastel pour son viure. Et en eult a si grant
forson que chascun en peust tenir. Cent maisons po.
tut servir et chascun de telles maisons en teust vint
autres et eult grant pourpris en leur manoir. Si por
roient ilz tous moult plentureusement cheuir dedens
le firmament. Et ancores en demourroit il plus de wit
que tous ne pourprendroient pour eulx esbatre se ilz
voloient. Si pouons bien sauoir que nre seigneur est
bien puissant et est dun treshault affaire quant il
scet creer de neant tant noble chose comme est le nel
et le soleil et toutes les autres choses qui sont ou
nel en lair sur la terre et en la mer. Quel seigneur et
tel maistre doit bien estre dieu qui scet faire tant
nobles choses dont nous auons vraie congnouissance
che si le denons parfaitement amer. Et bien poent
chascun penser que che de dessus est moult gentil
et moult noble quant che qui est dessous est si sub
til. Car che qui est dessus est plus grant rent nul tant

que dieu qui est dessus et trop plus que l'en ne sauroit
ou pourroit rompre par quelque nombre que l'en
peust penser. Car cest vne chose qui en nulle manie
re ne prendra iamais ne fin ne terme. Par quoy
re ne puis nullement entendre que nulle rien qui
soit puist pourprendre ne estimer en grandeur ne
aultrement dieu qui est dessus le firmament ou pa
radis pourprendt son lieu ne rempli ne poent est
pour riens qui soit se des biens de nostre seigneur
dieu nestoit rempli. Mais le debonnaire sires est
si tresplain de tous biens quil emplist toutes aultres
choses qui doiuent auoir part et merite en bien. Et
le mal se depart du bien tellement que il le laisse
wit et desgarny de tous les biens quelzconques qui
soient pareillement come se dieu ne fust riens dot
l'en dist sur dieu pas que pechie nest riens pour tant
que de tous biens est wit et desgarny et rend le
corps et lame si tres debilitiez et desgarnys de tous
biens et de toutes vertus et graces que l'un est to
talement destruit et perissent l'un auer laultre
Car tousiours vient le mal a neant. Et au ton

traire le bien va toujours en accroissant et en amendant et pour que ne soit mal ne perde rien qu'il soit. Car comme entendre pouvez il vient a neant comme fientes. Nulle riens n'est qui doie estre fait a droit fors tant seulement que qui doit estre permanent. Et pour tant se fait il bon tenir pres du bien car len en amende toujours. Et qui constumierement fait volentiers les bonnes euvres elles sont cause de le mener en paradis comme celui qui na point daultre retraite ne daultre demeure et pour que le conuient il la habiter. En paradis le conuient il venir pour son lieu retenir et aussi pour le emplier. Il n'est homme au monde qui sceust faire tant de biens qu'il ne trouuast tous iours son lieu et son repaire propre selon ses merites. pour tant que que tant noble lieu si est sans fin et sans terme. tellement que nulz biens quelzconques ny prendront iamais terme ne fin ne quelque defaulte et est continuellement plain de toute consolation de tous delices de tous biens de toute ioie et de toute liesse sans y auoir riens de vit dont ceulx qui enuers n're seigneur le desseruiront auront pleniere possession de toutes

preux inestimables biens. **D**enter vous puis le fin
nement dire tant quil n'ya fors toute douleur et mar
ture vous le plus angoussieux le plus horrible et tant
doloureux quil na point son par il. Et touteffoiz se
tous les filz de adam estoient dampnez si ne pourroit
il estre emply par eulx quant tous proient vous deux
tant et si seroient laiens perilz dampnez et perpetu
ellement tourmentez. Car des lors quilz y sont con
dempnez cest pour tousiours tant que dieu sera qui
est sans fin et sans romenchement et illec arderont
en feu eternal sans espoir daulcune allegance daulcun
ne misericorde ne daulcune esperance dauoir iamais
mieulx ainchois yz de iour en iour. Comme il soit ain
si que les sauluez desirent le iugement pour estre saul
uez et glorifiez en corps et en ame. Les dampnez le re
doibtent pensans que apres celui iour ilz seront per
petuellement tourmentez en corps et en ame che que
iustques a celui tres espouventable iour ilz ne sont en
corps mais en ame. Si ay ceste chose recitee en brief
a telle fin que len sache certainement quil nest ne
sera nulz biens faits que remeriz ne soient ne nulz

malfaits que purgus ne soient. C'est la volente du cre
 ateur de toutes choses sans laquelle il n'est nul qui en ma
 niere quelconque ait aulcun pouoir tant est le debonnaire
 seigneur plain de souueraine puiffanche et de grants
 biens infuins que nulle comparison n'ya lieu. Comme
 celui qui tout crea fist et establi de neant a son seul plai
 sir et voloir. Mais puis que vous parle auons del mesti
 mable grandeur du firmament ou les estoilles sont mi
 ses qui tousiours est en mouuement. Si entendez que il
 y a vng ciel a mont ou elles ne se meuuent point. Ainchi
 sont continuellement en vng estat. si comme se aulcuns
 homs se remuast d'aulcun lieu et sen alast en vng aut
 tre le premier lieu ne sen mouueroit. Mais celui qui
 sen prot ades tout enuiron ainsi comme par vng cer
 cle ou il reuenist iusques en son lieu souuent prot de
 lieu en lieu tant que au premier lieu reuendrait la
 ou il estoit parti premierement. Mais celui lieu ne se
 mouueroit ainchois se tendroit tousiours en vng point.
D: veuliez ainsi entendre de cest ciel que nul quelcō
 que lieu ny est remue des estoilles ne du firmament
 ains se tiennent tant fermement tous que plus

ne poeuent. **L**elui n'el fault bien entendre a ceulx qui
sont astronomiens. Cest celui qui ades nous rend la cou
leur bleue qui sestend amont en lair que nous veone
quant lair est pur et net tout a leuiron. Et est de tant
grant attempranche quil ne poeut aulcune violence a
uoir cest le ciel qui endost le firmament. Or vous dires
tout appertement que cest que len poeut entendre dessus
par oye ny poeut len riens prendre ne prouffiter ne
prouuer se cest verite ou non ne par nulle art de demō
stration sicomme len poeut veoir aux yeulx. Car sens
d'homme n'ya que pouoir a dais toutesuies en dirons
nous che que a la verite trouuer en pouons par escript
en certame lieux. ainsi que aulcuns anciens philoso
phes y penserent lesquels y trouuerent certaines ray
sone. **Chi parle du ciel cristalin et du ciel empire :**

A dessus de celui ciel que veoir pouons
comme dit est selon che que aulcuns diēt
est vng aultre ciel tout cōmun enuiron
a moult et auai ainsi comme est couleur de cristal
blanc et cler et moult pur et cler et noble et est appelle
le ciel cristalin. Et au dessus de cest ciel cristalin tout

alentour est vng aultre nel de couleur de pourpre si
me les demus le dient. et est appelle le nel empire. Ce
lui nel est garny et plain de toutes beaultez plus que
nulz des aultres que auons nomez. Et est illec lair sept
foiz plus bel et plus cler que nest le soleil. De cest nel
empire trebucherent en enfer les mauuayz angeles
par leur orguel lesquelz furent desgarny de toute gloire
et de tous biens et sont illec les beneurez angeles de nre
seigneur. **Chapitre du celestiel** **PAK A DIE**

Sentendre volez quest de paradis pour apre
dre the qui est dessus sans pechie le pouez fai
re. Car the lieu est tres digne et beneure en
toutes choses pour quoy il ny poent naistre ne sourdre
si non tous biens et doucteurs selon raison et droiture
Cest le propre lieu de la sainte trinite ou quel dieu le
pere siet en sa tres digne maieste. mais la falent lees
entendemens del homme. Car il na telui tant soit bon
clerc qui en peust penser ne estimer la disme. Et se nre
seigneur dieu pourprend nul lieu quel quil soit la le
roument il auoir par droiture. Mais il est tant com
mun par tout que chascun le poeut veoir mais que

deffery l'ait enuers lui et voit tout et cha et la. Il voit
par tout comme celui qui a tous biens en sa garde dōt
vous pouez prendre exanple par aultains quant vo
le oues parler que tous ceulx qui les racontyent si oiet
toute sa parole. Plusieurs gens l'entendent tout en
semble et en vne seule heure chascun ot toute la paro
le. Pareillement vous pouez entendre dieu estre par
tout et regnant partout et en tous lieux est tantost
Et la clarte qui de lui naist enlumine toutes choses
et cha et la et aussi tost l'une comme l'autre. Exam
ple se vous mettez entour plusieurs choses vne lumie
re aussi tost yra la resplendeur sur celle qui sera de
sur celle qui sera de la. Quant telles besongnes ot
pareille vertu trop plus en doit auoir celui qui tout
fist et crea et qui tous a dedens lui. Son paradis se
estend par tout comme celui qui de tout est seigneur
et maistre. En paradis sont tous les angeles et
tous les archanges et tous les sains qui deuant
dieu chantant tous ensemble gloires et loenges
a tresgrant ioye et consolation. Il n'est nul qui pui
comprendre ne ceur d'homme mortel ne poent

entendre quest paradis. Et tōment grant ioie ceulx
y ont ausquelz nre seigneur dieu lottroie. Le meillē.
d'ert de tout le monde et le plus soubtil et tout le
mieulx parlant que onques fut viuant en terre ne
qui iamais y poeut estre a nul iour du monde et eult
vng milier de langues parlans et chascune de chees
langues parlast par soy et eult mil coeurs dedens
son corps les plus soubtilz et les plus memoratifz
que len pourroit ne prendre en tout le monde a
choisir pour mieulx entendre et experimenter. Et
che fut chose qui peust estre et qui aduenir peust
qui peussent venir ensemble en corps dhomme et
pus peussent penser tousiours a tout le mieulx q
ilz deussent a descrire et a deuiser lestat de paradis
et chascune langue si peust dire et declaier l'intenti
on de chascun coeur si ne pourroient ilz iamais en
nulle maniere du monde dire ne raconpter ne en
parole ne en rime la miliesme partie de la grant
ioie que le plus poure de ceulx qui y sont ou seront
y auront. Et honny soit qui la ne sera. Car ceulx
qui seront en paradis ne voldroient pas estre toz

Les iours du monde surs et roys de toute la monarchie
du monde terrien et quil en peust faire tous ses tōmā
demens par vng si que il fut vng seul iour hors de pa
radis. Car la est la vie pardurable et la est la parfaite
et inestimable roie qui oncques fut ne iamaiz sera. La
est chascune chose estable et certaine a tousiours mais
sans fin et sans tōmēchement ne iamaiz ne faudra
ne iamaiz naura nulaine doubtance de mort ne de
maladie de douleur danguisse ne de paour ne de courroy
ne de trauesil ne de paine ne de pourete ne de chaitiue
ne de nulle tribulation qui iamaiz lui puissent adue
nir en nulle maniere du monde qui en paradis aura
sa mansion. Ainchois y sera continuellement en roie
en soulaiz en leesce en beneurete et en tous delices et biens
pardurables et sans nulle fin. Et si aura plus de conso
lation que nul ne sauroit penser estimer ne racōpter
tant y steust son engin employer pour entendre quest
de paradis et deuser selon nre declaration dessusditte
Et auer che le firmament et les estoilles et les sept pla
nettes. Je vous presente par apres la figure a laquelle vous
pourez moult prouffiter se y volez appliquer vre entendement



Deu sient la rempituilation des choses
Lant nous metterons *deuant ditzes*
fin a nre liure. lequel a son comenche
ment parle de nre seigneur dieu po.
quoy il fourma le monde et pour quoy il ama lo
me tant quil le fourma a sa samblance et lui dona
pouvoir de faire bien et mal. Apres pour quoy il ne
le fist tel quil ne peust pechier mortellement. Et com
ment len trouua premierement les sept ars libe
raulx et de leurs misteres. Puis parle des trois ma
nieres de gens que les anciens philosophes poserēt
au monde. Comment merue est renouuellee. et com
ment elle euure et que cest. Et comment elle se diuer
sifie en chascune de ses euures. Aussi auez ouy de la
faicture du monde. Et de la diuision des quatre elemēs
qui sont alenuiron lesquels se tiennent au firmamēt
Et comment la terre se tient tout enuuy le firma
ment. Si auez ouy de la petittite de la terre au re
gard du ciel. Et aussi comment le soleil y fait so
tour alenuiron et les autres planettes pareille
ment. Tout che auez vous ouy en la premiere par

partie. En la seconde partie vous est declaré en quel lieu la terre est habitée. Et la division du monde. Et premierement parle de paradis terrestre. Et des contrées et régions d'inde. Et des diuersitez qui y sont tant des gens des bestes et des arbres comme des pierres des oyseaulx et d'aultres poissons qui la sont et de plusieurs aultres besongnes dont nous auons parlé. Et ou enfer le doloureux siet. Et des grans paines que ceulx y endurent qui condempnez y sont. Apres auez ouy du second element. Cest de leuee des fleumes et des fontaines chaudes et froides saines et maluaises qui sont en diuerses contrées. Et comment la mer deuient salee. Comment la terre trosse et fent. Et puis de l'air Comment il vente et pleut. Des tempestes et des tonnoirres. Du feu et des estoilles cheans et que cest du pur air et des sept planettes. Et comment le bissexte naist. et du firmament et de son tour. Et des estoilles qui sont enuiron. En la tierche partie auez ouy comment il est et nuit et iour. Et de la lune et du soleil comment ilz rendent clarte et comment chascun pert sa clarte auil

107
tuneffoz et de nuit et de iour. Et des eclipfes qui lores
en aduennement pour le iour en deuent obscur. De la
grant eclipse qui aduient a la mort de nre seigneur
ihesu crist dont saint denis fust apres conuerti. De
la vertu du firmament et des estoilles. Et comment
le mesura le monde et le ciel et la terre. Du roy
tholomeus et de sa prudence. De adam et daultres
aultres. Et comment clergie et les sept arts furent ga
ranties encontre le deluge. Et comment che tout fut
retrouue apres le deluge. Et des merueilles que vir
gille fist par son sens et clergie. Et pourquoy mo
noie fust nommee et establee. Et des philosophes qui
alloient par le monde pour aprendre. Quest philo
sophie et que platon en respondi. Combien la terre
est de la lune et le soleil ont de grant chascun endroit
soy. Et les estages des estoilles et de leur nombre
et de leurs ymages. le hault et le grant du firma
ment et du ciel bleu qui dessus est. Et du ciel
cristalin et du ciel empire. Si auez ouy en la fin
du celestiel paradis et de son estat. Et de dieu qui
estre poent par tout de sa gloire et de sa bonte. de

toutes ches choses vous auons nous racompte et en
rendu plusieurs belles raisons en brief. Car les
prinches et aultres gens ne sont point curieux de
longues gloses sans grant entendement. Mais ai
ment mieulx les choses briefues. comme ceulx q
sont de brief sens et de brief temps. Leurs vies
sont briefues et leurs corps sont brief. Car en pe
tit de temps sont finez et tousiours deuenront plz
briefz tant quilz vendront a neant. Car cestui sie
cle trespasse de temps en temps aussi comme vet
et de fenist de iour en iour et petit sejour y fait
chascun. Car tant est de vanite plain que de veri
te il n'ya point. Si aduient moult souuent que ce
lui qui plus longuement y aude sejourner cest ce
lui qui tout le moins y demeure et qui plus tost
y prend sa fin. Et pour tant ie conseilie a tout
homme que chascun se paine et traueille de bie
et lealment viure pour che petit de temps quil a
a estre en che monde plain de tribulations et mi
seres. Car il nest nul quil sache a quelle heure
la mort lui vendra courir sus. Et aduendra que

tel ou telle se cuidera aucores esbatre en che siecle
ou six ou huict ou dix ans que en mains de cinq iors
se treuve condempne et deuote en la fournaise ar
dant diuiser. Si est celui de bonne heure nez et bien
aduise quant a sa fin il est pris ou seruite de nre
seigneur et non pas es voluptez mondaines et
dampnables tant comme son createur lui preste
lentement et il en a temps et espace Car dieu
lui rendra si riche don et si bel que il aura tous
biens a son habandon avec la ioye par durable
de paradis. Laquelle nous soit par le createur et
redempteur du monde otroie en qui toute pitie
et misericorde habonde en qui tous biens et ver
tus quelz conques ont este sont et seront par du
rablement. Chi fine le liure appelle lymage du
monde lequel en parlant de dieu et de ses euures
uestimables encommenche d'entrer en matere. et
en parlant de lui et de ses haultes puissances et
dominations prend fin. Car en tous comenchemens
et en toutes operations doit estre le nom de dieu
enouque et appelle comme celui sans lequel toutes

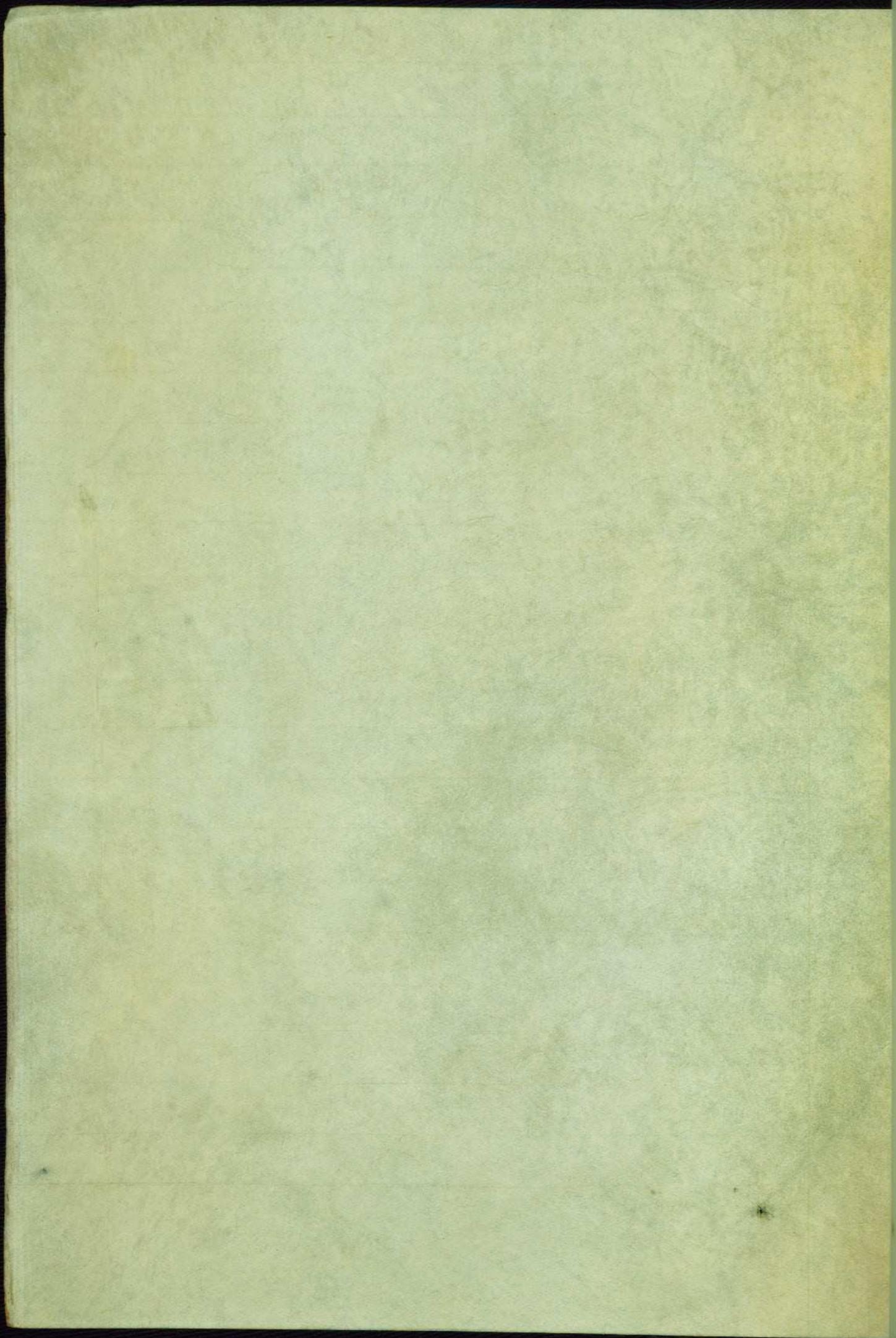
choses sont millees. Si nous dunt tellement comme
 chier persenerer et finer que a sa benoite gloire de pa
 radis soions menez et colloquiez en la sainte com
 paignie du pere du filz et du saint esperit. Qui
 vument et regnent sans fin es siecles des siecles
 A . M . E . N .

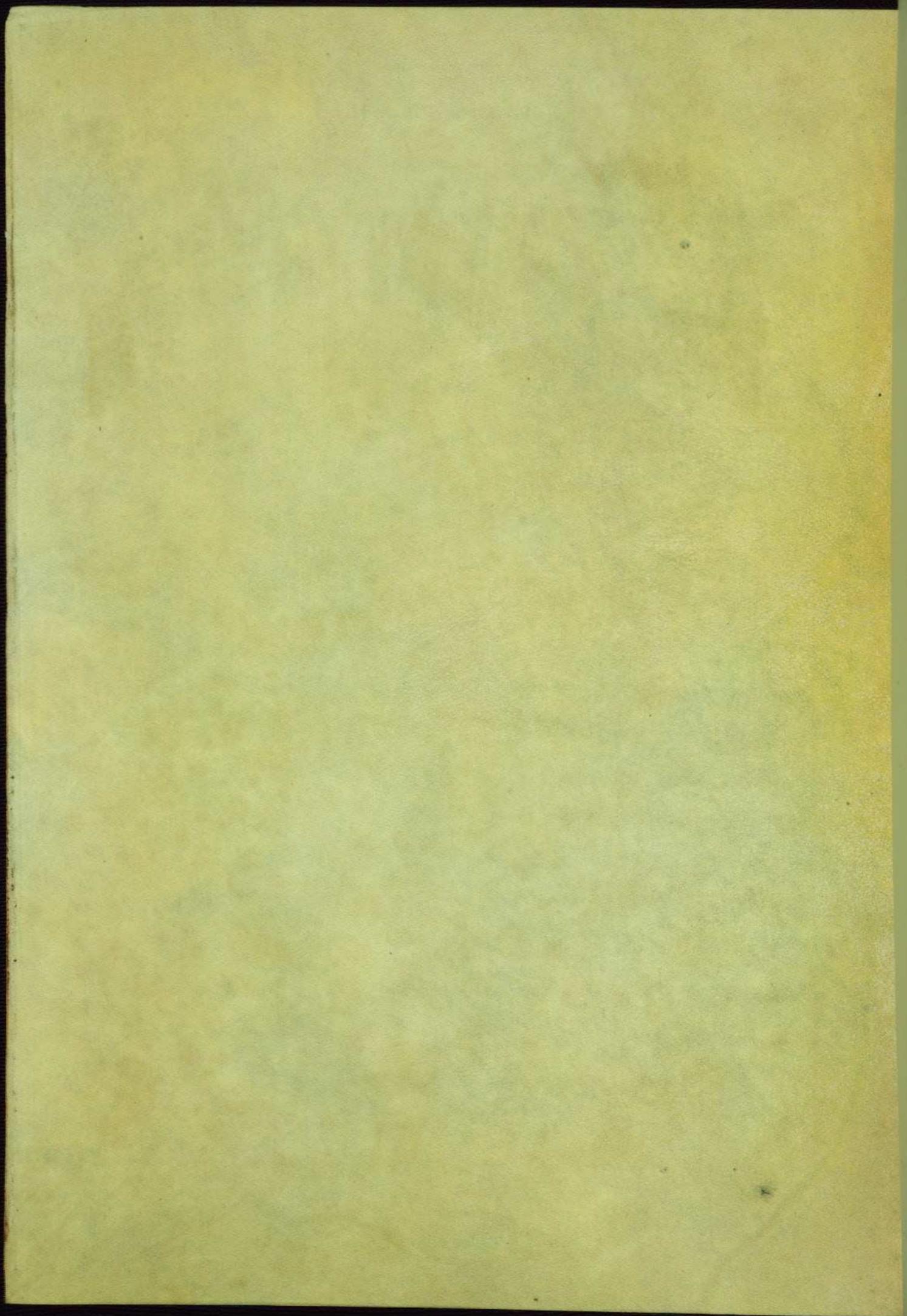
Comme en la prologue deuant ditte est declare
 fut cestui volume compille lan del incarnation ihu
 crist. mil. ij. xlv. par le commandement de mon
 seigneur Jehan duc de berry. Et depuis en lan. m.
 CCC. xliij. a este grosse et ordonne a la requeste
 de Jehan le clerc librarier et bourgeois de bruges
 Priant dieu que tous ceulx qui le lyront ou orrot
 lire y pussent tellement prouffiter que che soit
 au prouffit et sainte de leurs corps et au salut de
 leurs ames. Amen

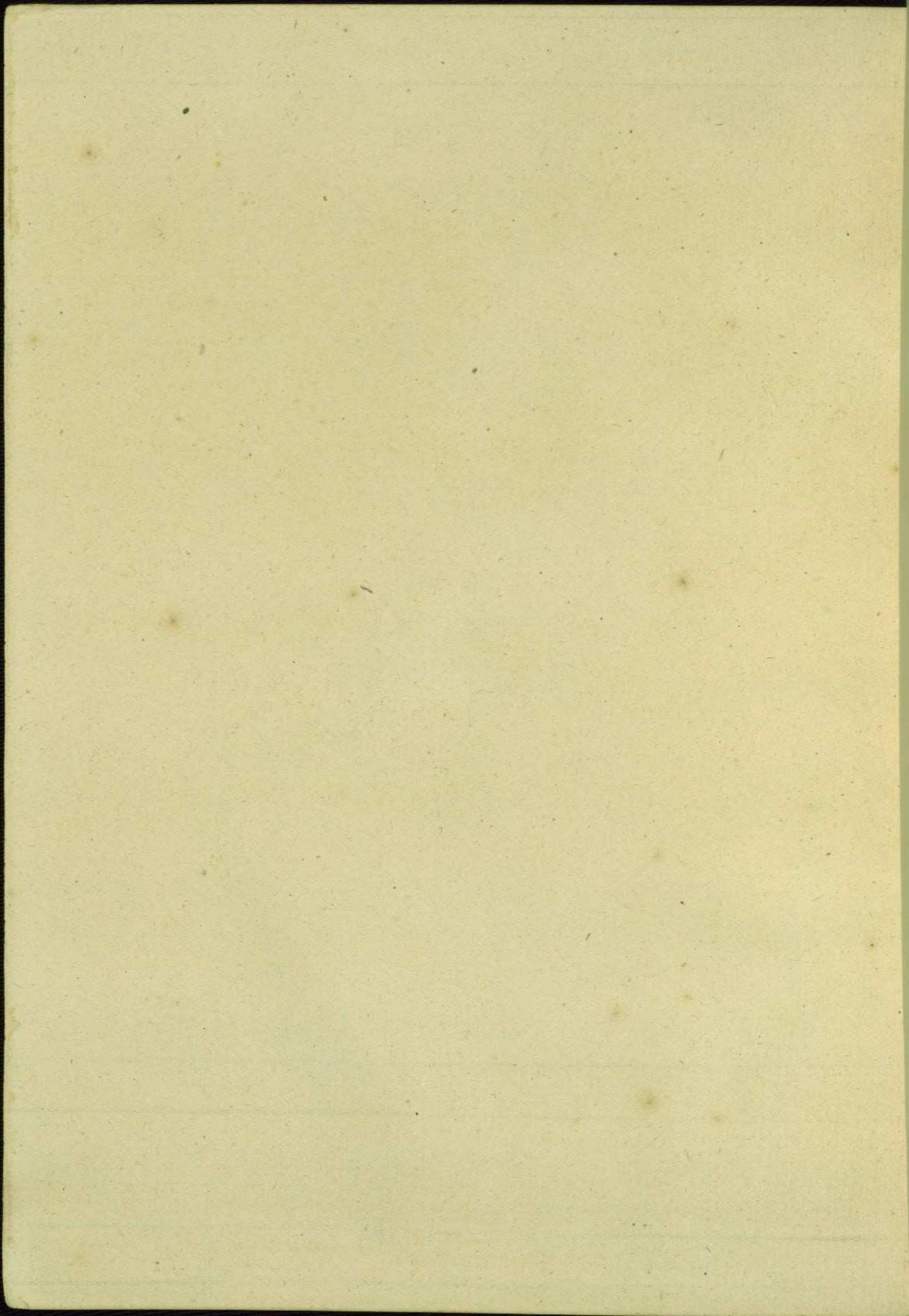
Scriptum Anno dñice incarnationis. 12. 89. 20. february.

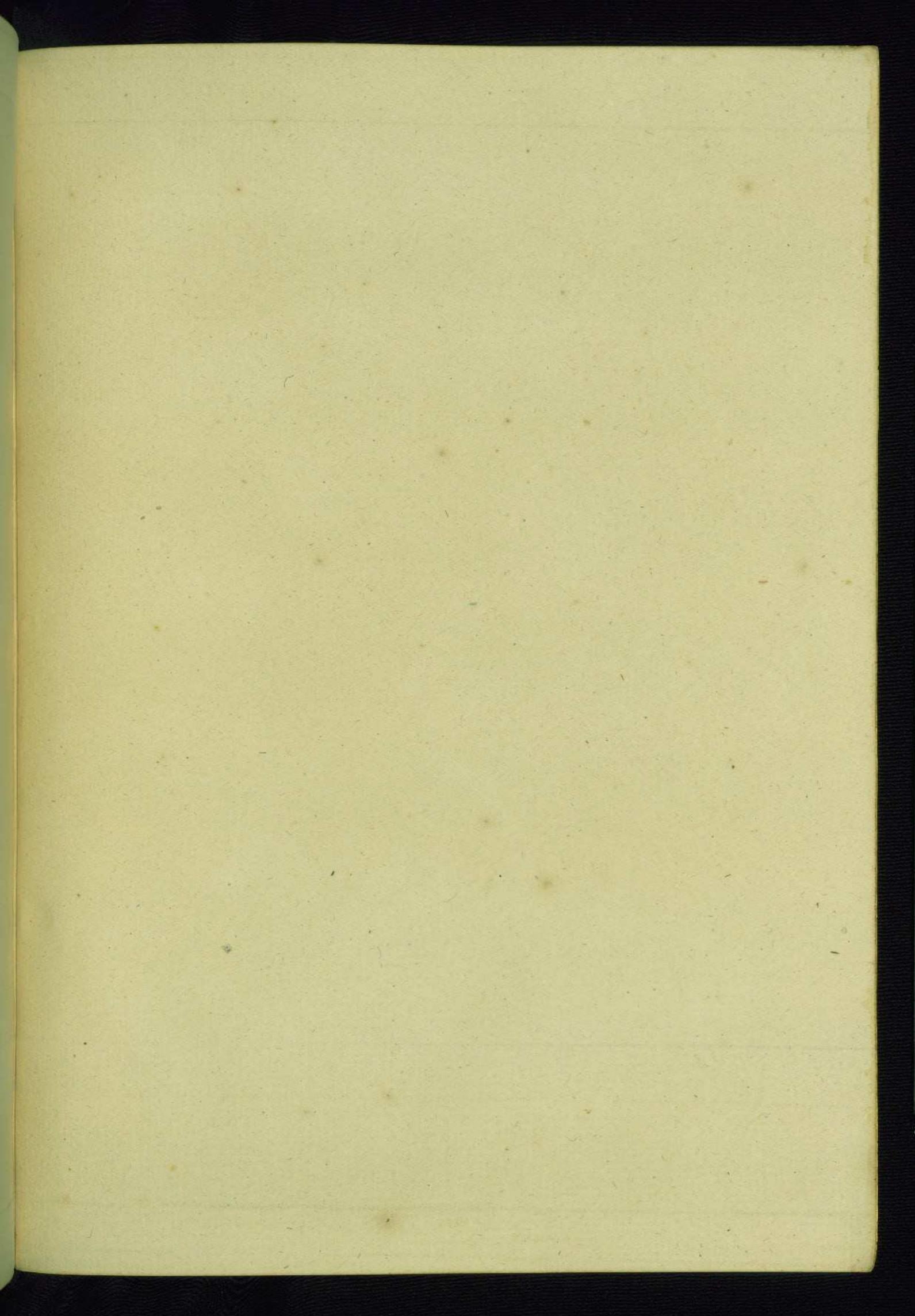
Papier au foy

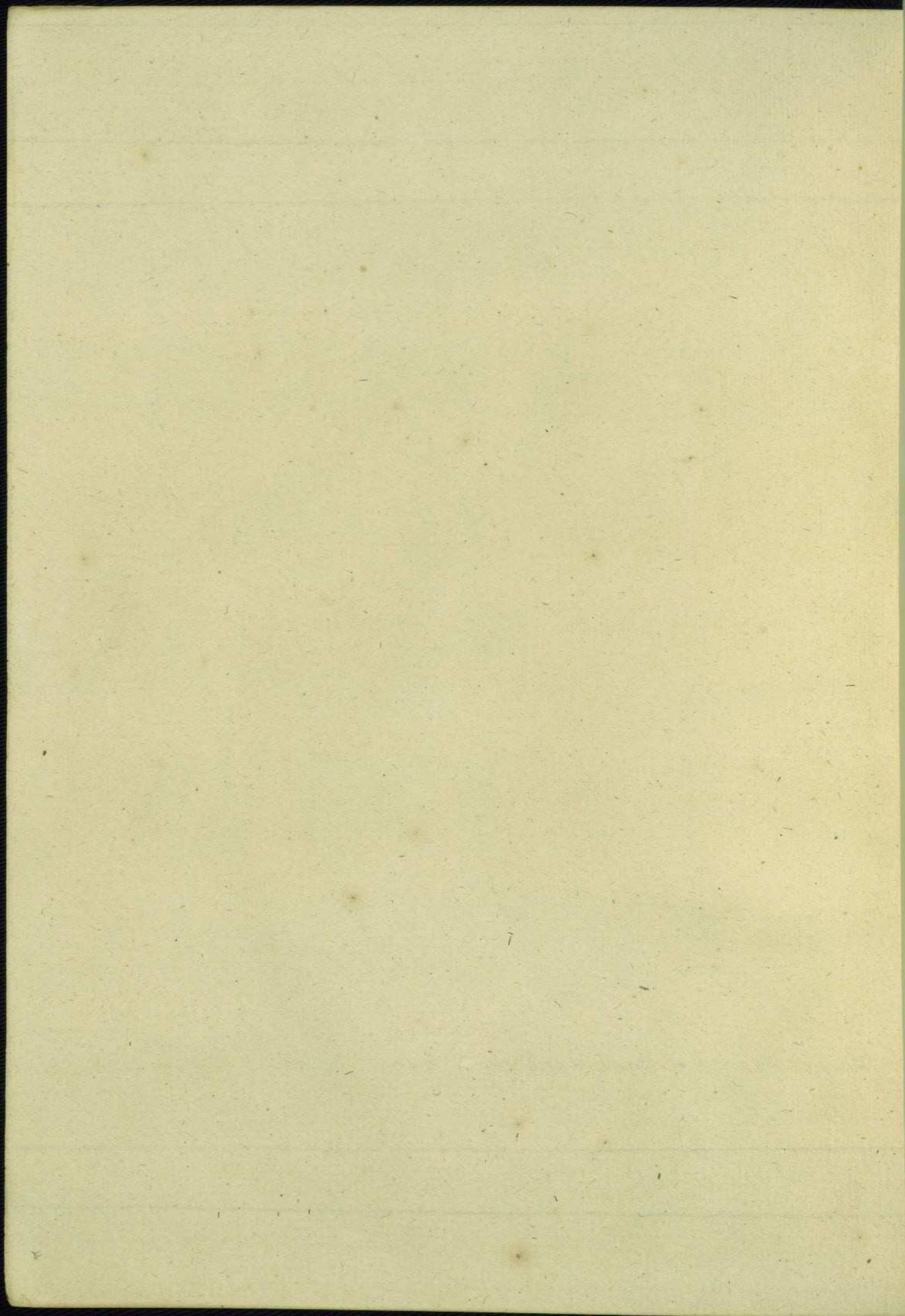
Janv. 1700

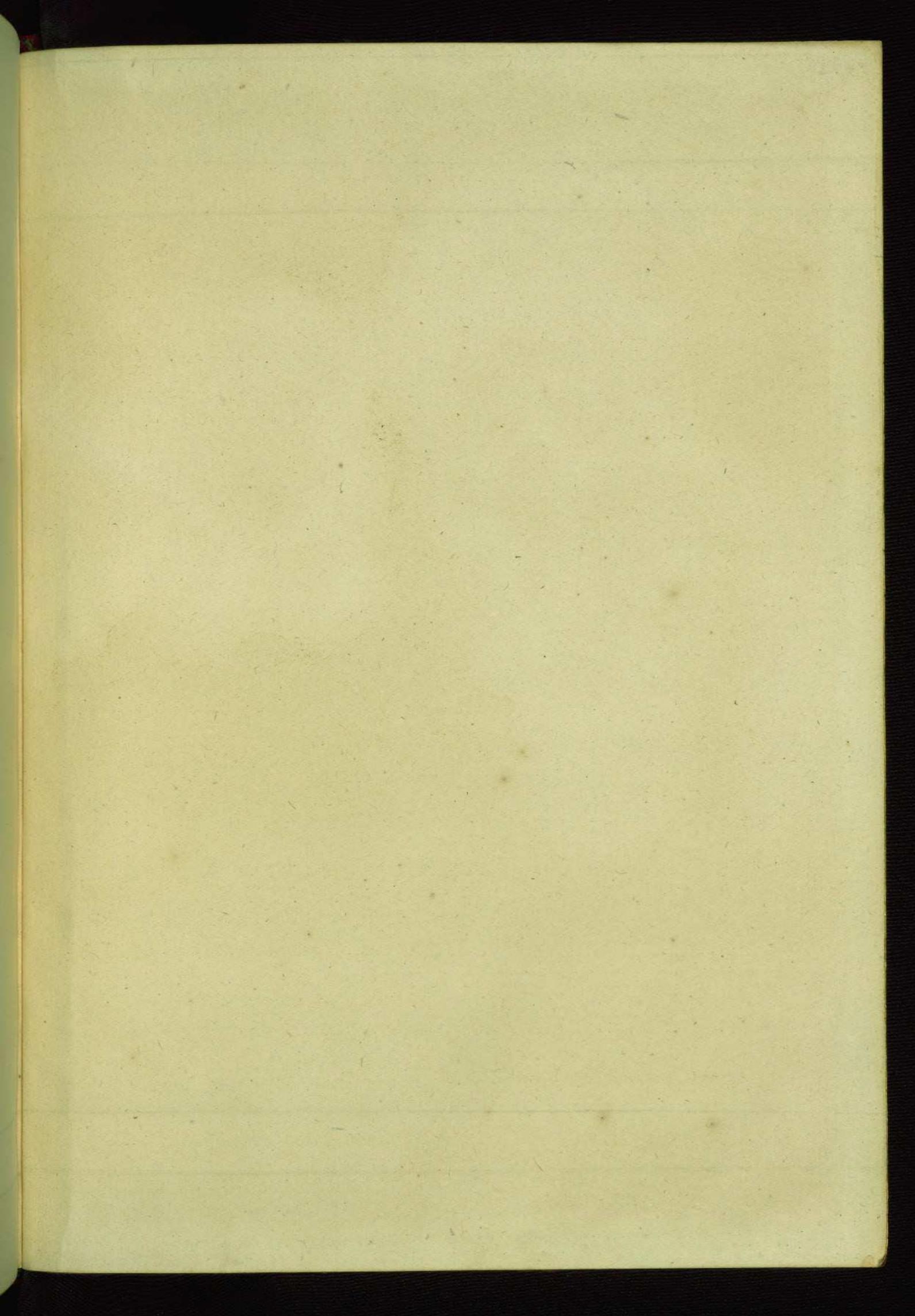




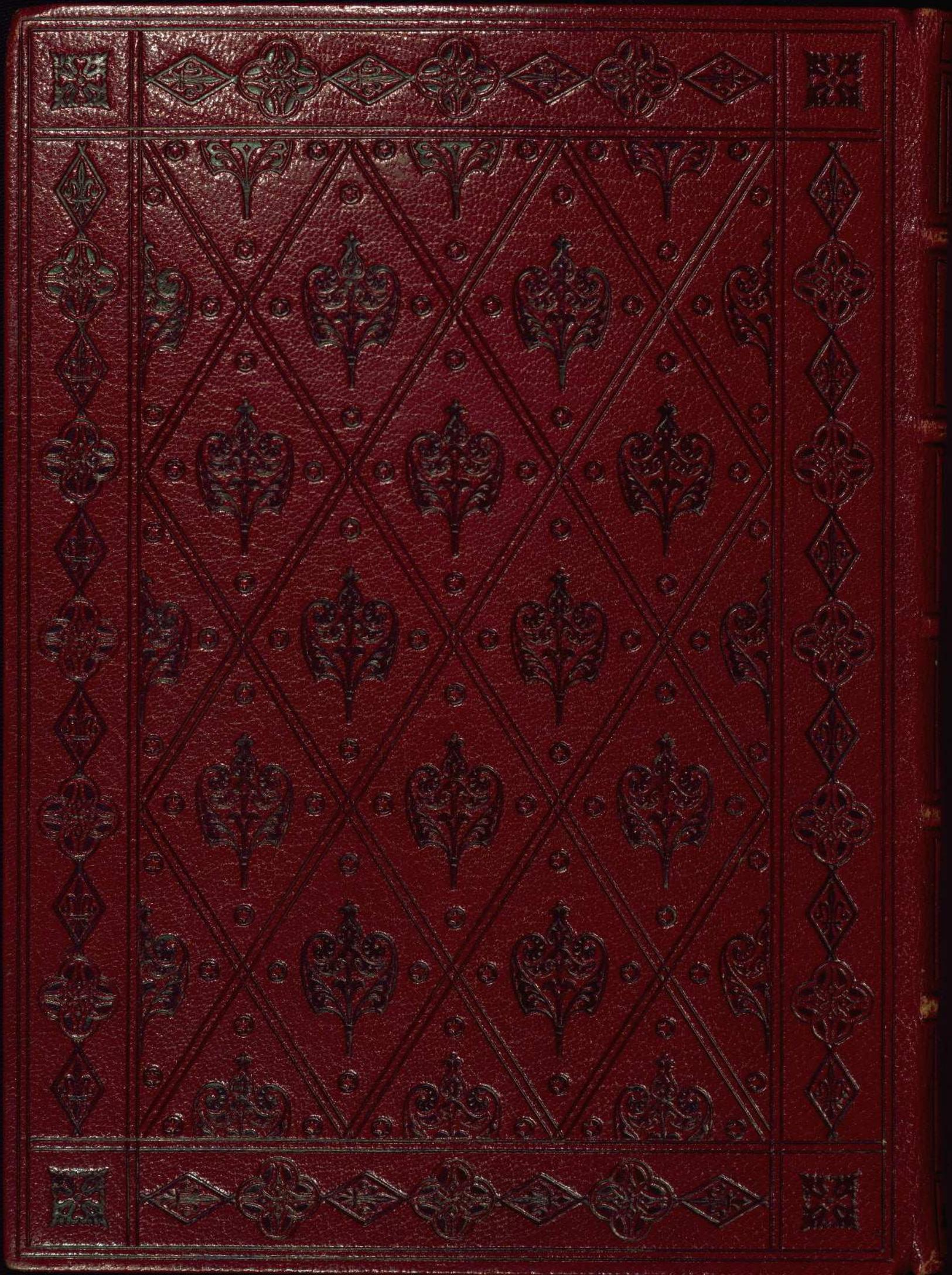














Le Monde
Du Monde



M. B. 1489

GRUEL







This document is a digital facsimile of a manuscript belonging to the Walters Art Museum, in Baltimore, Maryland, in the United States. It is one of a number of manuscripts that have been digitized as part of a project generously funded by the National Endowment for the Humanities, and by an anonymous donor to the Walters Art Museum. More details about the manuscripts at the Walters can be found by visiting The Walters Art Museum's website www.thewalters.org. For further information about this book, and online resources for Walters manuscripts, please contact us through the Walters Website by email, and ask for your message to be directed to the Department of Manuscripts.



The Walters Art Museum
600 N. Charles Street
Baltimore, Maryland
21201
<http://www.thewalters.org/>



Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported license
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/legalcode>
Published 2016